

# RITMO



**HENRI HONEGGER, EN EL FESTIVAL BACH, DE MALBORO, EN VERMONT (U. S. A.), COMENZARA SU «TURNE VUELTA AL MUNDO»**

El 7 de noviembre próximo el famoso cellista suizo iniciará su «Turné vuelta al mundo» en tan importante Festival norteamericano. En la gráfica Honegger, con su pianista colaboradora, Claire Pallard, es felicitado por la Directora del Festival, Mrs. Louis Moyse, al final de su actuación en la pasada edición de aquel Festival.



# ¡un instantáneo pero prolongado placer!...

en toda ocasión y ambiente... para todas las edades

El PIPER le hará protagonista de la aventura musical que Vd. siempre soñó. Y vea el porqué con sus propios ojos.

El PIPER es una idea totalmente nueva en música, que le brinda un éxito inmediato aunque Vd. no haya pulsado nunca una sola nota. Sin partitura clásica, ni pedales y tampoco problemas de mano izquierda, el PIPER le acompaña automáticamente con un ritmo inigualable.

Un solo teclado le ofrece mil fantasías musicales. Vd. podrá crear aquellas brillantes percusiones del piano electrónico, de la guitarra, del clavicordio, de la marimba o del banjo (existe un efecto sonoro automático para estos dos últimos).

Si lo prefiere, podrá imitar los más auténticos instrumentos como la trompeta brillante

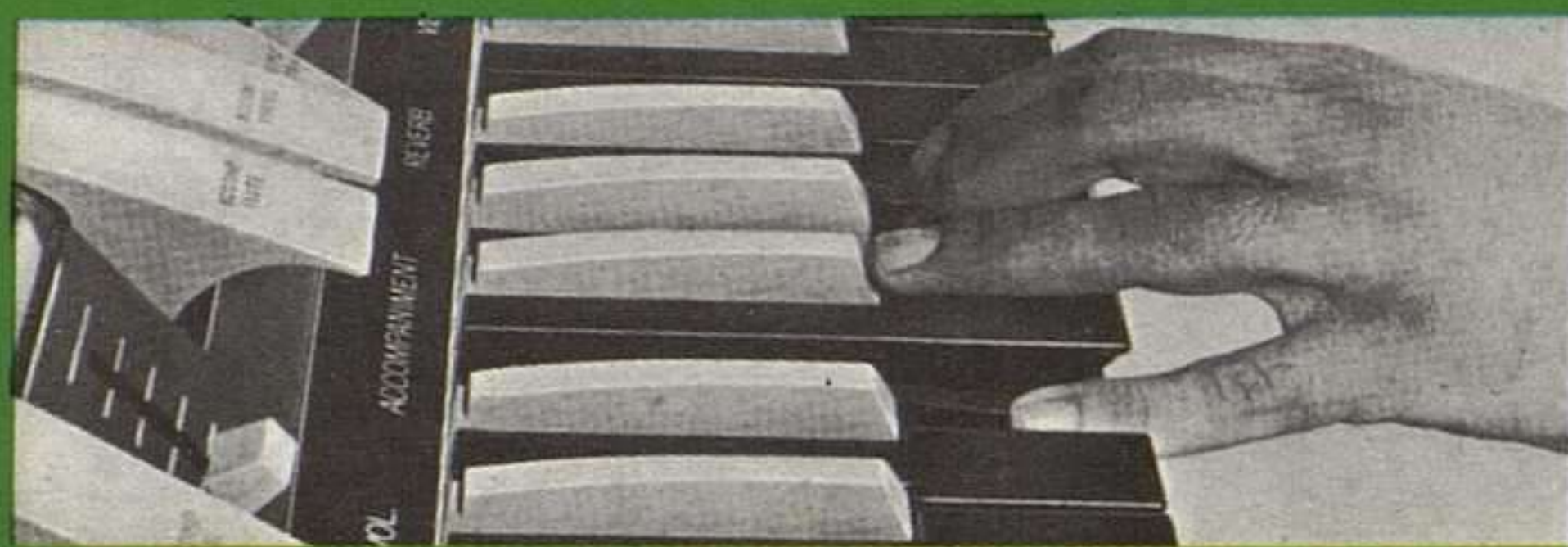
o con sordina, el acordeón, la suave flauta, el ténue violín o el profundo trombón.

Y con todo esto, añada Vd. a su melodía uno de los siete ritmos automáticos: Latino, Western, Parade, Jazz, Rock, Balada, Vals y sus combinaciones. ¡Vd. será su propio "combo"!

El PIPER, viene acompañado con sus mismas partituras, no teniendo por tanto necesidad alguna de descifrar los pentagramas convencionales. Las partituras PIPER le permitirán interpretar sus melodías predilectas con gran facilidad y sin ayuda de nadie. ¡Transforme sus deseos musicales en una realidad presente! ¡Haga música de hoy, con PIPER!



## los 4 secretos de Piper



Acompañamiento automático (mano izquierda)



No existen pedales, tan sólo un control de volumen



Las facilísimas partituras PIPER

Ritmo automático

## el increíble Piper

Ideal para quienes "aprendieron el piano" y todos los "nostálgicos de la música". Para niños, jóvenes y adultos de todas las edades. Para todos aquellos que sueñan en tocar un instrumento pero nunca encuentran tiempo para ello. ¡Abandone a la mayoría silenciosa! y acompañenos en la revolución musical. ¡Siga hoy a la generación PIPER!



# HAMMOND

los órganos  
de más prestigio  
en el mundo

HAMMOND • Espejo, 9 (Opera)  
MADRID-13

Teléfonos 247 20 45 - 241 47 64

 organos HAMMOND

En el número 356, correspondiente al mes de septiembre de 1965, o sea hace ya seis años, dedicábamos nuestro editorial a un tema que creímos era entonces urgente y necesario abordarlo con espíritu valiente, pensando sólo en servir los intereses musicales de España y del mundo entero, en un generoso impulso de que la Humanidad tuviera en la Música el mejor cicerone para conducirla por los caminos de la paz, del progreso y de la espiritualidad.

El tema lo titulábamos así: «Tras el telón de acero, la Música abre cauces espirituales».

Los dos primeros párrafos de aquel editorial, dedicados concretamente a Rusia, eran síntesis informativa sobre lo que la Revolución de 1917 había perjudicado a la escalada musical soviética... Posteriormente, desde la «atalaya» que es RITMO, pudimos ir observando cómo a partir de 1929 fueron abriéndose nuevamente los Conservatorios, las salas de conciertos, reapareciendo las tradicionales y magníficas compañías de ópera y «ballet», y surgiendo asimismo excelentes instrumentistas, que hicieron posible la resurrección de las orquestas, cuyos repertorios se incrementaron con la aportación de emotivos mensajes sonoros de los Chostakovitch, Miaskovskim, Prokofiev, Kabalevski... y otros.

Hoy puede afirmarse que desde 1948, en el que se inauguró la nueva era musical de Rusia, esta gran nación ha vuelto a ocupar uno de los primeros puestos en el escalafón musical del mundo.

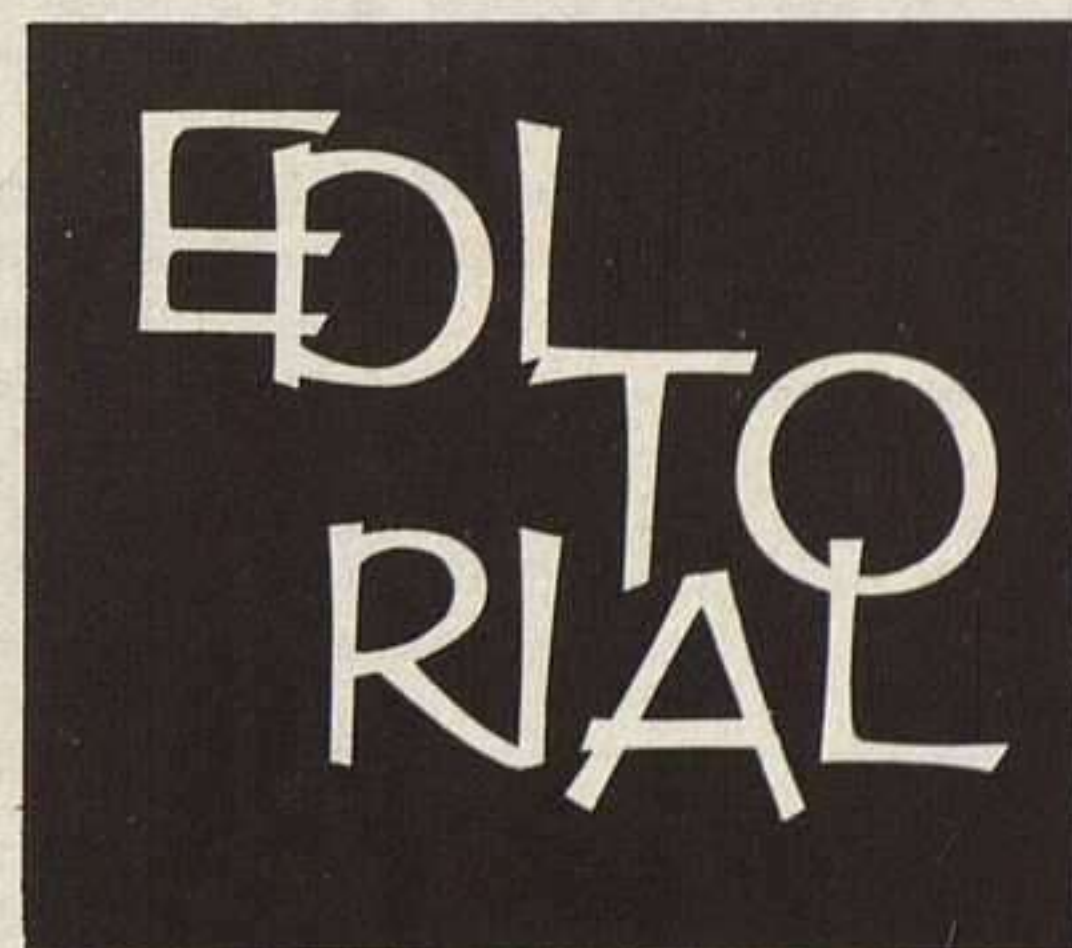
A través de RITMO, nuestros lectores han podido seguir el desarrollo de la obra de los compositores soviéticos y el aumento y prestigio de sus intérpretes. Al famoso violinista soviético David Oistrat, que vino a España y actuó en Barcelona con un éxito extraordinario, nuestra Revista se honró publicando su fotografía en primera plana, así como la destacada información enviada desde la Ciudad Condal por nuestro corresponsal, el conocido musicólogo y compositor Menéndez Aleyxandre, correspondiendo a las muchas informaciones que publicaba la revista soviética Vida musical—que se edita en Leningrado, con la que RITMO mantiene fraternal intercambio—dedicadas a las agrupaciones y solistas nuestros al actuar en Moscú después de un recibimiento apoteótico, exhibiéndose por todas partes banderitas españolas... De las muchas informaciones gráficas e informativas recordamos las escritas sobre nuestra universal Lucero Tena y nuestro genial Antonio.

España, que tan emotivamente vive unida al sentimiento musical de Rusia, sigue admirando a los compositores e intérpretes incorporados dinámicamente a los equipos mundiales que han entrado en el juego maravilloso que se desarrolla en el campo de la vida musical de la Humanidad, cada vez más sedienta y hambrienta de paz y espiritualidad, sed y hambre que se saciarán en el manantial cristiano y con el alimento sazonado que constituye en todos los tiempos el ambiente pacífico y el progreso cultural, cuyo exponente es la Música, sentida y vivida cada vez con más ilusión, con mayor entrega en la comprensión y en el amor...

La visita de la Orquesta Sinfónica de Leningrado a esta España de todos y para todos ha dado ocasión para corresponder espontánea y generosamente a los cálidos recibimientos que Rusia reservó a nuestros triunfantes músicos en el cultísimo gran país soviético, que tanto se esfuerza por abrir caminos de universal espiritualidad y tantos deseos está expresando de hacerse comprender y amar de España.

RITMO, adhiriéndose a todo el pueblo español, exclama regocijado: Orquesta Sinfónica de Leningrado: ¡bien venida a nuestra Patria, en donde dejas emotivo recuerdo, que engendrará nuevas visitas a nuestro bellissimo y atractivo país!

# Rusia y España musical- mente al unísono



AÑO XLI • NUM. 415  
OCTUBRE 1971

REVISTA MUSICAL ILUSTRADA  
**RITMO**  
*Fundada en 1929-Al servicio de toda la música*

Inscrita con el número 339 en el Registro de Empresas Periodísticas de la Dirección General de Prensa.

Dirección y Redacción: Francisco Silvela, 15. MADRID-6 (España). Teléf. 2561624

Dirección telegráfica: RITMO.—Madrid

Delegación y Redacción para Cataluña:

Vía Layetana, 40. BARCELONA-3. Teléf. 310 29 64

Director: F. RODRIGUEZ DEL RIO

Redactor-Jefe: Antonio Rodríguez Moreno

Precio de suscripción.—ESPAÑA: Año, 230 ptas. Número suelto, 25 ptas.;

atrasados, 30 ptas. EXTRANJERO: según países.

Depósito legal: TO. 2-1958

Composición y ajuste: Poré Martín. Canillas, 15. Madrid.

Impreso en España por GREFOL.- Avd. Pedro Díez, 16. Madrid.- 19

RITMO 3



ALAIN DANIELOU

# magia y música

*Alain Danielou es el Director y fundador del Instituto Internacional de Estudios Comparativos de Música y Documentación que funciona en Berlín. Es el editor general de la Antología que la UNESCO publica con nombre de Música del Oriente. Danielou es autor de numerosos libros, particularmente acerca de culturas y músicas orientales.*

El lenguaje hablado nace por el imperativo de la comunicación de los seres humanos, en tanto que las formas sonoras rítmicas y melódicas procuraron crear estados emotivos con el fin de comunicarse con el mundo invisible, con el mundo de los espíritus. El lenguaje hablado pertenece al hombre, como el lenguaje musical pertenece a los dioses.

En el origen de todas las civilizaciones se encuentran formas musicales, utilización de fórmulas sonoras, rítmicas, modales y melódicas, como algo esencial para crear estados de trance, de euforia mística, mediante los cuales poco a poco el individuo pierde conciencia de su personalidad, se hace permeable a las fuerzas invisibles, al extremo que éstas, a veces, se expresan a través de su voz humana.

Los ritos mágicos, las danzas que provocan estados proféticos se encuentran por todas partes, en Asia, en Africa, como se encontraban antaño en Grecia y en Italia. Constituyen la base misma del culto, de la comunicación con lo invisible, de la participación del hombre liberado de sus preocupaciones naturales, en un mundo diferente, no utilitario.

En estos aspectos más evolucionados, más "civilizados", la música se ha conservado por mucho tiempo, y se conserva todavía en muchas civilizaciones algo de sus propósitos originales, el cual es crear un "clima emocional". Este es el caso de la música de la India, donde cada raga corresponde a un sentimiento particular que poco a poco penetra en los oyentes. Este sentimiento los orienta hacia la tristeza o bien hacia la ternura, o los predispone a la agresividad, según sean las características del modo escogido. Igual sucede con la música de Persia, y así sucedía con la música de Grecia.

Lo que la música hindú promueve por las formas modales, la música de Bali lo consigue con formas contrapuntísticas. Puede ser un lenguaje musical completamente diferente, pero de igual manera orientado hacia la creación de un clima sonoro que excita un estado de euforia, de liberaciones de contingencias. Algunas civilizaciones africanas encuentran resultados idénticos mediante polirritmias. El grado de elaboración artística puede variar desde las fórmulas simples a las más refinadas, pero el "rol" del arte musical permanece fiel a su sentido primordial, sea cual fuere la estructura del lenguaje en sí.

Este poder de liberación de enraizamientos racionales que recibe el sentido profundo de la música corresponde a una de las necesidades fundamentales del ser humano. No hay nada sorprendente en lo que está reapareciendo en el mundo occidental después de un período de exclusiones, de predominio de la lógica, que tendía a reducir las artes a fórmulas estéticas más o menos abstractas, pero sin acción sicofisiológica; se advierte la necesidad de redescubrir una música de ambiente, de encontrar formas sonoras, hechas

no para ser escuchadas analíticamente, sino para ser experimentadas y vividas a través de participaciones en la danza, las cuales contribuyen a que el individuo se aísle del mundo exterior, se produzca la comunión con cosas misteriosas y desconocidas. El "jazz", el "pop", Los Beatles, representan el retorno de toda una civilización hacia otra escala de valores, hacia la participación de un mundo invisible pero real, mundo que, en apariencia, la lógica no puede captar. Es preciso, pues, no asombrarse de esta música nueva de ambiente que prepara a los alumnos con el fin de que ella misma sea parte de la experiencia vital, que bien podría semejarse a una especie de búsqueda mística, a la aproximación de un ideal singular. Acaso se aspire lo mismo con el uso de drogas, que induce al éxtasis, ya que todo esto indica idéntica tendencia, esa impostergable necesidad de contacto con un mundo supernatural.

¿Podría esta tendencia abolir lo que hasta ahora ha sido concepción occidental del arte después de algunos siglos en Europa? Con seguridad, la respuesta sería negativa. Serían los bárbaros que destruyen sus ídolos. Pero es preciso no considerar el arte como un fenómeno histórico, sino como una afloración excepcional y culminación de un desarrollo. La era del arte musical clásico-romántico de Europa está ya terminada. Mientras no se encuentren y experimenten formas nuevas, mientras no se reconsidere la razón de ser de la música, ésta continuará siendo un apéndice del arte clásico, y acaso prevalezca en ella el peligro de la importancia. Es solamente en el "jazz", en la música "pop" y en la de los Beatles y, probablemente, en ciertas formas improvisadas de la música llamada de vanguardia donde se encuentren las bases vitales que podrían dar una vida nueva al arte musical. Es imprudente juzgar con rapidez las formas sonoras que tienden a crear un clima psicológico. A menudo estos juicios se fundan en teorías extrañas a los conceptos que afianzan una tal música, de manera que por esto pueda aparecer simple o primitiva. Diferentes son, sin embargo, si se considera imparcialmente, los diversos aspectos del fenómeno sonoro. Basta comparar dos ejecuciones de una misma obra; una realizada por un intérprete inspirado y la otra por un ejecutante ordinario, para darse cuenta que se trata de dos cosas que no tienen nada de común entre sí.

Podríamos inclinarnos a creer, por ejemplo, que la música de los Zekhr, los derviches del Irán, no es sino una forma rítmica y melódica primitiva que siempre se repite; no obstante, en este clima tan singular y de exquisita poesía persa ha florecido la más profunda, la más refinada y la más rica poética que nunca haya existido antes.

En este sentido también la música de hoy sirve de "background" al "mundo hippie". No debe ser subestimada, porque ella representa los balbuceos de la primera verdadera revolución musical que se produce desde la "camerata" italiana. Estoy convencido de que la marcha fúnebre con que finaliza el espectáculo de "Hair" significa ya una de las más importantes creaciones del arte contemporáneo. El retorno a una música de ambiente, de abrirse hacia la magia, ambiente y magia existentes en ciertas formas populares, cuyo sentido se perdió después de la era dionisiaca, es el signo señalador de una revolución profunda, cuyas repercusiones se hacen sentir en otros dominios tanto como en el de la música.

## ALFREDO KRAUS

### en el libro

### «LE GRANDI

### VOCI»

La magnífica obra *Le grandi voci* —diccionario crítico-biográfico de las más célebres figuras del arte lírico, editado por el Instituto per la Collaborazione Culturale, de Roma, bajo la dirección de Rodolfo Celetti— dedica al eximio tenor hispano Alfredo Kraus una extensa nota biográfica, que hemos recibido gracias a la amabilidad de don Pelegrín de Benito, Letrado Mayor del Consejo de Estado y culto y entusiasta aficionado al «bel canto», y de la que entresacamos lo siguiente:

«Discípulo de Mercedes Llopert, debutó en 1956 en el Teatro Carigno, de Turín, en Traviatta, ópera que le viene pintiparada, y a la que va unida su primera afirmación in-

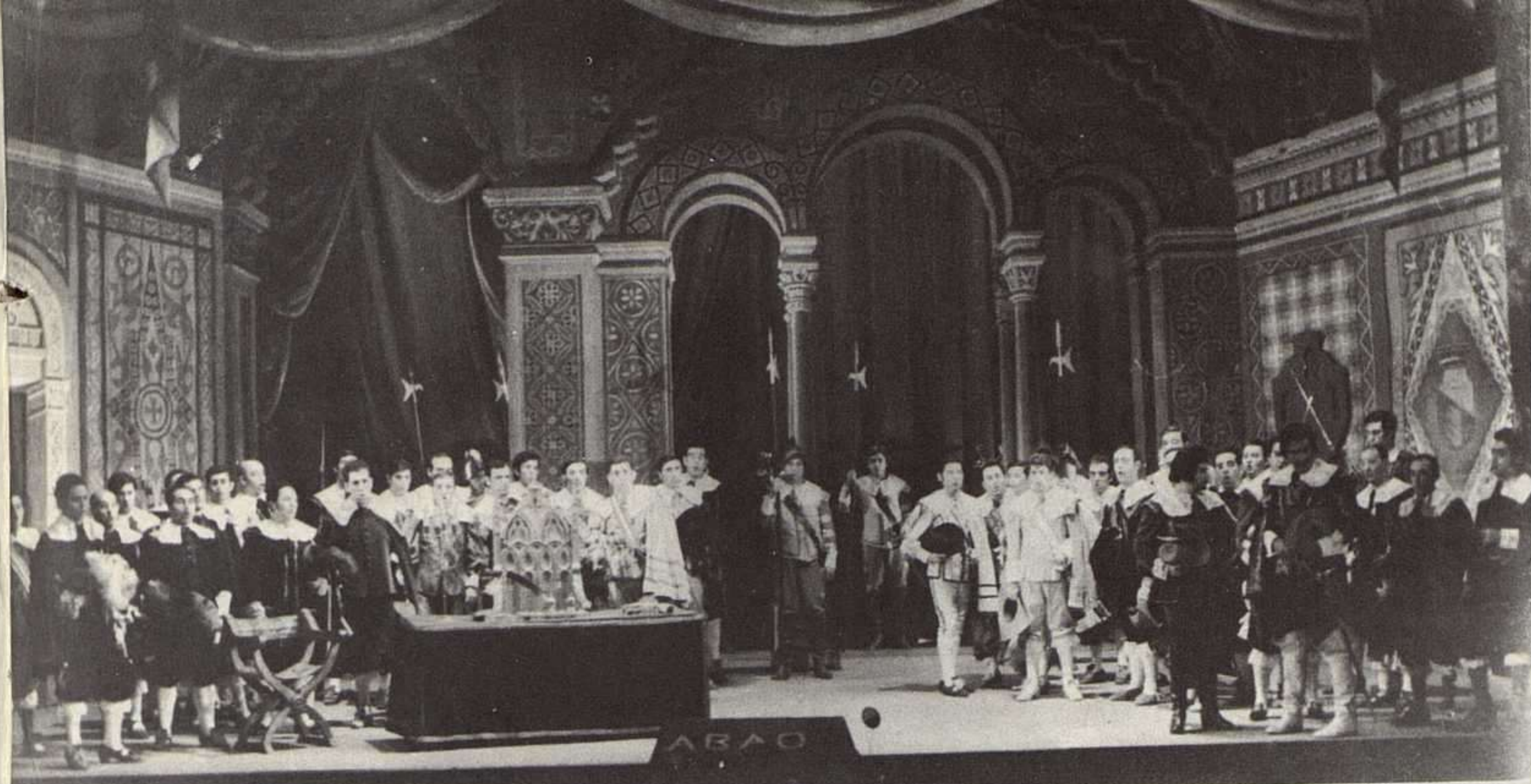
ternacional relevante (teatro Stall, de Londres, mayo de 1957), juntamente con el reconocimiento de un crítico severo y competente, D. Shawe Taylor: «an agreeable, slightly reedy tone... a fair sense of style», dotes que, debidamente afinadas con el transcurso de los años, han hecho de Kraus el único heredero calificado de aquella particular concepción del tenor llamado de «grazia», que tuvo en Dino Bordioli, entre 1920 y 1935, el más típico representante. No es extraño, pues, que Kraus, más aún que Schippa, al que es equiparado por algunas inflexiones características del timbre, evoque el recuerdo del tenor florentino, por afinidad de medios vocales, por elegancia de

estilo y, finalmente, por analogía de repertorio.»

La inclusión del ilustre cantante grancañario en esta prestigiosa publicación, complementa en cierto modo la opinión del eminente tenor Giacomo Lauri-Volpi, expresada en su obra *Voci parallele* —«Paralelo Kraus-Bergonzi», y que ofreciéramos hace algún tiempo, como primicia informativa nacional, en esta revista, y refrenda una vez más, y a mayor abundamiento, su excepcional categoría, el lugar de preeminencia que por tan relevantes méritos con toda justicia ostenta no sólo en el momento actual operístico, sino en la historia del teatro lírico.

CARMELO DAVILA NIETO

# XX Festival de la A B A O



Con Un ballo in maschera, se abrió el XX Festival de la A.B.A.O. Una brillante escena de la ópera verdiana.

Un año más, merced al esfuerzo tenaz y permanente de la ABAO, se ha celebrado, en el Coliseo Albia, el XX Festival de Opera.

Un buen comienzo con la primera función, **Un ballo in maschera**, de Verdi. Había interés en la presentación de la soprano española Angeles Gulin y cosechó un éxito y muy justo, ya que posee voz de gran dimensión, firme, y una línea muy musical. El tenor Garaventa tuvo también momentos felices, siendo otro personaje importante de la obra el barítono Piero Cappuccilli en el papel de «Renato». Los Coros de la ABAO ya es sabido de su disciplina y entrega en todas las óperas donde intervienen, y aquí, una vez más, su actuación fue destacada. La Orquesta Sinfónica de Bilbao sonó espléndidamente a las órdenes del director, Ino Savini; en resumen, un buen comienzo de la temporada.

● **La sonámbula**, de Bellini, como segunda función del Festival, tuvo, en general, una buena versión, sin llegar a alcanzar una altura lírica de gran relieve. La soprano Anna Macciante, que sustituía a Magdalena Bonifaccio por hallarse ésta enferma, se vio pronto que dominaba la obra con gran soltura escénica, pero un tanto limitado el volumen de su voz. El tenor Umberto Grilli hizo un «Elvino» entonado, y el bajo Gisiotti y demás artistas del elenco hicieron méritos para que la representación, como decimos al principio, sin ser extraordinaria, gustase al público. El Coro de la ABAO dio relieve también a todas sus intervenciones.

● Triunfo extraordinario, en **Carmen**, del tenor español Pedro Lavirgen, la «mezzo» Viorica Cortez y soprano Mirella Freni. Pedro Lavirgen, que sustituía a última hora al tenor italiano Franco Corelli, papeleta

difícil, teniendo en cuenta el rango internacional del cantante italiano y de la fuerza dramática y musical de la ópera **Carmen**, no obstante lo cual Pedro Lavirgen llegó, cantó y convenció (pues se apreció en seguida que venía a Bilbao a darlo todo, y así quedó demostrado, conquistando al público que llenaba el teatro en el primer y delicado dúo con «Micaela». Pedro Lavirgen es un tenor de magnífica voz, firme y segura en los agudos. El público esperaba la famosa aria «La fleur que tu m'avais jetée», aria cumbre de esta ópera y en la que los tenores han de lucirse; pues bien, sólo tal como la cantó el tenor español, hoy le justifica como uno de los mejores tenores en la lírica nacional; matices, sentimiento dramático y, en el final, con la rúbrica trágica de la muerte de «Carmen», Pedro Lavirgen, con flexiones vocales de gran fuerza, alcanzando los agudos con potencia y seguridad, dio mayor realce a la escena, resultando, además, un gran actor.

Viorica Cortez, «mezzo-soprano» de gran calidad, sensibilidad y dominio escénico, conquistó también muchos aplausos en momentos estelares de la obra: en las «Seguidillas» en el acto segundo, en la habanera «L'amour est un oiseau rebelle», que cantó con gracia, arranque y temperamento. También cabe destacar a la soprano Mirella Freni, con su arte exquisito, demostrado en esa delicada y deliciosa aria «Je dis que rien ne m'épouvante»; su voz, de bello timbre, se plegó en matices transparentes de finura y encanto.

También sobresalieron el ba-

ritono Guelfi en su papel de «Escamillo», cumpliendo con discreción los demás. Bien los bailes, a cargo de los bailarines del Liceo de Barcelona, y muy cuidada la escena, en el vestuario, movimiento de los coros, etcétera. El maestro Savini llevó la ópera sin descuidar ritmo ni tiempos, dando a la música su intensidad, colorido y fuerza dramática. En resumen, una **Carmen** de mucha categoría, en la que hay que destacar como triunfador al tenor Pedro Lavirgen con la «mezzo» Cortez y Mirella Freni.

● **Don Pascual**, de Donizetti, se ha escuchado con agrado, ya que fue bien cantada, dentro todos de una tónica correcta, cuidada la comicidad, con tino, sin salirse de lo que es el sentido musical de la obra, pues se le dio gracia y soltura. El bajo Silvano Pagliuca, en su papel principal de «Don Pasquale», cuidó el gesto y la mímica con buen criterio escénico; el barítono Antonio Blancas, en el papel de «Doctor Malatesta», estuvo dentro de una tónica general aceptable, así como el tenor Garaventa. Sin embargo, es destacable la larga ovación de que fue objeto el Coro de la ABAO en el comienzo del acto tercero, «I diamanti presto, presto», que obligó a los cantores a salir de nuevo a escena para corresponder a los aplausos. Dirigió la orquesta Leone Maggiera, que atendió con cuidado «tempos», entradas, matices y contrastes.

● **Andrea Chenier**, de Giordano, ha sido la quinta función de abono, con nueva intervención del tenor Lavirgen sustituyendo de nuevo a Franco Corelli. El triunfo anterior del tenor Lavirgen en la ópera **Carmen**

congregó a un público que no le regateó sus aplausos, ya desde el comienzo, en el aria «Un di all'azzurro spazio», que continuó en buena línea de cantante y actor hasta el final; con él también alcanzó relieve la soprano Angeles Gulin, y con ambos, como personaje importante en esta ópera, se presentó ante el público bilbaíno el joven barítono Renato Bruson, que gustó al público.

● Y como sexta función y clausura del XX Festival ABAO, **La Favorita**, de Donizetti, con asistencia de mucho público. El barítono Piero Cappuccilli, el tenor Umberto Grilli, la «mezzo» Viorica Cortez y el bajo Gisiotti como figuras principales ofrecieron una versión muy aceptable; bien los ballets del Liceo, y muy bien, como siempre, los Coros de la ABAO, magníficamente preparados por el maestro Larrinaga.

En suma, un Festival en que la afluencia de público ha demostrado que el pueblo de Bilbao apoya con su asistencia a los festivales de ópera, pero que de no verse asistido de más apoyos y ayudas de tipo económico, por entidades y Corporaciones y por el Estado, para que la ópera, como disciplina de alta cultura, esté al alcance de todas las fortunas, seguirá teniendo déficit, como en esta ocasión, que pasa del millón y medio de pesetas.

\* \* \*

En el pasado mes de agosto ha fallecido nuestro entrañable amigo don Segundo de Olaeta, creador de los famosos Ballets Olaeta, que sus hijos siguen desarrollando de forma creciente en giras por España y América. Toda la gama de danzas y canciones vascas tuvieron en este maestro desaparecido un adalid infatigable, realizadas en vivas y bellas coreografías. Descanse en paz.

desde **BILBAO** JOSE DE URQUIJO

# EL PAIS DE GALES JOVEN

JESUS  
VILLA ROJO

escribe desde

## FEST BELA

Budapest ha sido el principal escenario de los actos celebrados con motivo del 90 aniversario de Béla Bartók. Actos conmemorando este aniversario se han dado en todo el mundo, pero los organizados por centros oficiales húngaros tienen un color muy distinto, por la admiración y amor a su ídolo; además, porque Hungría es un país musical donde este arte se vive con verdadero fervor. Escuchar obras de Bartók por intérpretes húngaros, en un auditorio húngaro, es algo excepcional y único, nada fácil de olvidar. Por ello, Budapest ha sido el escenario perfecto e insustituible.

La Asociación de Músicos Húngaros organizó el pasado año el Concurso Internacional de Composición «Béla Bartók» para cuartetos de cuerda. A esta competición se presentaron una enorme cantidad de partituras de todo el mundo, donde el Jurado internacional consideró premiar la de Zsolt Durkó, **Cuarteto número 2**, y de Jesús Villa Rojo, **Tiempos**; los **Cuartetos** de Peter Ruzicka y Robert Wittinger obtuvieron menciones honoríficas. Los estrenos de las dos obras premiadas se ofrecieron en el Congreso Bartók, que se celebró en Budapest con participación de numerosísimos musicólogos llegados de todas las latitudes del universo, donde fue programada una gran parte de las producciones bartokianas en versiones francamente extraordinarias tanto por solistas como por agrupaciones

## hace música

Si usted se encuentra alguna vez con un galés, hay dos cosas de las que siempre podrá hablarle: canto y rugby. Por supuesto, como reconocía el viejo maestro, con frecuencia hay diferencia entre canto y música.

El País de Gales moderno está en auge musicalmente; y esto es debido principalmente a un hombre dinámico, Arthur Davison, el Director de la Orquesta Nacional de la Juventud, de Gales.

Integran tal orquesta 130 músicos, de edades que oscilan entre los doce y los veintiún años, y cada uno de ellos tiene que luchar para mantener su puesto. Cada año hay 48 nuevas plazas disponibles. Los músicos proceden de escuelas de todo el Principado, y las audiciones anuales son duras. Asimismo dura es la vida en la orquesta, especialmente el curso de tres semanas durante las vacaciones de verano.

Para Mr. Davison es «grano de anís» —como suele decirse— lanzar a su orquesta la partitura de la Novena sinfonía de Beethoven y ordenar a los jóvenes músicos que empiecen a interpretarla, sin más ni más. Poco importan los errores iniciales. Ello muestra la calidad del material.

Preceptos experimentados dirigen cursos y se hacen cargo de las diferentes secciones de la orquesta —cuerdas, instrumentos de viento, etc.—, para entrenamiento, por separado, durante un largo día de trabajo:

tantas son las enseñanzas que inculcar en tan corto tiempo.

¿Qué es luego de los jóvenes músicos? Algunos son profesionales en potencia; y muchos nombres famosos de hoy son «antiguos chicos». Algunos llegan a profesores, mientras que otros permanecen como aficionados, enriqueciendo sus vidas con música mientras siguen otras profesiones.

La orquesta fue fundada en 1945, y depende de la Junta Galesa del Comité de Educación, que sufraga su costo. Actúa regularmente en los conciertos del Royal Eisteddfod, muchas veces en la radio, en el Festival de Edimburgo, y ha realizado excursiones al extranjero, especialmente por Holanda y Alemania. Dedicó especial interés a la promoción de compositores galeses.

Ahora a estos músicos jóvenes se les ha propinado un alen-

tador espaldarazo. La Orquesta ha sido invitada a grabar discos. Estos no están subvencionados, sino que deben sostenerse por sí mismos en el mercado y en competición con orquestas de todo el mundo. Por ejemplo, han realizado la brillante orquestación de Ravel, de Cuadros de una Exposición, de Mussorgsky, compuesto originalmente para piano.

Arthur Davison encarna tremenda personalidad y posee habilidad maravillosa para conseguir que los jóvenes hagan lo imposible. En sus conciertos juveniles en Londres se agotan las localidades a la semana de ser anunciadas; y los programas abarcan todo el panorama de la música orquestal.

Así, pues, el País de Gales, joven, avanza, enriqueciendo la vida cultural de una civilización antigua y añadiendo nuevos triunfos a la vieja tradición.

Las audiciones anuales para cubrir plazas en la Orquesta Nacional de la Juventud, de Gales, son muy duras, y cada uno de los 130 componentes, de edades que oscilan entre doce y veintiún años, procedentes de escuelas de todo el Principado, tienen que luchar para mantener su plaza. La Orquesta, fundada en 1945, actúa regularmente en conciertos en el Royal Eisteddfod y en programas de radio, y ha efectuado excursiones al extranjero con un repertorio que abarca todo el panorama de la música orquesta.

Escribe

ROGER  
WIMBUSH

Famoso crítico y  
columnista de

«The Gramophone»,  
de Londres

# BUDAPEST

## IVALES

# BARTOK

(la técnica, seriedad e interés de los intérpretes húngaros a la hora de ejecutar cualquier tipo de música es admirable).

Mencionar uno por uno los actos celebrados en el Congreso sería bastante largo para nuestro espacio; entonces lo importante es resaltar al máximo la mayoría de los estudios y análisis presentados sobre Bartók y su obra, considerando la importancia de la personalidad del genio húngaro para la vida cultural contemporánea. El material básico lo encuentra en el pueblo, su pueblo, donde manipulando en la materia popular —como genial artesano, desde luego—

construye la gran obra, una de las más importantes y trascendentes de nuestro tiempo.

El Cuarteto Kodály fue el conjunto que hizo la grabación para el disco y estrenó el **Cuarteto número 2**, de Durkó, y **Tiempos**, de Villa Rojo. Como ya se decía anteriormente, en Hungría se encuentran los intérpretes ideales, ya sea de la música más tradicional o de la más moderna; sus versiones siempre son de una dignidad profesional plena de virtudes. Este cuarteto fue un fiel exponente de la técnica y principios artísticos de los intérpretes húngaros en ambas creaciones.



Las colaboraciones de Editio Musica Budapest —que ha impreso en una edición de primerísima calidad las partituras de los cuartetos premiados—, Qualiton y Hungaroton han

sido fundamentales en las ediciones y grabaciones de la obra de Bartók y su difusión en la conmemoración de este 90 aniversario de su nacimiento.

Directores,  
Solistas y  
Programas  
de la gira de  
la Orquesta  
Sinfónica  
de la RTVE  
por América

Como complemento a nuestra información publicada en el anterior número de RITMO, ahora ofrecemos a nuestros lectores una relación de las obras y los solistas que las interpretarán en los distintos Estados de Norteamérica y ciudades de Méjico.

Entre las obras españolas que se incluyen en los programas a ofrecer por la agrupación hispana, que dirigirán alternativamente los maestros García Asensio y Odón Alonso, cabe citar: **Sinfonía sevillana**, de Turina; **Sinfonía en negro**, de Balada; **Anabasis**, de Tomás Marco; **Goyescas**, de Granados —algunos de cuyos fragmentos han sido instrumentados por Ernesto Halffter—; **Sombrero de tres picos** (primera y segunda «suites»), **Vida breve**, **Noches en los jardines de España** y **Siete canciones populares españolas** (instrumentadas por Ernesto Halffter), de Falla; **La Dolores** (varios fragmentos), de Bretón; **Concierto de Aranjuez**, de Rodrigo; **Concierto de piano**, de Montsalvatge; **Tres Sonatas** de Soler (en instrumentación de Rodolfo Halffter), y **Cante jondo**, de Surriñac.

Se han incluido obras del repertorio general de distintas nacionalidades, como: **Concierto de piano**, de Grieg; **Sensemaya**, de Revueltas; **Sinfonía española**, de Laló; **Sinfonía número 9**, «Nuevo Mundo», de Dvorak; **Séptima sinfonía**, de Beethoven; **Pájaro de fuego**, de Stravinsky, y puede que alguna más que en este momento no recordemos.

Seis destacados solistas completarán esta gran embajada musical que servirá para que muchas páginas españolas sean motivo de que norteamericanos y mejicanos se reencuentren con ellas —en el caso de las de Falla y Granados— y para que otras sean escuchadas por vez primera. Los solistas que protagonizarán dichas páginas con los directores titulares serán: Isabel Penagos y Pilar Lorengar (sopranos), Alicia de Larrocha y Joaquín Achúcarro (pianistas), José Luis García Asensio (violín), Narciso Yepes (guitarra) y un pianista mejicano no designado todavía en el momento de redactar estas líneas. Todos ellos realizarán esta nueva «ronda española» por tierras de América.



# OFERTA ESPECIAL LINEA

1 OEL 701  
**MOZART**  
**SONATAS PARA PIANO**  
(EDICION COMPLETA)  
CHRISTOPH ESCHENBACH  
7 LPs. stereofonico - compatibles

**PRECIO NORMAL 2.480 Ptas.**

**PRECIO OFERTA 1.600 Ptas.**

1 OEL 300  
**SCHUMANN**  
**LAS 4 SINFONIAS**  
OBERTURAS "GENOVEVA" Y "MANFREDO"  
ORQUESTA FILARMONICA DE BERLIN  
RAFAEL KUBELIK  
3 LPs. stereofonico - compatibles

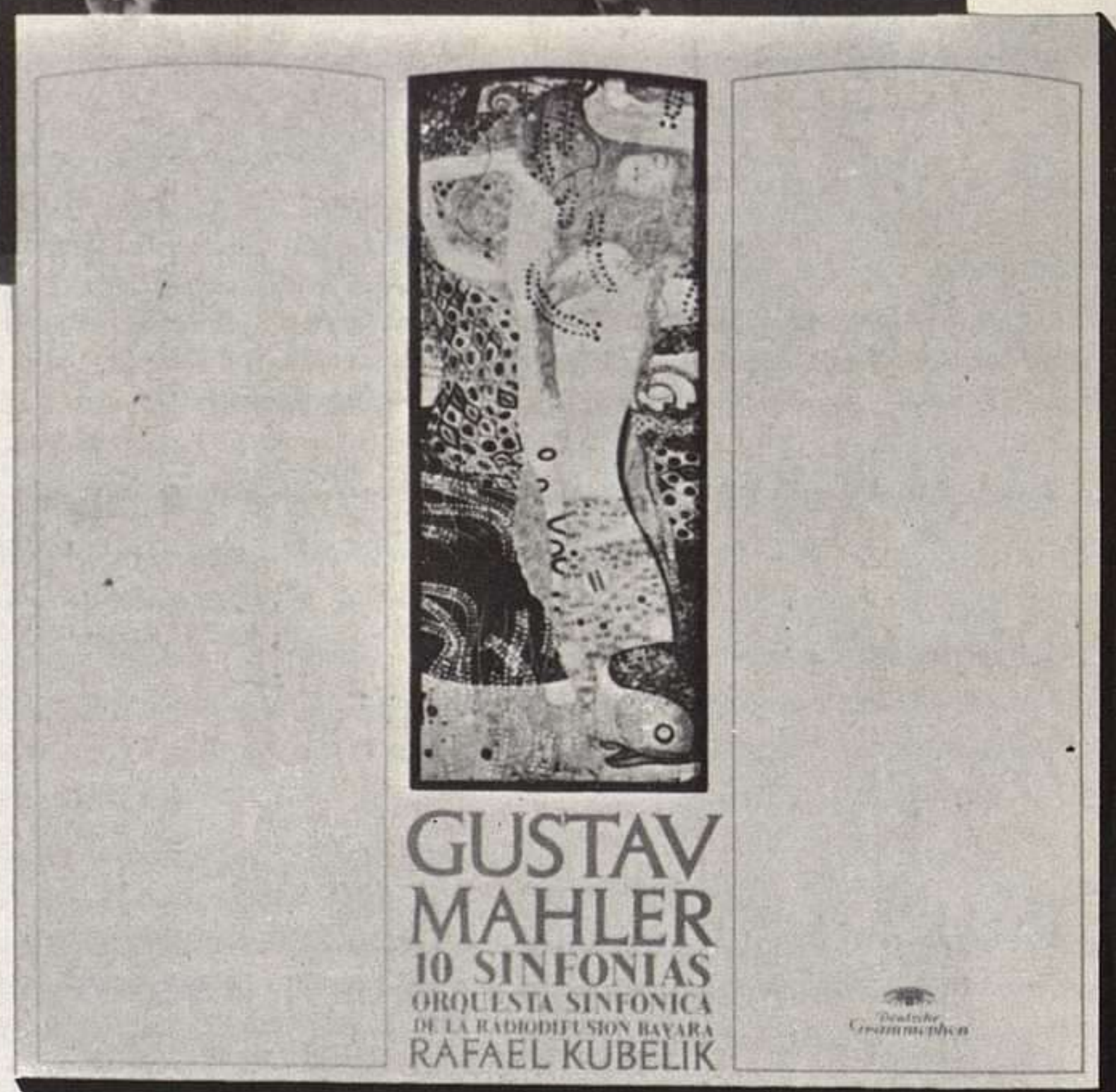
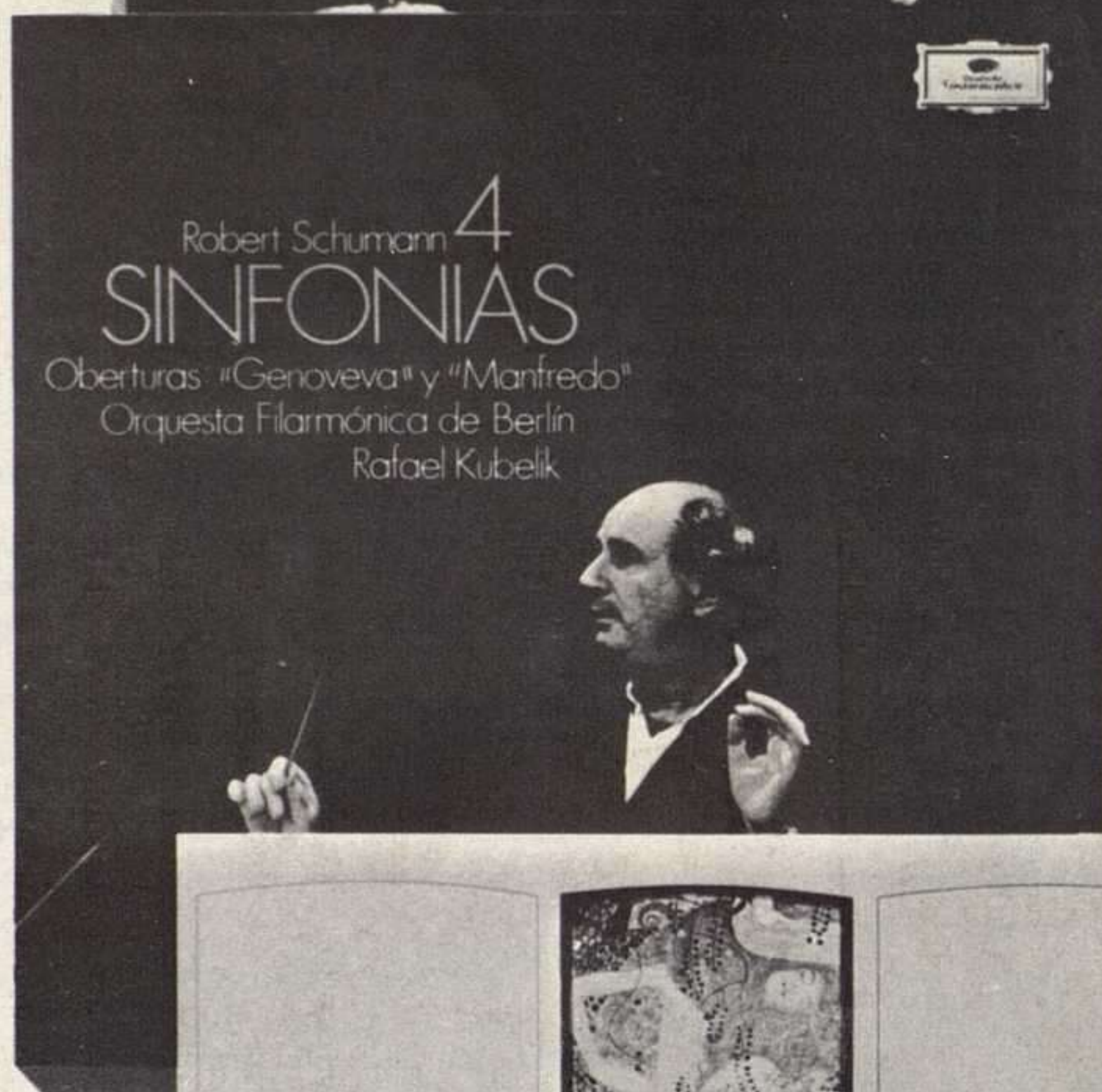
**PRECIO NORMAL 1.120 Ptas.**

**PRECIO OFERTA 770 Ptas.**

1 OEL 140  
**MAHLER**  
**LAS 10 SINFONIAS**  
ORQUESTA SINFONICA DE LA  
RADIODIFUSION BAVARA  
RAFAEL KUBELIK  
14 LPs. stereofonico - compatibles

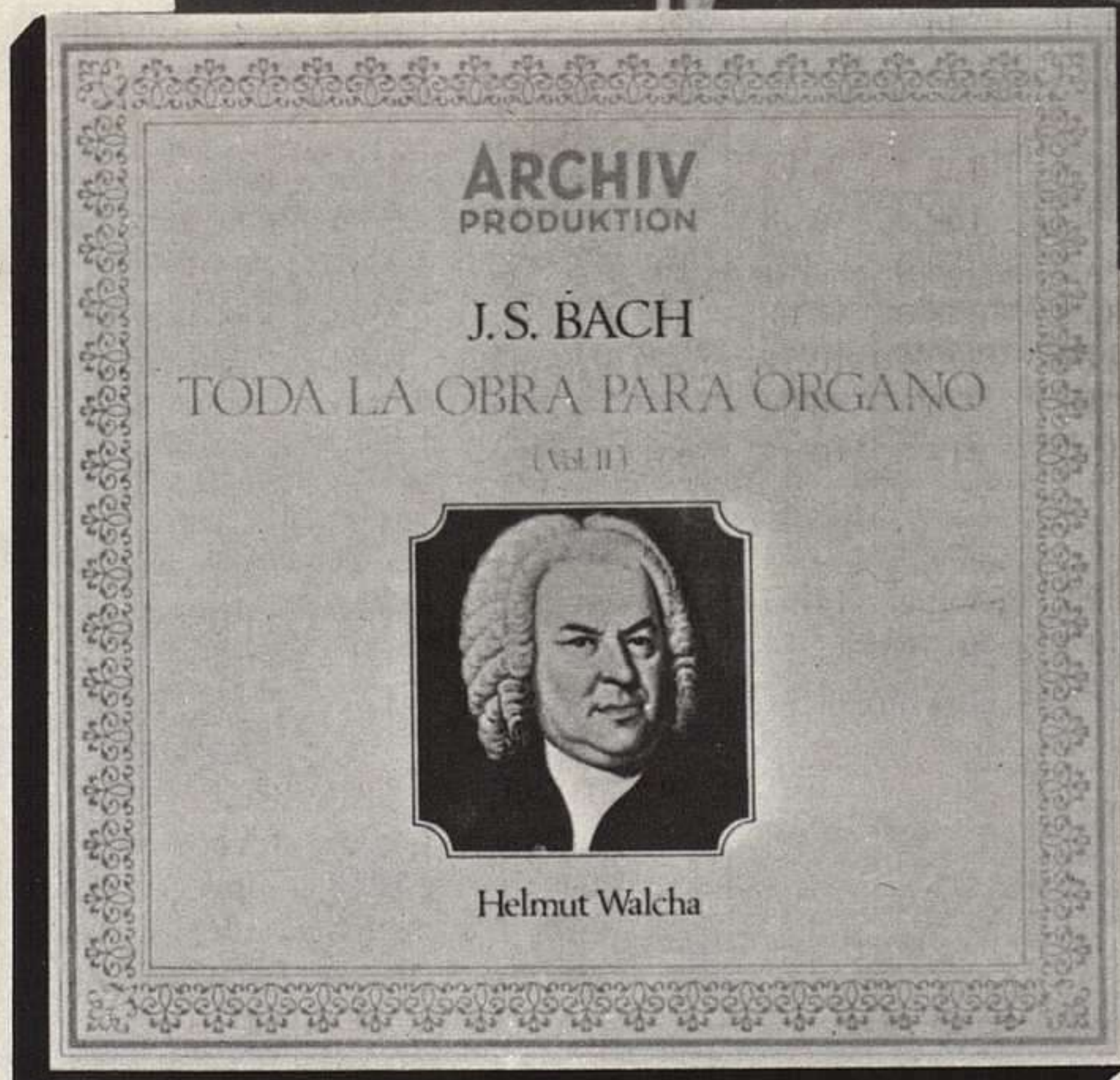
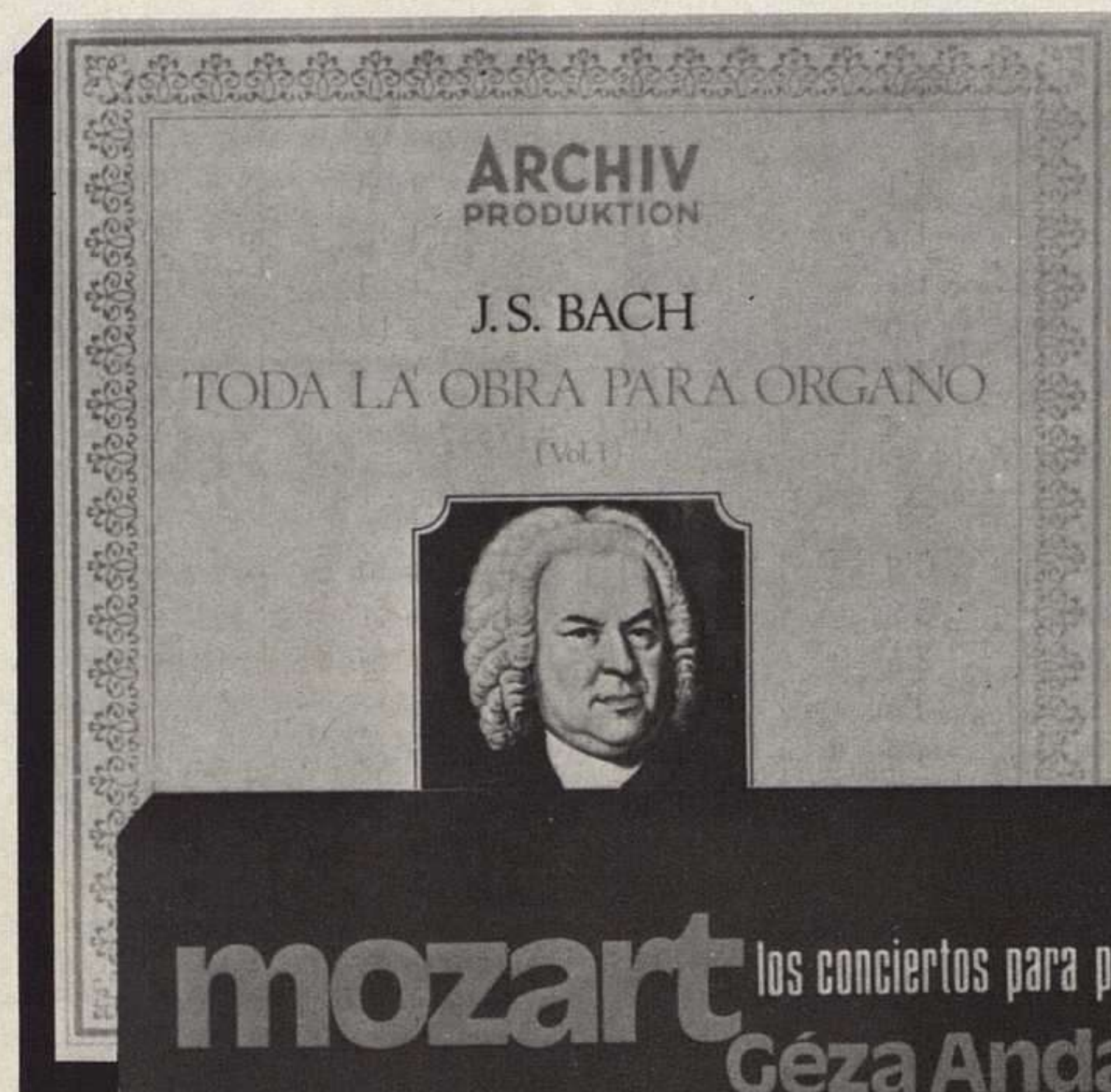
**PRECIO NORMAL 4.860 Ptas.**

**PRECIO OFERTA 2.940 Ptas.**





# OFERTA MITADA 1971-72



## ARCHIV PRODUKTION

1 OEL 800

J. S. BACH

### OBRA PARA ORGANO

Vol. I

PRELUDIOS. FANTASIAS. TOCATAS. FUGAS  
TRIO SONATAS

HELMUT WALCHA

8 LPs. stereofonico - compatibles

**PRECIO NORMAL 2.820 Ptas**

**PRECIO OFERTA 1.800 Ptas.**

1 OEL 120

MOZART

### CONCIERTOS PARA PIANO

(EDICION COMPLETA)

GEZA ANDA

"CAMERATA ACADEMICA DES SALZBURGER  
MOZARTEUMS"

12 LPs. stereofonico - compatibles

**PRECIO NORMAL 4.180 Ptas**

**PRECIO OFERTA 2.700 Ptas.**

1 OEL 700

J. S. BACH

### OBRA PARA ORGANO

Vol. II

PEQUEÑO LIBRO PARA ORGANO. CORALES.  
MISA PARA ORGANO

HELMUT WALCHA

7 LPs. stereofonico - compatibles

**PRECIO NORMAL 2.480 Ptas**

**PRECIO OFERTA 1.600 Ptas.**

# Primer Curso de Pedagogía Musical

## «ATAULFO ARGENTA»

Por nuestra enviada especial

### AMPARO ALTED

La Comisaría de la Música ha celebrado su Primer Curso de Pedagogía Musical en la pequeña ciudad de Castro-Urdiales y bajo el nombre del que fue gran director de orquesta e hijo predilecto de la villa.

El Curso se inició con una interesante conferencia de D. Antonio Iglesias, que además tenía a su cargo la dirección técnica del mismo.

Todos los trabajos realizados durante la quincena musical han sido importantes, como es natural tratándose de un Curso organizado por la Comisaría, que a su vez depende de la Dirección General de Bellas Artes y del Ministerio de Educación y Ciencia.

Se escogió como centro de trabajo el Instituto Mixto de Enseñanza Media, sabiamente regido por el Ilmo. Sr. D. Francisco Navarro de Díez. Cómodo y amplio, sus aulas, gimnasio y salón de actos se abrieron para acoger a un numeroso grupo de maestros y profesores, siempre deseosos de conocer una nueva técnica o sistema que les ayude en el difícil camino de la enseñanza de la música.

El programa era amplio, para dar a conocer a los educadores algunos métodos, nacionales y extranjeros, que se emplean actualmente.

El método del Sr. Borguñó (Director del Instituto de Pedagogía Musical de Tenerife), tantos años dedicado a darlo a conocer, está lleno de detalles que son la expresión de amor a la música y al niño, a quien va dirigido. Su fin es la perfección en el canto.

El Sr. Claverol (catedrático de la Escuela Normal de Navarra) ha creado un método serio y equilibrado, que con doce años de experiencia ya consta de cuatro Cursos, mientras sigue recorriendo el camino de descubrir una nueva manera de decir cada cosa dentro del estilo personal del autor.

El profesor de la Academia Superior de Música de Budapest, Lazlo Ordoq, explica el importante método Kodaly, mundialmente reconocido, donde la voz humana es la base fun-

damental del sistema, y, como los anteriores busca el modo de que el niño sienta hondamente el ritmo y cante con afinación exacta.

Es la primera vez en España que tenemos información directa sobre el método Kodaly.

La profesora del Orff-Institut de Salzburgo, Bárbara Haselbach, tuvo a su cargo la iniciación al método o sistema Orff (creado por el compositor y pedagogo de Munich Karl Orff), tan rico en instrumentos y sonoridades, en el que el niño actúa como protagonista y tiene gran libertad de movimientos, y que desde el año 1965 viene repitiendo ininterrumpidamente sus cursos en España, organizados por la Dirección General de Bellas Artes y por la Sección Femenina. Fue sensible la ausencia del Dr. Regner, profesor-director del Instituto en Austria.

La profesora catedrática de la Escuela Normal de Vizcaya, Srta. Le-cumberry, dio algunas nociones del Método Ward, que desde el año 1961 ha realizado importantes cursos en Madrid, en la Escuela Superior de Música Sagrada, y que actualmente se celebran en Burgos. Este método, de Yustine Ward, que consta de cuatro cursos, es quizá el más extendido, especialmente en los colegios religiosos, por la constancia de su enseñanza y por las inspecciones a que está sometido su profesorado para velar por que su estilo no se desvirtúe.

Luciano González Sarmiento (Secretario del Curso) se ocupó principalmente de la improvisación musical, con una gran variedad de instrumentos. En las clases dio las normas precisas para que en la especialidad el profesor no convierta la enseñanza en una adivinanza; todo juego tiene sus reglas, y también lo improvisado, para no llegar al caos.

El profesor del Instituto Psicopedagógico de las Artes, de Madrid, Sr. Herans, explicó las experiencias y ensayos que se hacen actualmente con todo esto tan importante que es la combinación de la música con el arte dramático. Tuvo un extraordinario interés en sus clases.

La reciente Ley de Educación ha establecido la enseñanza obligatoria de la Música en los planes de la Enseñanza General Básica. Esta aspiración, tantos años ansiada por cuantos, entregados al servicio de la Música, consideramos que la misma no podía estar ausente en la escuela, por ser básica para la formación cultural y espiritual de los pueblos, comienza a tener efectividad, al celebrar el Ministerio de Educación y Ciencia, a través de su Dirección General de Bellas Artes y Comisaría de la Música, el primer cursillo para la formación musical del profesorado que ha de tener a su cargo la enseñanza musical en los centros docentes de todo el país. A este cursillo RITMO tuvo el honor de desplazar a su colaboradora, la señorita Amparo Alted, como enviada especial, para que nuestros lectores tengan conocimiento del mismo.—N. de la R.

## LINDNER

## SCHIMMEL

## GAVEAU

# J. PENADES

DISTRIBUIDOR PARA VALENCIA: SANZ, 9 - VALENCIA-1

## (SANTANDER)

Como final de estas rápidas impresiones está «El Coro». La voz humana es el instrumento más importante que existe; como creación de Dios, es perfecto; si se cuida y defiende su educación, puede conducirnos a la más pura belleza. El señor Llorente, Director del Orfeón de Pamplona, convirtió, en breves horas, las voces de los alumnos en un gran conjunto polifónico, especialidad de este profesor. No podían faltar los conciertos, y al final de las clases, en la hermosa iglesia de Santa María, que en lo alto de la ciudad semeja un navío pronto a emprender su diaria singladura, se escuchó la música de los «Festivales» con un programa extraordinario cada día.

Damos una somera relación de éstos:

Día 3.—Piano: Joaquín Achúcarro.

Día 5.—Quinteto de Viento de Bilbao.

Día 6.—Orquesta de Cámara del Conservatorio.

Día 11.—Orquesta Sinfónica de Bilbao.

Día 13.—Agrupación Coral de Cámara de Pamplona.

Día 16.—Cantó Ana Higuera, soprano, con Miguel Zanetti al piano.

Y el día 21, el Concierto-homenaje a Ataúlfo Argenta por los artistas Henryk Szeryng y José Tordesillas.

La clausura tuvo la solemnidad que le dio la asistencia del Comisario general, D. Federico Sopeña, que habló a todos y quedó su eco en el recuerdo de cuantos siguieron este Curso.

Para terminar, si bien este Curso de la Comisaría ha superado los fines que se propuso para la formación del profesorado, sería injusto no recordar que la Sección Femenina lleva realizando, con este mismo objeto, cursos de Música, sin interrupción, desde el año 1939, dando a conocer métodos y sistemas, ensayos de teatro, formación de coros, etc., llenando el vacío que existía en la enseñanza de esa asignatura, tan insustituible en la cultura, que es la Música.



**El Secretario del Curso, Luciano González Sarmiento, en una de sus clases, dedicadas especialmente a la improvisación musical.**

**La Profesora del Orff-Institut de Salzburgo, Bárbara Haselbach, durante una de sus clases consagradas a la iniciación al método Orff.**

**La combinación de la música con el arte dramático fue el tema de las clases del Profesor del Instituto Psicopedagógico de las Artes de Madrid, Sr. Herans, a quien vemos en la gráfica durante una de sus clases.**



# CURSOS DE PEDAGOGIA MUSICAL ESCOLAR

(PARA PROFESORES DE EDUCACION GENERAL BASICA)

(Curso 1971-1972)

La ESCUELA SUPERIOR DE MUSICA S. de Madrid—Centro Oficial de difusión WARD en España—se complace en comunicar a sus alumnos y a cuantos se interesan por sus actividades pedagógicas y musicales el siguiente PLAN DE ESTUDIOS para el curso 1971-1972.

**DURANTE EL AÑO ESCOLAR (1971-1972) en su sede de Madrid, calle Víctor Pradera, 65 dupl., 3.º**

— Curso primero de Pedagogía Musical, según el Método WARD.

- Lectura musical, Educación del oído, Colocación de la voz, Aprendizaje progresivo del ritmo, Invención y Composición infantiles: Expresividad, Canto coral escolar, Dirección.
- Del 15 de octubre al 12 de mayo, todos los martes y viernes, de 6,45 a 8 de la tarde.
- No se requieren especiales conocimientos musicales. Matrícula limitada.

— Curso primero de Pedagogía y Técnicas del Area de Expresión Dinámica.

- Montaje de Canciones, Composición, Instrumentación y Flauta, Audiciones, Cultura y Folklore, Técnicas de Percusión, Movimiento y Mimo.
- Del 15 de octubre al 12 de mayo, todos los martes y viernes, de 8,15 a 9,15 de la tarde.
- Se supone en el alumno un dominio del lenguaje musical equivalente a un segundo curso de Solfeo. Matrícula limitada.



**DURANTE EL VERANO (1972) en los lugares y fechas que oportunamente se comunicarán**

— Cursillos intensivos de:

- Pedagogía Musical, según el Método WARD. (Cursos primero, segundo, tercero y cuarto.)
- Iniciación musical acelerada para Educadores. (Curso único, distintos niveles.)
- Pedagogía y Técnicas del Area de Expresión Dinámica. (Cursos primero y segundo.)

Inscripciones para el curso 1971-1972, en la Secretaría de la Escuela, a partir del 15 de septiembre, cumplimentando el Boletín de Inscripción y presentando dos fotografías tamaño carnet. La matrícula correspondiente al curso se abonará al hacer la Inscripción.

## Escuela Superior de Música

Calle Víctor Pradera, 65 dupl., 3.º Teléfono 241 31 65  
MADRID - 8

# 25 Festival de

Clamoroso triunfo de las cantantes españolas Victoria de los Angeles y Teresa Berganza • Notable éxito del joven pianista cordobés Rafael Orozco, así como de los grandes colaboradores Félix Lavilla y Miguel Zanetti.

Con el mismo júbilo que relataba el año pasado el acontecimiento musical del cincuentenario del Festival de Salzburgo, comento ahora la celebración extraordinaria, con motivo de su vigésimoquinto aniversario, del Festival de Edimburgo.

El Festival fue iniciado, por lo tanto, el año 1947, siendo su fundador Sir Rudolf Bing, con la colaboración de Lady Roserbery, James Murray Watson, el editor de «Scotsman», Profesor Newman; James Bridie y Lord Cameron. Entonces, fue nombrado director artístico Rudolf Bing (actualmente director del Metropolitan House, de Nueva York), quien, persuadiendo a los Gobiernos extranjeros para la presentación de sus artistas y conjuntos musicales, logró contratar a la Orquesta Colonne, de París, bajo la dirección de Paul Paray, la cual ofreció un programa dedicado a la música francesa, obteniendo un gran éxito.

Bruno Walter se presentó al frente de la Filarmónica de Viena, teniendo como solista a la inolvidable cantante Kathleen Ferrier, que asimismo dio un recital acompañada por este maestro, quien también acompañó en otro a la no menos insigne cantante Lotte Lehmann.

Más tarde logró formarse un notable cuarteto integrado por artistas de talla internacional como Artur Schnabel, Joseph Szigetti, Williams Primrose y Pierre Fournier; todos ellos por sí solos grandes solistas que no tuvieron inconveniente de unirse para actuar en el Festival como homenaje al mismo.

Rudolf Bing fue su director durante los tres primeros años (1947-49). Seguidamente, Ian Hunter (1950-55), Robert Ponsoby (1956-60), el Conde Harewood (1961-66), y, a partir de esta fecha a la actualidad, Peter Diamand.

En estos veinticinco años han desfilado por el Festival notables conjuntos sinfónicos, orquestas de cámara y afamados maestros de la dirección como Sir Malcom Sargent, Wilhem Furtwängler, Bruno Walter, Dimitri Mitropoulos, Sir Thomas Beecham, Otto Klemperer, Sir John Barbirolli, Igor Strawinsky y Benjamin Britten dirigiendo sus propias obras; Herbert von Karajan y Car-

lo María Giulini, para llegar al actual Festival, en el que han tomado parte los afamados directores Josef Krips, Georg Solti, Claudio Abbado, André Previn, Pierre Boulez, Alexander Gibson, Bernard Haiting, James Loughran y el joven maestro hindú, tan conocido y querido del público español, Zubin Mehta.

Los solistas más destacados en los veinticinco años han sido:

Pianistas.— Artur Schnabel, Myra Hess, Arthur Rubinstein, Robert Casadesus, Claudio Arrau, Martha Argerich, Vladimir Askenazy, André Watts y nuestro compatriota Rafael Orozco.

Cantantes.— Kathleen Ferrier, Lotte Lehman, Elisabeth Schwarkopf, Renata Tebaldi, Fischer-Dieskau, Fritz Wunderlich, María Callas, Victoria de los Angeles y Teresa Berganza. (Magnífica la representación española en el Festival de Edimburgo.)

Violinistas.— Joseph Szigetti, David Oistrakh, Isaac Stern, Yehudi Menuhin, Henryk Szering y Wolfgang Schneiderhan.

Ballet.— Sadler's Wells, con Margot Fonteyn. y el U.S.A. de Jerome Robbins.

La Orquesta Nacional de España actuó en Edimburgo en el año 1958; estaba programado el concierto bajo la dirección de su maestro titular, Ataúlfo Argenta, pero ante la súbita desaparición de nuestro gran director, fue reemplazado por otro español de su talla: Eduardo Toldrá, quien condujo a nuestros músicos con aquella experiencia artística que le caracterizaba, obteniendo un clamoroso triunfo.

En el programa figuraba La Vida Breve, actuando como solista nuestra gloriosa Victoria de los Angeles; incluyendo también El Sombrero de Tres Picos, con Antonio y sus huéspedes. Con todos esos valores patrios es natural que el éxito fuese rotundo, dejando honda huella.

EDIMBURGO, ciudad del Festival.

Toda la ciudad tiene un atractivo característico, siendo de una belleza extraordinaria. ¡Quien ha visto esta

**CRONICA DESDE EDIMBURGO DE NUESTRA ENVIADA ESPECIAL**

# EDIMBURGO



Representación de La Ceneréntola. En escena, Teresa Berganza, Eugenia Ratti, Laura Zanini y los Coros de la Opera de Escocia.

ciudad jamás la olvida! Dominada por su castillo, que parece envolver a la ciudad misma, sobre todo por la noche con su fastuosa iluminación, es verdaderamente como de cuento de hadas...

Edimburgo posee grandes teatros y numerosas salas de conciertos (siempre llenas) donde se celebran representaciones de ópera, conciertos sinfónicos y recitales de grandes solistas, siendo muchos de ellos a la misma hora, por lo que resulta difícil la elección para asistir a los mismos.

**FESTIVAL 1971.**—Conmemoración de sus bodas de plata.

El Festival de Edimburgo tiene una duración de tres semanas. Este año comenzó el 22 de agosto para finalizar el 11 de septiembre.

Programa operístico. — Se representaron Las Walkyrias, El Rapto de Serrallo, Melusine (música de Aribert Reiman) y La Ceneréntola.

Tuvimos la enorme satisfacción de comprobar que la mejor ópera representada fue La Ceneréntola (se dieron cinco representaciones a teatro lleno, e incluso se hizo una gra-

bación para lanzarla al mundo discográfico).

Esta fue protagonizada por nuestra gran «mezzo» Teresa Berganza, quien supo darle esos contrastes requeridos en la obra, estando cómica, sencilla, humilde y graciosa en su papel de «Cenicienta», contrastando con la arrogancia y empaque que requería su papel de lujosa cortesana, luciendo hermosísimos trajes, con los que estaba bellísima. Se da la circunstancia de que uno de sus más fieles y devotos seguidores la ha visto interpretar en esta temporada hasta seis Ceneréntolas (en ciudades y países distintos), y siempre ha encontrado algo nuevo; tal es su arte y dominio escénico, que se supera día a día, aparte, lógicamente, de lo más importante: su voz incomparable, su técnica tan extraordinaria, que la sitúa entre las primeras divas del mundo. Su éxito fue compartido por los demás intérpretes, que formaban un conjunto de lo más completo, pues todo fue de lo mejor. No puedo decir lo mismo de la representación del Rapto del Serrallo, que nos decepcionó enormemente. Aparte de la indisposición de la protagonista —lo que puede ocurrir cualquier día y a cualquiera artista—, en conjunto todo fue malo: los intérpretes, las decoraciones, etc. Esto me hacía pensar qué hubiera ocurrido si tal su-

cediera en el madrileño Teatro de la Zarzuela (!!!). El público aguantó pacientemente y con una corrección increíble; hasta tuvo la galantería de aplaudir a la causante de la molesta situación para darle ánimos..., y verdaderamente algo se recuperó, pero resultó indigno del Festival.

Por el contrario, en La Ceneréntola todo resultó de lo mejor; no en balde venía avalada por el prestigio de la Compañía del Mayo Musical Florentino. Fueron acompañados por la Orquesta Sinfónica de Londres, dirigida de forma excepcional por Claudio Abbado.

\* \* \*

El ciclo sinfónico de esta vigésima quinta edición del Festival escocés estuvo confiado a las siguientes orquestas, que fueron conducidas por cada uno de los directores que a continuación de las mismas se mencionan, con los solistas que también se citan seguida y respectivamente:

Orquesta Filarmónica de Londres: Josef Krips, con Pierre Fournier y Wolfgang Schneiderhan, y Bernard Haiting, con Victoria de los Angeles y André Watts.

Orquesta Sinfónica de Londres: André Previn, con Gervase de Peyer (clarinete) y Michael Roll.



Victoria de los Angeles saluda a nuestra Enviada especial.

Teresa Berganza dedica desde Edimburgo un cariñoso saludo a nuestra Revista



## PILAR CHAO

# 25 Festival de EDIMBURGO

(Viene de la página anterior.)

Orquesta Nacional de la Gran Bretaña: Pierre Boulez, con Yehudi Menuhin.

Orquesta de Israel: Zubin Mehta, con Daniel Barenboim y Pinchas Zukerman, y Carlo María Giulini, con Rafael Orozco (Concierto de Prokofiev).

Orquesta Escocesa de la BBC: James Loughran, con Rafael Orozco y Radu Lupu (Concierto para dos pianos, de Mozart), y Lain Sutherland, con un programa de música popular escocesa, dedicado al XXV aniversario de su Festival.

La actuación de nuestro pianista Rafael Orozco tuvo un gran éxito, reflejado unánimemente en toda la prensa inglesa.

\* \* \*

Recitales de solistas hubo muchos, pero citaré únicamente los más destacados.

Se dio la obra completa de J. S. Bach para órgano en dieciséis conciertos, interpretados por el famoso organista Herrick Bunney, en la catedral de San Giles. Solamente pude escuchar el celebrado el 24 de agosto, en el que se incluían en el programa las siguientes obras: Tercera parte de la Claverübung, Preludio en mi bemol mayor y Preludio y fuga en si bemol menor.

Otro programa realmente extraordinario fue el de instrumentos antiguos, interpretado por Martyn Hill y Antony Rooleey, que resultó interesantísimo.

Y los conciertos dados por los afamados violinistas Yehudi Menuhin y Wolfgang Schneiderhan, así como el del «chelista» Pierre Fournier, acompañado al piano por su hijo Jean Fonda.

Dejo para el final lo más importante: los recitales dados por nuestras dos magníficas cantantes: Victoria de los Angeles y Teresa Berganza.

En el programa de Victoria de los Angeles (acompañada al piano por nuestro fantástico y madrileñísimo pianista Miguel Zanetti) figuraban obras de Monteverdi, Pergolesi y Benedetto Marcello. Grupo de «lieder» de Schumann (seis) y otro de Claudio Debussy, para finalizar con las Doce canciones populares con textos de Federico García Lorca.

En el programa de Teresa Berganza (acompañada por su marido, Félix

Lavilla), se incluían obras de Haydn, Mussorgsky (ciclo dedicado a los niños), las canciones populares de Falla, más obras de Anchieta, De la Torre y Granados.

Se dio la circunstancia de que donde más éxito obtuvieron ambas artistas fue en las canciones españolas, pues realmente hicieron magistrales interpretaciones, que fueron seguidas por el público con inusitado interés. Sin comprender muchos el idioma, se les veía cómo calaban el sentido de las obras por la forma de expresarlas, y así todavía ampliaron sus recitales con obras españolas (cuatro cada una) y Teresa agregó una pieza italiana.

Fueron acompañadas por la maestría que caracteriza a los dos grandes pianistas: Miguel Zanetti y Félix Lavilla, que supieron en todo momento estar a la altura de tan excepcionales intérpretes. Hubo un pequeño grupo de aficionados españoles de varias regiones (madrileños, catalanes, vascos, gallegos, canarios), muy selecto, y que fue partícipe del éxito obtenido por nuestras divas, a las que esperaron en la calle para aclamarlas. Nuestro gozo fue completo, pues realmente presenciamos el gran triunfo de los españoles en el Festival de Edimburgo.

\* \* \*

Por falta de espacio no puedo comentar como hubiera sido mi deseo el «Tatoo» o marchas militares escocesas y solamente me limito a decir que es algo típico, peculiar y característico, que sólo se puede ver allí y en ese ambiente ante su maravilloso castillo. Realmente merece la pena, y el que lo ve por primera vez queda fascinado por el ambiente popular, la alegría y la participación misma de los espectadores; mas como todo esto ya ha sido comentado repetidas veces en nuestra Revista en números anteriores, huelga mayor comentario.

Como colofón queda como recuerdo la magna representación del King Lear («Rey Lear»), de William Shakespeare, que protagonizó de forma inmejorable Timothy West, secundado por todo el resto de la Compañía.

Estas son, a grandes rasgos, mis impresiones sobre el Festival de Edimburgo 1971.

## BENICASIM

## V Certamen Internacional de GUITARRA

## «Francisco Tárrega»

Si es verdad que la función crea el órgano, ahí tenemos el Certamen Internacional de Guitarra «Francisco Tárrega», cuya quinta edición tuvo lugar en Benicasim del 17 al 20 de agosto.

La alusión al conocido aforismo viene a cuento porque el Certamen al que nos referimos constituye un magnífico exponente de la espléndida preparación artística de la que tanto puede vanagloriarse la población de Benicasim, debida al alto criterio organizador del ilustre artista Leopoldo Querol, quien con sus consejos y orientaciones es el alma de este Festival, que a través de sus cinco ediciones ha ido aumentando el número de sus adeptos, habiéndose conseguido los llenos en sus cuatro sesiones, en la evocadora sala-jardín Bohío, de un público inteligente y entregado a saborear la música servida por nuestro instrumento nacional.

Este año acudieron a Benicasim hasta veintidós concursantes desde todos los puntos cardinales, y así, mandaron a sus representantes Francia, Italia, Inglaterra, Yugoslavia, Grecia, Venezuela, Uruguay y España.

Tras una reñida prueba de selección, quedaron sólo doce concursantes para las sesiones ante el público, los cuales interpretaron como obras obligadas la Sonata Heroica, Op. 150,

## «LA SINFONIA INACABADA» acabada

● La Sinfonía inacabada, la más admirable de las sinfonías de Schubert, ha sido probablemente acabada; pero una parte del manuscrito ha sido perdida. Se supone que el que la perdió fue el jefe de orquesta Anselm Huttenbrenner, de Graz, cuyo hermano Joseph escribía en marzo de 1860 que Anselm «posee un tesoro de Schubert, su Sinfonía en si menor, pero no está terminada». Cinco años después, el jefe de orquesta daba la primera audición en Viena. La parte de la sinfonía que falta no sería otra que el Gran entreacto en si menor, largo de 43 páginas, que sigue al tercer acto de la ópera Rosamunda, de Schubert, compuesta aprisa para la pieza de Wilhelmina von Chézy. Este entreacto tiene una perfecta similitud de estilo y de inspiración con el resto de la sinfonía, pero no tiene ninguna afinidad con el resto de la partitura de Rosamunda, para la cual Schubert había utilizado varios temas y obras compuestas precedentemente. En 1881, el editor-musicólogo inglés (cuyo Diccionario musical tiene renombre universal) expresaba la convicción de que este Entreacto podría muy bien completar la sinfonía. Los musicólogos ingleses Maurice Brown y Gerard Abraham son de la misma opinión. De todas formas, no se tendrá nunca la seguridad completa. La Sinfonía inacabada, de Schubert, con la música del entreacto de Rosamunda, que se supone ser el final perdido, ha sido interpretada «enteramente» por primera vez últimamente por la Orquesta Royal Liverpool Philharmony, dirigida por Charles Groves, con gran éxito.



Gran Avenida, 36 - Tel. 38 10 33  
ELDA (Alicante)

Los DISCOS que anuncian las Editoriales en esta Revista ya los tenemos nosotros a su disposición. ORGANOS, PIANOS, ACORDEONES, GUITARRAS, LAUDES, BANDURRIAS y todo cuanto necesite lo tenemos a su disposición.

¿Está aún buena la aguja de su Tocariscos? Si necesita cambiarla, escribanos. Tenemos agujas FOX en zafiro y diamante de todos los tipos.

de Giuliano, y el Intermezzo de López Chavarri, así como cuatro obras de libre elección.

Hubo calidad en casi todos ellos y el Jurado tuvo que trabajar a fondo para aquilatar debidamente las cualidades de los concursantes. El fallo fue el siguiente: Primer premio, de 100.000 ptas., a Ricardo Fernández Iznaola, de Venezuela; segundo premio, de 50.000 ptas., a Baltasar Benítez, de Uruguay; tercer premio, de 25.000 ptas., a Miguel Barberá Bisbal, de Catadau (Valencia), actual catedrático del Conservatorio de Córdoba, y cuarto premio, de 5.000 pesetas, para Carmelo Martínez, de Guadix (Granada).

Los cuatro vencedores hicieron gala de la mejor técnica y con una capacidad interpretativa de primer orden, a tono con el reconocido prestigio del Certamen, y todos ellos es seguro que obtendrán el máximo éxito artístico por los premios obtenidos, que les acreditan como excelentes intérpretes. Las cuatro sesiones se celebraron en la evocadora sala-jardín Bohío.

Presidió el Jurado el gran pianista Leopoldo Querol, ayudado por los vocales, los ilustres artistas Re-



gino Sainz de la Maza, José Muñoz Molleda, Juan Pich Santasusana y Manuel Cubedo.

La sesión final estuvo presidida por el Presidente del Consejo del Consejo de Estado, excelentísimo señor don Joaquín Bau, al que acompañaban el Subcomisario del Plan de Desarrollo, el Gobernador civil de Castellón, el Presidente de la Diputación, el Presidente de la Au-

diencia Provincial, el Delegado provincial del Ministerio de Información y Turismo y el Jurado en pleno, los cuales fueron debidamente atendidos por el ilustre Alcalde de Benicasim, don José María Tárrega Casañ, y tras el reparto de premios los señores de Querol les ofrecieron una copa de champán en su hermosa villa «Manuela», después de la cuarta audición de los concursantes.

diencia Provincial, el Delegado provincial del Ministerio de Información y Turismo y el Jurado en pleno, los cuales fueron debidamente atendidos por el ilustre Alcalde de Benicasim, don José María Tárrega

Casañ, y tras el reparto de premios los señores de Querol les ofrecieron una copa de champán en su hermosa villa «Manuela», después de la cuarta audición de los concursantes.

## MANUEL BORGUÑO y la «Pedagogía natural»

El maestro Manuel Borguño, uno de los pedagogos de la Música que nacional e internacionalmente más ha laborado y profundizado en los problemas de la educación musical, tuvo una brillante y positiva participación en el Primer Curso de Pedagogía Musical «Ataúlfo Argenta», celebrado en Castro-Urdiales (Santander). Practicó con el profesorado asistente al mismo la mayor parte de las series que comprende su Método eurítmico-vocal y tonal, muy especialmente las correspondientes al primer ciclo, «de Pedagogía natural», tan perfectamente asimilable a la inteligencia infantil desde los seis años, y con la cual tan fácilmente se logra la desalfabetización musical de los alumnos, desarrollando y poniendo en orden sus posibilidades vocales, rítmicas, tonales y expresivas.

El ilustre pedagogo nos comunica que imposibilitado de publicar su Método eurítmico-vocal y tonal, por su volumen y lo excesivo de su coste, prepara un resumen práctico, con lo más sustancial del mismo; y añade que como un anticipo, en la

última parte del libro, «Presencia de España en Moscú por la educación musical», que se halla en prensa, aparecerá una relación gráfica completa de las analogías usadas en el método, que constituyen la savia y el alma de la «Pedagogía natural». Reproducimos de su carta el párrafo siguiente: «Un hombre solo no es nadie, ni nada puede hacer; y en la educación musical, sin la colaboración oficial, todo cuando se intente es perder el tiempo. Es la primera vez que, gracias a la Comisaría General de la Música, se da un paso oficial esperanzador». Hace sesenta años que lo venía esperando.

Reproducimos también lo que en su carta nos comunica referente al libro Presencia de España en Moscú por la educación musical:

«Invitado el pasado año por el presidente de la Sección soviética, el ilustre compositor Dmitri Kabalewsky, primero, y después por el Secretario general de la International Society for Music Education (Isme), para que expusiera mi ideario pedagógico en el IX Congreso Internacio-

nal de Educación Musical, que había de celebrarse en Moscú—y asimismo al Seminario Musical de Estocolmo, coordinadamente anunciado para unos días antes—, tuve la fortuna de corresponder muy satisfactoriamente a los deseos expresados por ambas personalidades. El Congreso fue maravilloso y aleccionador. En el libro indicado ofrezco al lector una información realista del panorama que ofrece internacionalmente la educación y muy especialmente del nuevo cariz cultural masivo popular que ha tomado esta disciplina, especialmente caracterizado por el entusiasmo que ocasionó la última proposición presentada al Congreso, aprobada con el voto unánime de 1.300 delegados, que reconocieron la necesidad de que la educación musical alcance a todos los niños del mundo entero. Estoy plenamente convencido de que este anhelo solamente será posible lograrlo algún día a través de la «Pedagogía natural», la cual, afortunadamente, puede dar pie a la composición de abundantes y excelentes métodos.»

A.R.M.

En los  
principales  
quioscos  
de Prensa  
de Madrid  
y Barcelona  
puede  
adquirir  
ejemplares  
de  
**RITMO**

# REAL BALLET DE CÁMARA DE



**MARGARITA DE DIEGO,**  
Fundadora y Directora artística



**AURELIO BOGADO,**  
Maestro de «Ballet» y coreógrafo



**KAREN MARIE TAFT**  
Maestra de baile

Como lo dijimos anteriormente, Madrid y toda España cuentan ya con una prestigiosa agrupación coreográfica clásica, el Real Ballet de Cámara de Madrid, fundado por la gran figura española de la danza clásica Margarita de Diego, y dirigido por Eduardo Risler, y teniendo de coreógrafo al primer bailarín Aurelio Bogado y de maestra de baile a la conocida Karen Marie Taft.

Ahora tenemos una «compañía española», que puede y debe cubrir los ciclos de «ballet clásico» en nuestras capitales y principales ciudades del interior del país.

El Real Ballet de Cámara de Madrid ha conseguido el unánime y elogioso comentario que la crítica especializada les ha otorgado en toda la prensa de las ciudades en que actuaron, y por ello transcribimos a nuestros lectores algunas críticas extractadas de ocho regiones del país, a saber: Castilla, Cataluña, Valencia, Andalucía, Aragón, Asturias, Galicia y León.

**ANTONIO RODRIGUEZ MORENO**

## BARCELONA

«El Real Ballet de Cámara de Madrid se presenta con mucha dignidad artística, y así lo demostró en el Palau de la Música, durante sus actuaciones en nuestra primera sala de conciertos.

Todo funciona bien en este Ballet.

Margarita de Diego domina una escuela excelente y de mucha pureza estilística, lo que fue especialmente apreciable en su interpretación flexible, vibrante y sensible de la célebre *Muerte del cisne*, de Saint-Saëns.

Aurelio Bogado, bailarín de «allure», idóneo para el «ballet blanc» romántico, convence tanto por la armonía de su manera expresiva como por las posibilidades de su técnica, especialmente segura en los «tours en l'air». Margarita de Diego y Aurelio Bogado interpretaron los solos y paso a dos del *Don Quijote*, de Minkus, con brillantez considerable y un buen surtido de figuras coreográficas.

En el resto del programa fue claramente apreciada la preparación, el buen gusto y la disciplina de todos los intérpretes.

Aplaudimos sinceramente al Real Ballet de Cámara de Madrid.»—Xavier Montsalvatge.

**LA VANGUARDIA ESPAÑOLA**

«Junto a la pareja estelar intervinieron otros bailarines, que acreditan la labor de preparación a que son sometidos, demostrando unidad, elegancia de movimientos y actitudes, así como también excelentes aptitudes personales.

La *Muerte del cisne*, de Saint-Saëns, que bailó magistralmente Margarita de Diego, y el paso a dos, de Minkus, *Don Quijote*, por las estrellas Margarita de Diego y Aurelio Bogado, también mereció muy unánimes aplausos.»—Luis Gómez Mur.

**HOJA DEL LUNES**

## VALENCIA

«Hubo muchos aplausos para la revisión de la *Muerte del cisne*, de Saint-Saëns, de Margarita de Diego, y ella con Aurelio Bogado consiguieron la cota más alta de la sesión coreográfica de la Sociedad Filarmónica, con la versión del *Don Quijote*, de Minkus. Al recital del Real Ballet de Cámara de Madrid acudieron muchos socios, buena prueba del acierto de la Filarmónica en programar estas sesiones. E. L. Chavarri Andújar.

«La Sociedad Filarmónica aplaudió al Real Ballet de Cámara de Madrid.—Los filarmónicos valencianos recibieron con gran simpatía la sesión coreográfica confiada al Real Ballet de Cámara de Madrid, las estrellas Margarita de Diego y Aurelio Bogado, que, interpretando y escenificando músicas de Donizetti, Saint-Saëns, Britten, Minkus y Arriaga, se hicieron dignos de los aplausos en cada una de sus versiones, y largamente ovacionados al finalizar su brillante actuación.»—Federico.

**JORNADA**

## ZARAGOZA

«Este prestigioso conjunto que dirige Eduardo Risler y en el que figuran artistas tan destacados como Margarita de Diego y Aurelio Bogado, ofreció una representación memorable, que tuvo momentos de gran esplendor. La acertada coreografía de Aurelio Bogado para *La Favorita*, de Donizetti, logra un cuadro de gran belleza.

La *Muerte del cisne*, de Saint-Saëns, fue magistralmente interpretada por Margarita de Diego, que hizo gala de una impecable técnica y de un exquisita sensibilidad.

En el *Eterno milagro*, de Britten, se exalta la fuerza incontenible del amor frente a los vicios y maldades humanas. El amor vence todas las dificultades y sale triunfante de la difícil lucha.

En *Don Quijote*, de Minkus, se hizo patente el consumado virtuosismo de Margarita de Diego y Aurelio Bogado, que cosecharon muchísimos aplausos. Cerró el programa el «ballet» *Sinfonía Real*, en cuatro movimientos, del compositor vasco Arriaga. La coreografía del mismo es una acertadísima adaptación de esta sinfonía cautivadora. En los cuatro movimientos intervino toda la compañía, mostrando extraordinario ajuste y depurada técnica. Al término de la representación el público premió con largos aplausos al Real Ballet de Cámara de Madrid por su excelente actuación.»—V. P.

## MÁLAGA

La genial interpretación de la *Muerte del cisne* por Margarita de Diego podría compararse, sin ambages, a la de las grandes figuras mundiales. La belleza del espectáculo va más allá del sentimiento y de la emoción, para quedar convertido en una verdadera expresión plástica, luminosa y multicolor.

Al gran director Risler el aplauso por su magnífica dirección. Y nuestro fuerte aplauso a Margarita de Diego envuelve a todos.»—L. Caballero.

**SUR**

«Podemos considerar como de memorable para Málaga esta presentación del Real Ballet de Cámara de Madrid, en el que hemos podido comprobar su profesionalidad y la calidad relevante de su primera bailarina: Margarita de Diego, una danzarina de talla mundial, española y, desgraciadamente, desconocida por muchos de nuestros aficionados a la danza clásica.

Excelentes dirección, a cargo de Risler; buena iluminación y un sonido magníficamente acoplado por banda estereofónica complementan esta maravillosa velada de danza, que sin duda dejará un gratísimo recuerdo al público malagueño.»—José Luis de Mena.

**IDEAL**

**LAS PROVINCIAS**



# MADRID

## OVIEDO

«Margarita de Diego ha quedado francamente bien en la **Muerte del cisne**, por levedad y lentitud de sus movimientos, por la escena y la gracia de sus movimientos de brazos, manteniéndose a igual nivel siempre y terminando de modo precioso en aquel montoncito de plumas en la escena. Un instante muy bello, que provocó muy largos aplausos de todo el público. Margarita de Diego y Aurelio Bogado se encargaron del **Don Quijote**, de Minkus, trozo de real dificultad técnica, que ha gustado mucho por lo vistoso dentro del estilo clásico. Como «pas de deux» no pudo resultar mejor, donde lucieron mucho todas las evoluciones por su alegría y belleza plástica. Aún resultaron mejor las intervenciones individuales por la seguridad en los giros y la ligereza de todas las evoluciones. Este fue uno de los mejores momentos de la sesión y fueron muchos los aplausos que lo premiaron.

En resumidas cuentas, una brillante actuación del Real Ballet de Cámara de Madrid, al que el público ovietense no regateó sus aplausos, y que de buena gana volveríamos a ver en Oviedo.

Esta era la opinión general entre el numeroso público que ayer acudió al Teatro Campoamor para conocerlo y admirarlo.»—**Florestán.**

### LA NUEVA ESPAÑA

«Grandes y muy merecidas ovaciones premiaron la labor de todos los componentes del Real Ballet de Cámara de Madrid, cuyas principales figuras, Margarita de Diego y Aurelio Bogado, hubieron de saludar repetidas veces ante la insistencia de aquéllas.»—**Contrapunto.**

### LA VOZ DE ASTURIAS

## VALLADOLID

«Al Real Ballet de Cámara de Madrid le encabezan dos bailarines de sorprendente calidad: Margarita de Diego, gracia alada, ligereza y armonía, y Aurelio Bogado, que es expresión, agilidad y firmeza.

Margarita de Diego posee las cualidades de la gran danzarina: seguridad en las puntas, figura en el arabesco, agilidad en el giro, primor en el gambeteo y además expresividad y fuerza comunicativa.

Aurelio Bogado es el bailarín seguro, eficiente, que domina con fortaleza la fragilidad de la bailarina en los paso a dos, es bailarín de giros rápidos, de trenzados ágiles, de asombrosos saltos y graciosas cabriolas. Bailarín sin peso, que, como Margarita de Diego, se desliza sobre el escenario con ingravidez inmaterial.

Presentación del «ballet» Sinfonía real, de J. C. de Arriaga

Lo más destacable de su brillante actuación fue la **Muerte del cisne**, de Saint-Saëns, interpretada de modo magistral por Margarita de Diego, y el bellissimo y difícil paso a dos del **Don Quijote**, de Minkus, que bailaron en un auténtico alarde de técnica, gracia y donosura. En suma: un bello espectáculo de arte puro y de buena calidad.»—**José Colina.**

### EL NORTE DE CASTILLA

## LEON

«Deliciosa actuación del Real Ballet de Cámara de Madrid en el Teatro Emperador.

Margarita de Diego hizo una verdadera creación de la **Muerte del cisne**, de Saint-Saëns, en la que el juego de brazos y delicada expresión conmovió al público, que la ovacionó fervorosamente.

El paso a dos del **Don Quijote**, de Minkus, sirvió para el más espléndido lucimiento de Margarita de Diego y Aurelio Bogado, cuyo virtuosismo técnico fue calurosamente aplaudido por el numeroso público, que siguió su desarrollo con verdadera y gozosa atención.

El Ballet alcanzó la cumbre de sus valores artísticos con la **Sinfonía Real**, de Arriaga.

Los figurines y lujoso vestuario son una verdadera fiesta para la vista; bien la iluminación y el sonido estereofónico.

Al finalizar su actuación, el público le tributó largas y fervorosas ovaciones, muestra del gran éxito alcanzado.»—**José Castro Ovejero.**

### PROA

## VIGO

«No fue ninguna novedad para los socios de la Filarmónica viguesa la presentación en la misma de un «ballet» clásico de cámara, pero sí lo fue que el presentado últimamente «fuese español». Y bien está esta muestra de nuestras magníficas posibilidades en este género artístico que tanta aceptación alcanza en el público en general.

«La feliz realización del Real Ballet de Cámara de Madrid, fundado por la bailarina estrella Margarita de Diego y dirigido por Eduardo Risler, constituye un evidente acierto de dirección y de realización plástica, en la que destacan la propia Margarita de Diego y el excelente primer bailarín y coreógrafo Aurelio Bogado.

Unos temas de la conocida ópera de Donizetti, **La Favorita**, sirvieron, con excelente acierto, a Aurelio Bogado para realizar una coreografía vistosa y de muy grata plasticidad, a cargo del Ballet, acertado y en perfecta unidad de estilo y forma. Muy aplaudido.

La **Muerte del cisne**, de Saint-Saëns, también conocido de nuestro público, ofrece siempre



EDUARDO RISLER,  
Director general

la singular apreciación de la destacada individualidad de la estrella del «ballet», en este caso Margarita de Diego, que obtuvo un bien reconocido éxito por su finura, flexibilidad y ternura de gesto y acción, y acierto en la plástica general, siendo por ello muy cálidamente ovacionada.

La graciosa versión coreográfica del **Preludio y Fuga**, opus 29, de Benjamín Britten, una exaltación al amor como impulso contrapuesto contra la maldad y el vicio, a cargo del cuerpo de baile, fue un éxito más, bien merecido y aplaudido.

La versión del **Don Quijote**, de Minkus, nos ofreció la novedad de una nueva coreografía debida a Oboukoff y Aurelio Bogado, con evidente intención de dar al «ballet» una mayor prestancia plástica española, ya que supongo que su creador Marius Petipa, aunque la bailara «a la manera española», habría de diferir del concepto plástico que nosotros tenemos del fondo racial del baile español. El gracejo, simpatía y gran acierto en la exposición de posturas y acción de Margarita de Diego y Aurelio Bogado fueron más que suficientes para el innegable éxito que obtuvieron.

Sobre la **Gran sinfonía**, del malogrado compositor español Crisóstomo de Arriaga, con coreografía de Roberto Trinchero y Aurelio Bogado, realizada como homenaje al gran compositor español (**Sinfonía Real**), con intervención de todo el Ballet, mostró en sus cuatro movimientos el equilibrio, disciplina en el conjunto y buen gusto y acierto en la exposición plástica de los temas musicales, que merecieron el general y unánime aplauso del público.

**Démonos por bien satisfechos y contentos con esta demostración del Real Ballet de Cámara de Madrid, que puede llevar y lleva sin duda con la mayor dignidad, entre otros de diversos países, la gracia y el arte coreográfico en una excelente exposición de valores individuales y de buen gusto.»**—Francisco Mantecón.

FARO DE VIGO



# OFERTA ESPECIAL LIMITE



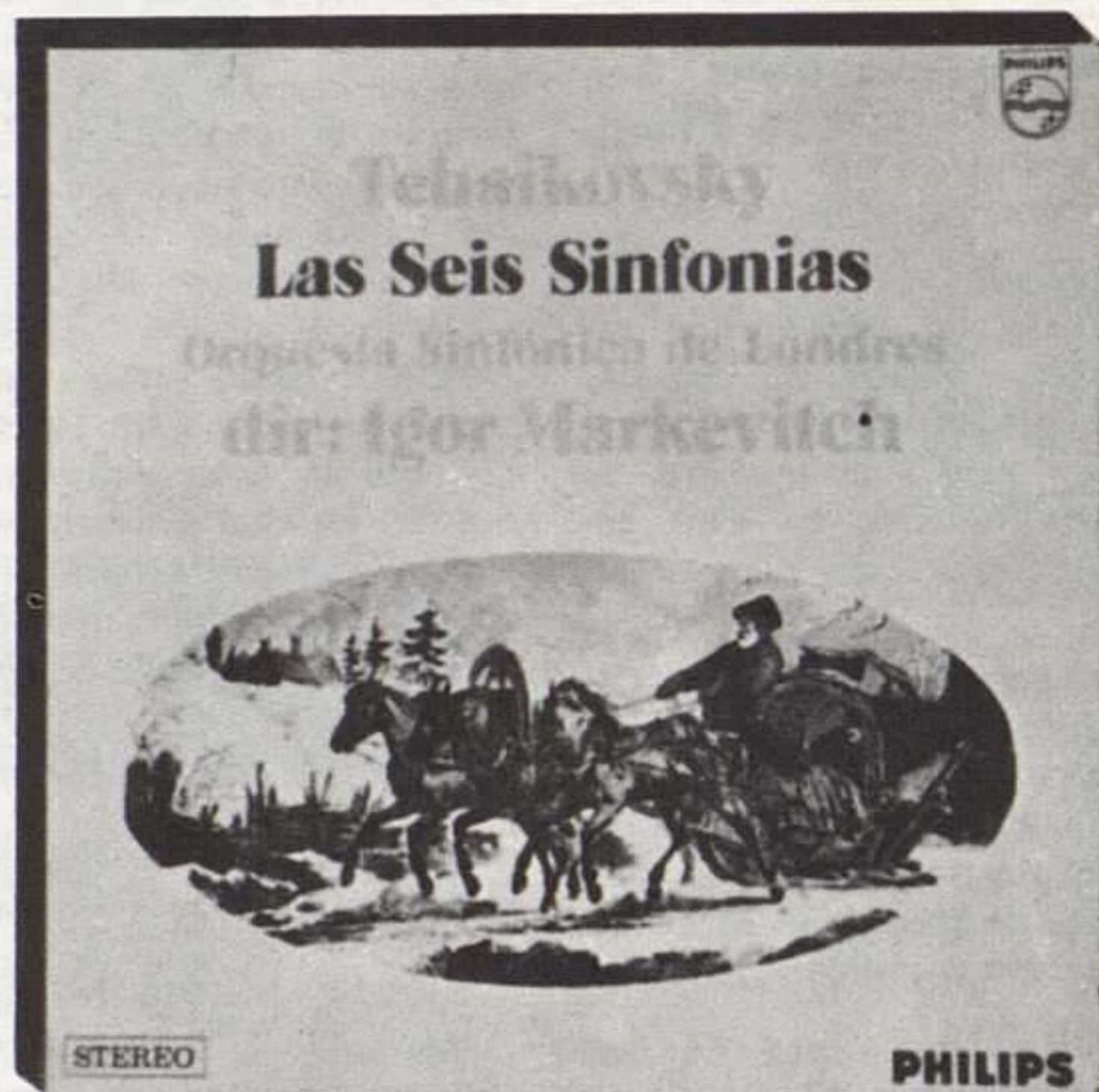
## 1971-72 DISCOS

**TCHAIKOVSKY**  
LAS SEIS SINFONIAS  
ORQUESTA SINFONICA  
DE LONDRES  
**Dir. IGOR MARKEVITCH**  
**5 OEL 060**

(Seis Long-Plays estereofónico compatibles)

Precio normal 1.990 pts.

Precio oferta **1.400 pts.**



**VIVALDI**  
IL CIMENTO DELL' ARMONIA E  
DELL' INVENZIONE, Op. 8  
(Las Cuatro Estaciones)

LA STRAVAGANZA, Op. 4  
LA CETRA Op. 9

**I MUSICI**  
**5 OEL 080**

(8 LPs estereofónico-compatibles)

Precio normal 2.620 pts.

Precio oferta **1.800 pts.**

**HAENDEL**  
**12 CONCERTI GROSSI,**  
**Op. 6**  
ENGLISH CHAMBER  
ORCHESTRA

Dir. **RAYMOND LEPPARD**

**5 OEL 030**

(Tres Long-Plays estereofónico-compatibles)

Precio normal 1.045 pts.

Precio oferta **770 pts.**



**SCHUBERT**  
**SINFONIAS**  
Orquesta del Estado de Dresde  
dir: **W. SAWALLISCH**

# ITADA

ONO  
GRAM

**HENRYK SZERYNG**  
**LOS MEJORES  
CONCIERTOS  
PARA VIOLIN**

**5 OEL 050**

(Cinco Long-Plays stereofónico  
compatibles)

Precio normal 1.675 pts.

Precio oferta **1.170 pts.**

los mejores  
conciertos para violin  
**HENRYK SZERYNG**



bach mozart beethoven  
mendelssohn schumann  
shelius prokofiev

**SCHUBERT**  
**LAS SINFONIAS**

**Y OBERTURAS AL ESTILO  
ITALIANO**

**ORQUESTA DEL ESTADO  
DE DRESDE**

**Dir. W SAWALLISCH**

**5 OEL 051**

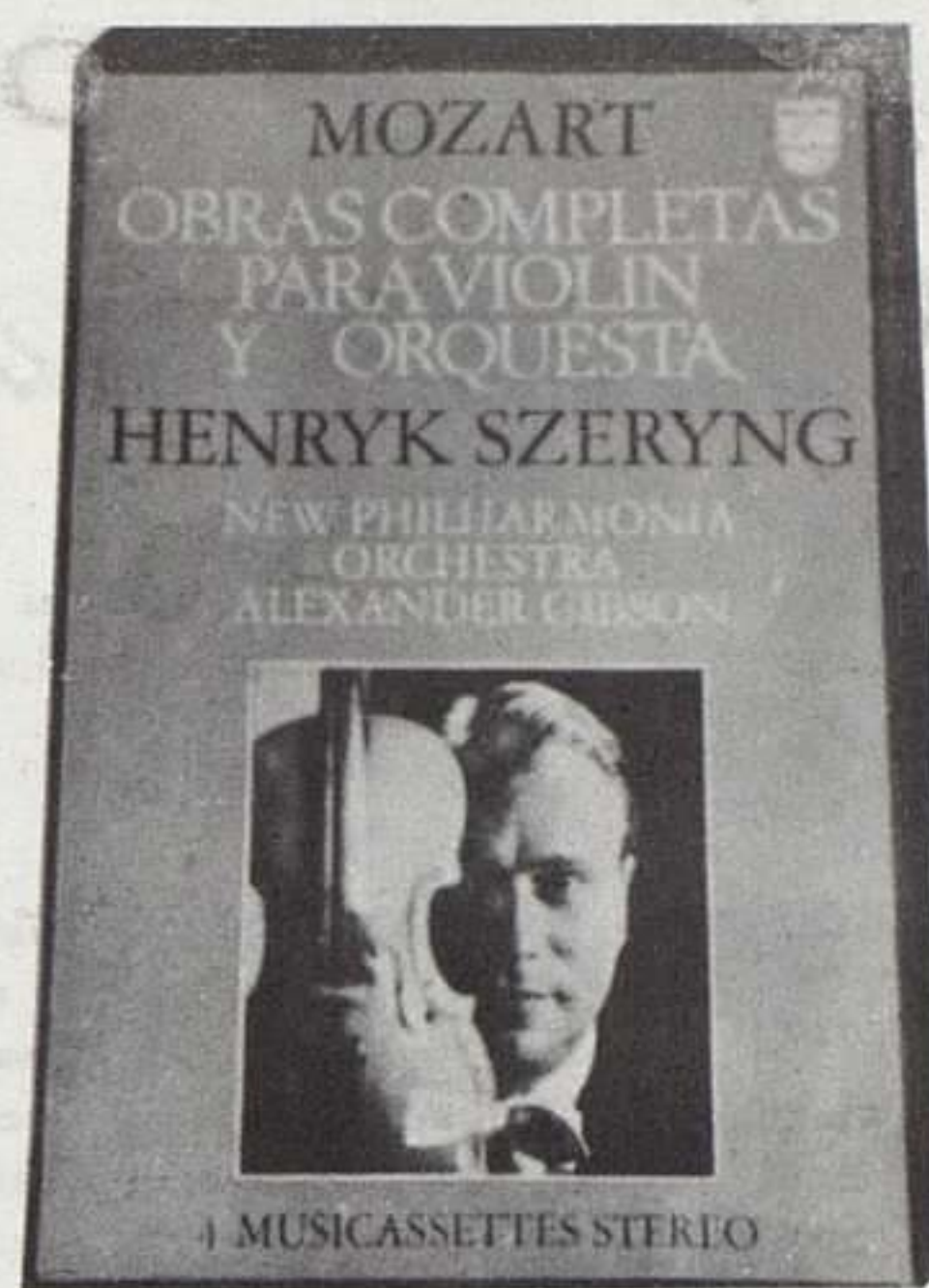
(Cinco Long-Plays stereofónico -  
compatibles)

Precio normal 1.675 pts.

Precio oferta **1.170 pts.**

PHILIPS

## MUSICASSETTES



**OBRA COMPLETA PARA  
VIOLIN Y ORQUESTA  
DE MOZART**

**HENRYK SZERYNG, violín**  
**ORQUESTA NEW PHILHARMONIA**  
Dir. ALEXANDER GIBSON.

**76 51 001**

**ALBUM DE 4 MUSICASSETTES**

Precio normal 1.660 pts.

Precio oferta **1.245 pts.**



**LOS CONCIERTOS PARA PIANO  
DE BRAHMS**

**CLAUDIO ARRAU**

**ORQUESTA DEL CONCERTGEBOUW  
DE AMSTERDAM**

Dir. BERNARD HAITINK.

**76 50001**

**ALBUM DE 2 MUSICASSETTES**

Precio normal. 880 pts.

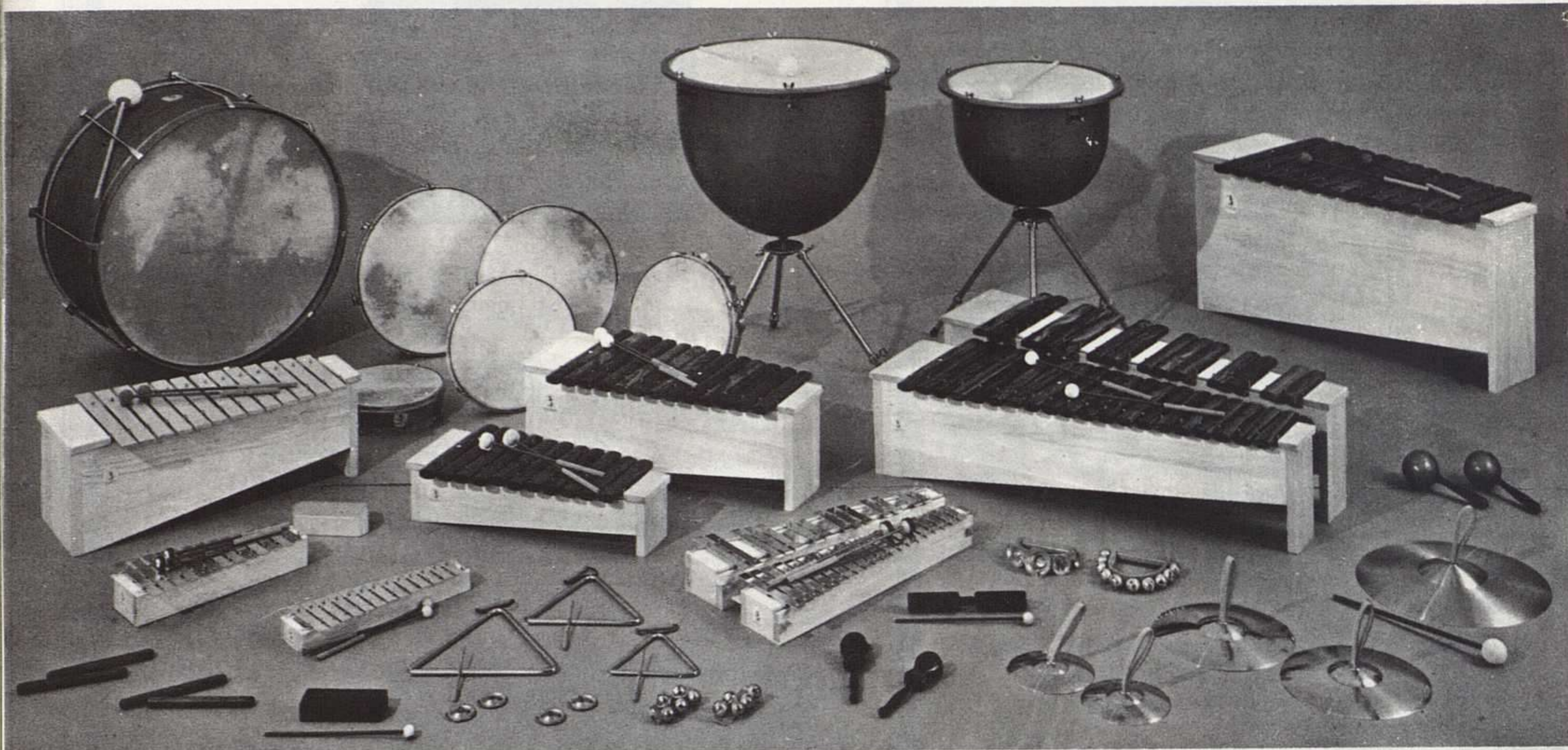
Precio oferta. **660 pts.**

# Unión Musical Española, S. A.

Carrera de San Jerónimo, 26 y Arenal, 18 - MADRID

Paz, 15 - VALENCIA

ESPECIALIZADOS EN INSTRUMENTOS PARA LA  
*enseñanza musical infantil*



NACIONALES

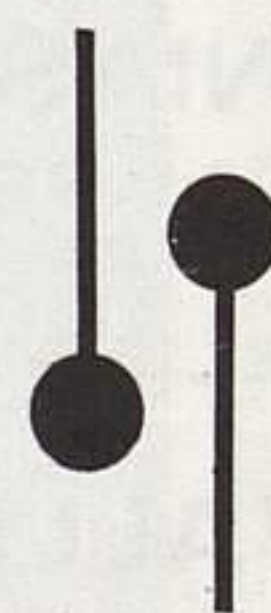
**Pituo**  
Instrumental



**Raf**

DE IMPORTACION

**NEW ERA**



**SONOR**

# XX Festi val de



La Princesa de España descubre la placa conmemorativa del XX Festival Internacional de Santander, que le fue recientemente concedida al mismo por el Ministerio de Información y Turismo, como premio a su gran labor difusora de cultura.

# SANTANDER

- Brillante actuación del Ballet folklórico ruso Beriozka.
- Exito de los directores sinfónicos Rowicki y Frühbeck
- La gran lección del violinista Szeryng.
- Una gran programación con ausencia de estrenos españoles.
- 1973 puede ser el año del Palacio del Festival, que será una anhelada realidad.

SANTANDER. (Crónica de nuestros Crítico, enviado especial.)—Al arribar a la capital de la Montaña para asistir al ciclo sinfónico de su XX Festival Internacional tuvimos la impresión de que el viaje había sido baldío, dado que la Plaza Porticada se hallaba envuelta en una densa nube de humo procedente de los toldos, sillas y graderío que habían sido pasto de las llamas con motivo del incendio del Palacio de Macho, unos doscientos metros distante de aquélla, palacio que quedó totalmente destruido por el fuego. Más tarde las pérdidas de la Porticada se evaluaron sobre el millón y medio de pesetas.

Pero Santander se va forzosamente habituando a las llamas; recuérdese la catástrofe de Machichaco, el incendio de 1941 y ahora éste, que pasados quince días, cuando abandonamos la capital cántabra, todavía humeaban los escombros del fuego principal, mientras un retén de bomberos vigilaba para impedir que las

cenizas muertas, al parecer, se reavivaran.

## EL TEMPLE DE UNA CIUDAD

Pero el fuego no es un obstáculo, al menos en Santander, para desesperarse, y todos se aprestaron a colaborar en la extinción del incendio de la Plaza Porticada: bomberos, Policía Armada, Ejército, Organización Juvenil y gran número de montañeses, todos ellos capitaneados por el Delegado provincial de Información y Turismo, don Emilio Villalaín. También debe citarse al bailarín Antonio Gades y su compañía, que tomaron parte en la extinción. Después personal del Ministerio de Información y Turismo y de la Delegación Provincial trabajaron denodadamente, y a las veinticuatro horas del suceso todo estaba a punto para que el Festival siguiera su curso sin novedad. Antonio Gades se ofreció a bailar donde fuera, pues él no dejaba de actuar en la fecha comprometida, sin tener en cuenta para nada si habría de hacerse

sin escenario y en la bahía si era preciso.

## ACTUA ANTONIO GADES

A la hora acostumbrada, y con el aforo de la Plaza cubierto totalmente, actúa Antonio Gades con esa personalidad indiscutible de su arte, con esa línea varonil que es «rara avis» en el baile y el «ballet». Se inició el espectáculo con una cuidada versión de **El amor brujo**, de Falla, con un montaje muy sintetizado y apartándose de la línea tradicional, pues el «espectro» fue incorporado por el propio Gades, luciendo un estilo singular y siendo bien secundado por los bailarines de la compañía: Cristina Hoyos, Lydia Sanclemente y Juan Antonio, que hizo de protagonista, con la intervención de la soprano Carmen Sinovas, que acusa un momento espléndido en su carrera profesional. Este «ballet» componía la primera parte. En la segunda: **Danza del molinero**, de Falla; **Exaltación**, Turina; **Bulerías**, Taranto, «Seguiriya», Zapateado, Fandangos,

CRONICA DE NUESTRO  
ENVIADO ESPECIAL

LERDO DE TEJADA

**Mirabras y Rumba**, en versión de R. J. Barrado, con Gades, solistas y cuerpo de baile, todo bien conjuntado. Al final sonaron las ovaciones, y el propio Antonio Gades las ofreció a todos los que habían hecho posible con su trabajo y entrega que se realizara la representación. La ovación fue todavía mayor y más encendida e incendiada de calor humano popular. No se puede olvidar la colaboración de los «cantaos» Turroneo, Orillo, Tomás de Huelva y los guitarristas Emilio de Diego, Daniel Moya y Juan Jiménez.

#### WEST USA BALLET

Presenciamos las evoluciones del West USA Ballet, un conjunto precedido de justo crédito y prestigio, que se mueve en esa línea de los «ballets» importantes que han intervenido en precedentes Festivales en esta Plaza Porticada. Relevantes figuras actúan como estrellas: Jacques D'Amboise, bailarín principal del New York City Ballet; Karol Shimmoff, primera bailarina del London Festival Ballet; Lynda Mayer, primera bailarina del Ballet de San Francisco, y las estrellas del West USA Ballet: Janice James y Tom Ruud. Todos alcanzaron un estimable nivel y ofrecieron una total entrega en su labor, por cuanto en todo momento conquistaron los aplausos del público, que reiteraba sus ovaciones al final de cada «ballet» en las interpretaciones de **Serenade**, de Chaikowsky, según coreografía de G. Balanchine; **Con amore**, coreografiado por Christensen; **Meditations**, con música de Massenet y coreografía de D'Amboise; **Movile**, de Jachaturian y montaje de Ruud; Saint-Saëns prestó su música para la **Fantasia irlandesa**, montada por el ya citado D'Amboise; representación de **El lago de los cisnes**, de Chaikowsky (con el segundo y famoso acto), en una coreografía de Christensen; del mismo, **Bravura**, sobre música de Chabrier; un **Paso a dos** según diseños de Balanchine, y **Sinfonía en do**, con música de Chaikowsky y Bizet, respectivamente, para cerrarse la última actuación, de tres días consecutivos, con el famoso «ballet», de Delibes, titulado **Coppelia**, con la coreografía de Christensen.

La inseguridad del tiempo y la carencia total de los toldos, que cubrían las tres cuartas partes de la Porticada, no fue obstáculo para que en los tres días se abarrotara todo el espacio hábil del recinto.

La Orquesta de Cámara de Madrid prestó una estimable colaboración tanto con el conjunto

de Gades como con el West USA Ballet, en esa línea segura, musical y artística que es habitual en la veterana institución.

#### CICLO DE CONCIERTOS SINFONICOS

A cargo de la Orquesta Nacional de España, y bajo la dirección del maestro Witold Rowicki y Rafael Frühbeck, se celebraron tres conciertos, dos bajo la batuta del primero y uno regido por el director español, con la actuación de los solistas Rudolf Buchbinder y Rafael Orozco (pianos) y Henryk Szeryng (violín).

El primero de estos pianistas exhibió una gran técnica, musicalidad y fraseo en justa interpretación del **Concierto en re menor**, de Schumann; nuestro compatriota Orozco estuvo muy brillante en su versión del **Concierto en si bemol mayor**, de Chaikowsky, y Szeryng (intérprete de Brahms) resaltó que hoy por hoy es la figura representativa y con gran relieve entre los principales violinistas con su forma personal, clara y encendida del **Concierto en re mayor**. Todos y cada uno de ellos fueron ampliamente ovacionados y se vieron bien acompañados por la colaboración de los directores citados.

El maestro Witold Rowicki realizó una feliz versión de la **Tercera sinfonía** de Brahms y una total identificación con el solista de piano Buchbinder; pero la mayor realización suya fue en el segundo programa, ya que revistió caracteres de apoteosis la interpretación de la **Novena sinfonía** («Nuevo Mundo») de Anton Dvorak, junto a una buena calidad de las **Tres danzas**, de Stefani-Filtelberg, que iniciaron el programa, junto a las obras ya citadas.

Los Príncipes de España asistieron al segundo de los conciertos y la Princesa de España descubrió la placa que el Ministerio de Información y Turismo había concedido al Festival con motivo de su vigésima edición. También la Princesa Doña Sofía estuvo presente en el primero de estos programas, reiterando así su fiel costumbre madrileña de asistir a cuantos conciertos le es posible. En Santander acudió a dos y estuvo en la capital tres días. Hecho de su bien probada filarmonía y melomanía.

La presencia de Rafael Frühbeck en el podio de la Nacional fue relevante, y también su versión de la **Sinfonía número 1** de Brahms, en la que rindió el máximo como rector y exigente batuta, entregándose sin reservas desde el primer momento con la **Obertura para un Festival**

académico, del mismo compositor ya citado, así como queda anotada su colaboración con Szeryng. Un programa Brahms a la altura del festival internacional más exigente.

#### DUO SZERYNG-TORSESILLAS

En los claustros de la catedral montañesa dieron una gran lección interpretativa dos colosos en sus respectivos campos: Szeryng (violín) y Tordesillas (piano), en sendas **Sonatas** de Mozart, Brahms, Debussy; **Preludio** (violín solo), de Carrillo, y **Tzigane**, de Ravel, que se hubieron de ampliar a cinco «extras», que insistentemente solicitó el público. Ambos artistas lucieron sus excelentes posibilidades de técnica, musicalidad y reconocido prestigio, con una matizada riqueza y equilibrio sonoro.

#### SOLISTAS DE SOFIA

Se trata de una agrupación que destaca por su juventud y equilibrada madurez; siempre están todos afinados, sin asperezas en las cuerdas y con un fraseo bien ligado, que da seguridad a las versiones que se escuchan. Su joven director, el maestro Wassil Kazandjiev, logra el máximo rendimiento de sus músicos, aunque las actitudes no sean las más correctas; sólo el feliz resultado de todo es motivo de «perdonar» sus «extraños» movimientos y su poco artística postura personal como figura en escena.

Cultivan toda clase de estéticas musicales. Desde Haendel al propio director, que incluye sus obras en programación, pasando por Corelli, Mozart, Prokofiev, Purcell, Bach, Haydn... Una buena prueba de ese dominio sonoro se tuvo con los **Cuadros de Bulgaria**, una página moderna y «conservadora», a la vez, de Kazandjiev, que incluye en la cuerda percusión con cencerros, maracas, muñecos, «tentetieso», etc., bien desarrollada y con excelente versión.

Su actuación fue subrayada por el público en las dos noches que ha intervenido en el Festival; la primera ofreció tres «extras», y la segunda, seis, que evidencian su éxito, bien merecido.

#### EL BALLET RUSO BERIOZKA

Se trata de un conjunto que cultiva el aspecto popular del folklore ruso, rico en color variopinto en su música, pero con una cierta reiteración; podría de-

cirse que se acerca bastante a nuestra música popular, pero sin esa riqueza suprema, por carecer de rico contraste.

La danza, el colorido de los trajes, la disciplina que se observa, la forma de cantar, la seguridad de las voces, son elementos destacables en la **observación** de que ha sido objeto el conjunto «Abedul» (traducción de su nombre al castellano) por la crítica y el público. Si éxito alcanzó el Moisseiev hace unos años, no ha sido menor el logro por el Beriozka, y habría que destacar cada una de sus danzas y canciones, por la singularidad que ofrecen; pero ante la imposibilidad de citar todo el programa, no se pueden eludir las danzas **Beriozka** (ronda y antiguo vals rusos). **Danza del pañuelo**, **Las hilanderas**, **Ronda de primavera**, **Carrusel**, **Gran danza cosaca**... Así, hasta un total de diecicho números en programa, que forman el espectáculo.

Fue un acierto de Villalaín pensar traer a Santander el Beriozka y decidir su inclusión en el Festival de 1971, pues el espectáculo es digno del mejor de los conjuntos de «ballet» clásico que pasaron por la Porticada a lo largo de sus veinte ediciones y con unos precios que oscilaban entre las 75 y 450 pesetas, lo que hace bastante asequible un espectáculo que en otros lugares no ha bajado de las 500 pesetas la localidad más «popular». Asimismo casi siete mil personas se pudieron beneficiar de esa plausible política social que el Estado español intenta hacer llegar a todo el pueblo para que enriquezca su cultura y su formación.

#### COLOFON FELIZ

El crítico finaliza su crónica con un anhelo esperanzador: que para 1973 se celebre este Festival Internacional en su nueva sede del Palacio de Festivales, según expresó en su reciente visita a Santander el Ministro Sánchez Bella, quien estima que debe finalizar el «provisionalismo» de la Porticada y ofrecerse una «jubilación» merecida, luego de haber realizado una ejemplar y gran labor, a la que no es ajeno un hombre de gran capacidad y visión espléndida: Juan Manuel Riancho, quien en 1952 fundara el Festival, que en sus manos y en las de sus sucesores alcanzó notoriedad y universalidad —a la altura de los más encumbrados festivales internacionales— como miembro de la Asociación Europea de Festivales de Música.

# Festival de SANTAN

Los Príncipes de España, en el palco presidencial, aplauden la actuación de los artistas que intervienen en la velada por ellos presidida.



La llamada Danza Beriozka, o Danza del abedul, que da nombre al conjunto folklórico soviético, y que participó brillantemente en el Festival santanderino.



La agrupación de cámara Solistas de Sofía actúan de pie, según su habitual costumbre.



NDER

# ESPECTACULAR...!

es también

## LA OFERTA ESPECIAL OTOÑO 71 DE LA VOZ DE SU AMO

SERIE



ANGEL



### EL PIRATA (Bellini)

165-02.108/10

Montserrat Caballé, Piero Cappuccilli, Bernabé Martí, Ruggero Raimondi, Flora Raffanelli, Giuseppe Baratti.  
Orquesta de la RAI, dirigida por Gianandrea Gavazzeni.

Album de 3 discos «estéreo»

PRECIO OFERTA ESPECIAL: 795 ptas.  
Precio normal: 1.020 ptas.



### EUGENIO ONEGUIN (Tchaikovsky)

165-01.681/83

Galina Vishnevskaya, Tamara Sinyavskaya, Tatiana Tugarinova, Larissa Avdeyeva, Yuri Mazurok, Vladimir Atlantov, Alexander Ognivtsef. (Grabado en París por EMI.)  
Orquesta y coros del Teatro Bolshoi, de Moscú, dirigidos por Mstislav Rostropovich.

Album de 3 discos «estéreo»

PRECIO OFERTA ESPECIAL: 795 ptas.  
Precio normal: 1.020 ptas.



### LA FUERZA DEL DESTINO (Verdi)

165-02.022/25

Martina Arroyo, Carlo Bergonzi, Piero Cappuccilli, Ruggero Raimondi, Bianca Maria Casoni, Geraint Evans, Antonio Zerbini, Mila Cova.  
Real Orquesta Filarmónica, dirigida por Lamberto Gardelli.

Album de 4 discos «estéreo»

PRECIO OFERTA ESPECIAL: 1.060 ptas.  
Precio normal: 1.360 ptas.



### LOS CONCIERTOS PARA PIANO DE SAINT-SAENS

165-11.321/23

Aldo Ciccolini, piano.  
Orquesta de París, dirigida por Serge Baudo.

Album de 3 discos «estéreo»

PRECIO OFERTA ESPECIAL: 795 ptas.  
Precio normal: 1.020 ptas.

(Oferta válida hasta el 15 de enero de 1972)

En discos



SUPREMOS EN ARTE Y

CALIDAD DE SONIDO



# discografía española

## FURTWÄNGLER



THAIKOVSKY • MAHLER • MOZART • SCHUBERT • WAGNER

Recopilación y comentarios de

Manuel Chapa Brunet,

Ramón Ortiz Ramis

José Luis Pérez Arteaga

CHAIKOVSKY: **Sinfonía número 6 ("Patética")**. Orquesta Filarmónica de Berlín. Director, W. Furtwängler. La Voz de su Amo, 053.00.837 (vol. 5).

Grabada en Berlín el año 1938, la **Patética** por Furtwängler constituye una de las realizaciones menos afortunadas, pero a la vez más reveladoras de su estilo de dirección. Furtwängler se sentía a gusto en los grandes desarrollos tan característicos de la música alemana. Por eso Beethoven, Brahms, Bruckner y Wagner constituyeron el eje de su actividad. Pero Tchaikovsky es ajeno a esta concepción centro-europea del desarrollo sinfónico. Tchaikovsky fue por encima de todo y en frase de Stravinsky, "un gran melodista ruso". Melodista, porque su imaginación musical creaba uno tras otro temas y más temas, y no hay más que asomarse a sus "ballets" para encontrarlos en número y calidad prodigiosos. Por eso a Tchaikovsky le va la pequeña forma, en donde es un maestro indiscutible, y fracasa una y otra vez en la grande. Esta peculiaridad de su personalidad compositiva es apreciable en todas sus sinfonías. En la **Primera ("Sueños de invierno")**, ya se manifiesta esta vocación por el tema, por la melodía. Es más, el motivo que abre el primer movimiento, por poner un ejemplo, es uno de los más excitantes, más atractivos y mejor concebidos de toda la literatura sinfónica. Pero Tchaikovsky, una vez expuesto, no sabe qué hacer con él, se sujeta a un esquema formal para él ajeno, y en su desarrollo incurre en puerilidades, duda una y otra vez y las sucesivas modulaciones aparecen la mayor parte de las veces arbitrarias o forzadas. Estas ca-

racterísticas aparecen paliadas, pero no superadas, por la experiencia musical que necesariamente comportan los veintisiete años de diferencia que separan la primera de la última sinfonía del compositor ruso. Por ello, esta música requiere una interpretación muy especial. Hay no sólo que conocer y estudiar el estilo de Tchaikovsky, sino además sentirlo y hacerlo propio. Y este estilo es absolutamente ajeno a la personalidad, dialéctica e idealista, de Wilhelm Furtwängler. Por eso su versión adolece de "falta de contacto" con el autor. Sus "tempi", por lo general lentos, pero a la vez profundamente dinámicos, son aquí simplemente pesados. La emoción que a veces se logra se diluye generalmente en una constante falta de nervio, y la lectura resulta casi siempre pálida y desvaída. Todo ello está además potenciado por la antigüedad de la grabación, muy deteriorada por los años transcurridos. Yo nunca recomendaría a nadie que quisiera comprar su primera **Patética** esta versión, y sí las de Markevitch o Mravinsky. Pero asimismo me parece un disco imprescindible para los interesados en la dirección de orquesta de nuestro siglo y para los estudiosos de la forma de dirigir de Furtwängler, puesto que a este respecto es un disco sumamente revelador, ya que una personalidad de la magnitud de la del director berlinés no sólo se define por lo que realiza positivamente, sino por lo que deja de hacer o lo que, como en este caso, lleva a cabo sin fortuna. Así, paradójicamente y un poco "a lo Unamuno", puede afirmarse que este registro, uno de los más desacertados de Wilhelm Furtwängler, deslinda y precisa como muy pocos, y

aunque sea por defecto, su fascinante temperamento directorial.—M. Ch. B.

MAHLER: **Lieder eines fahrenden Gesellen**. TCHAIKOVSKY: **Vals y Final de la "Serenata para cuerdas"**. STRAUSS: **Vals del Emperador**. Dietrich Fischer-Dieskau, barítono. Orquestas Filarmónica y Filarmónica de Viena. Voz de su Amo, 053-01.137 (vol. 6).

Al oír este microsuro, es imposible no lamentar que Furtwängler no haya grabado ninguna otra obra de Mahler. Desde hace varios años pienso que ésta es la más notable e imaginativa versión del ciclo mahleriano "Canciones de un camarada errante". Fischer-Dieskau, tras la muerte de Furtwängler, volvió a registrar en dos oportunidades estas canciones, y en ninguna de las ocasiones superó la altura lograda en su labor con el eximio maestro. Pensar que al comienzo de la temporada vamos a tener la suerte de escuchar este ciclo al gran "liederista" alemán, es algo que pone la carne de gallina. Sinceramente, me resisto a hacer ningún análisis. Este disco, en su primera cara, es sencillamente una joya histórica de la música en nuestro tiempo. El mejor comentario es sólo éste: hay que oírlo.

La cara dos de este registro me mueve a solicitar la creación del Premio al Disco Esquizofrénico. ¿Qué tienen que ver con los "lieder" de Mahler los "Valses" de la **Serenata**, de Tchaikovsky, y del **Emperador**, de Strauss? La unión de estas obras sólo puede calificarse de una manera: demencial. En fin,

lo que importa es escuchar la primera cara.—J. L. P. A.

MOZART: **Serenata en sol mayor, K 525**. SMETANA: **Vltava**. WAGNER: **Preludio del primer acto de "Los maestros cantores"**. LISZT: **Los Preludios**. Orquesta Filarmónica de Viena. Director, W. Furtwängler. La Voz de su Amo, reconstrucción técnica. J 053-00905.

Recoge este disco cuatro obras menores, habitualmente incluidas como relleno en los programas de concierto; pero es tal la versión que nos ofrece Furtwängler en esta grabación, que se convierten en verdaderas obras capitales. Hay que destacar en particular **Los Preludios** y **Vltava**, de los que creemos sinceramente que ésta es la versión definitiva; obsérvese en ellas el magistral modo de cantar la cuerda, sobre todo en el penúltimo movimiento de **Los Preludios** o en la sección central de **Vltava**. Los mozartianos ortodoxos quizá encuentren demasiadas libertades en la conocida **Serenata nocturna**, así como el empleo de una orquesta de cuerda excesivamente numerosa, pero el resultado final es de un notable equilibrio. Completa el disco el preludio de **Los maestros cantores**, que ya se nos había ofrecido en una versión muy similar, en el volumen segundo de esta colección. Teniendo presente el gran interés histórico de esta serie, sería conveniente que en la carpeta de cada disco figurara la fecha y una reseña de las circunstancias de cada grabación, en vez de repetir una vez más los comentarios sobre unas obras de sobra conocidas. R. O. R.



Algunos de sus discos complacían evidentemente a Furtwängler. Aquí le vemos escuchando con Edwin Fischer la histórica grabación realizada por ambos del Concierto «Emperador». — Foto Hauert (Ed. Kister, Ginebra).

**MOZART: Sinfonía número 40, en sol menor. HAYDN: Sinfonía número 94, en sol mayor.** Orquesta Filarmónica de Viena. Director, W. Furtwängler. La Voz de su Amo, 053-00.906 (vol. 3).

Willhelm Furtwängler fue siempre un gran director romántico y desde ese romanticismo enfocó prácticamente la mayor parte de las obras por él dirigidas. Haydn y Mozart, muy en especial en sus obras finales, constituyen un ejemplo típico de prerromanticismo. Ambos están en el umbral de salida de un clasicismo que había agotado casi todas sus vías lógicas de expresión, y en el umbral de entrada de una nueva época que, tras la explosión que supuso la obra de Beethoven, buscaría caminos nuevos. Furtwängler interpreta a Haydn y a Mozart desde Beethoven, es decir, "a posteriori", mirando el fenómeno musical común a los dos no desde un punto de vista clásico, ni postclásico, sino intentando resaltar todo lo que de premonición romántica había en su música. Precisamente debido a esto se hicieron célebres sus versiones, muy peculiares sin duda, de **Don Juan**, **La flauta mágica** o el **Requiem** mozartianos. En esta línea se encuentra la interpretación de la **Sinfonía número 40, en sol menor**. Utiliza, también lo hará en Haydn, una formación sinfónica nutrida, numerosa. Su versión es nerviosa e inquietante en el primer movimiento. Adopta aquí un tiempo mucho más rápido del usual, lo que, sin duda, sorprenderá a los que estén acostumbrados a las versiones de Bruno Walter o de Karl Böhm, consideradas ya como de referencia. La lectura de Furtwängler transforma este movimiento, de un lamento resignado y quejumbroso, que es como suele ser enfocado por la mayoría de los directores, en un trozo de música lleno de intranquilidad, revuelto, impaciente, desasosegado. En el "Andante", Furtwängler subraya el contraste, llevándolo con amplitud y reposo, y consigue de esta for-

ma esa síntesis tan característica de su estilo, que mantiene durante los dos últimos tiempos. Al final del "Minuetto" no marca ese "rallentando" tan frecuente en otras lecturas (e inexistente en la mayoría de las ediciones de la **Sinfonía**) y prefiere acabar el movimiento "legato", lo que le empareja curiosamente en este aspecto con la versión de Toscanini.

La **Sinfonía de la Sorpresa**, segunda por número de las doce **Sinfonías de Londres**, recibe una interpretación cuidadosa y serena. Furtwängler adopta un "tempo" general muy amplio para cada movimiento, lo que si bien posiblemente perjudique el carácter fulgurante y juguetón del último movimiento, permite al gran director berlinés una perfecta exposición de la introducción del primer movimiento, un fraseo cálido y una diferenciación muy acusada de las diferentes familias instrumentales, lo que a su vez faculta la ponderación de los diversos planos sonoros. Esta **Sinfonía** fue grabada del 11 al 17 de enero de 1951, y la de Mozart el 7 y el 8 de diciembre de 1948, ambas en Viena. El nivel técnico y sonoro del registro es bueno para las fechas en las que fueron grabadas.—M. Ch. B.

**SCHUBERT: Sinfonía número 8, en si menor** (Orquesta Filarmónica de Viena). **MENDELSSOHN: Concierto en mi menor, para violín y orquesta.** (Yehudi Menuhin, Orquesta Filarmónica de Berlín). Voz de su Amo, 053-00.907, "Stereo" (vol. 13).

La **Sinfonía en si menor**, de Schubert, fue grabada por Furtwängler, en Viena, entre el 19 y el 21 de mayo de 1950. Se trata de una de las mejores versiones de la obra, y es curioso constatar la similitud que hay entre el tratamiento de Furtwängler y el de Carl Schuricht. Ambos utilizan la misma orquesta y ambos se decantan por una versión reposada y tranquila en

cuanto al "tempo", dramática en el "Allegro" y meditativa en el "Andante". La grabación es excelente y la reproducción de los "cellos" en el primer movimiento tiene una presencia extraordinaria.

El **Concierto** de Mendelssohn supuso otro hito en la asociación Menuhin-Furtwängler, iniciada en Lucerna al acabar la guerra y continuada hasta la muerte del gran director. El **Concierto** de Mendelssohn fue la tercera grabación que realizaron juntos. Las tomas se realizaron en una sola sesión, el 26 de mayo de 1952, en Berlín. Lo primero que salta a la vista (o mejor, al oído) es la absoluta compenetración entre ambos intérpretes. El fraseo de Menuhin es soberano, y el "tempo", más lento del normal, con que toma el virtuosístico "Finale", es de una ironía deliciosa. La misma entrada orquestal de Furtwängler, recogiendo el primer tema de la obra, es de una magnificencia impresionante. Personalmente, creo que aún hoy sigue siendo la mejor versión del **Concierto**. J. L. P. A.

**R. WAGNER: El buque fantasma** (obertura); **Tannhäuser** (obertura); **Los maestros cantores** (preludio del primer acto); **Lohengrin** (preludio del primer acto); **Tristán e Isolda** (preludio del tercer acto). Orquesta Filarmónica y Orquesta Filarmónica de Viena. Director, W. Furtwängler. La Voz de su Amo, reconstrucción técnica. J 053-01.62.

No somos amigos de las grabaciones realizadas a base de retales de Wagner, ya que al desconectarlos de la obra de la que forman parte quedan completamente desvirtuados; pero en este disco, debido al genio de Furtwängler, debemos reconocer que es el patrón con el que debemos comparar no sólo otras versiones de las mismas oberturas, sino cualquier interpretación de las óperas de Wagner. En primer lugar, para la mayor parte de los directores Wagner

consiste simplemente en disponer de ocho trompas y cuatro tubas y procurar armar todo el estrépito posible. Para Furtwängler lo más importante es la cuerda, a la que transforma en la espina dorsal de la orquesta y sobre la que recae todo el peso de la interpretación; así, hay que hacer notar el fraseo de los violines hacia el final de la obertura de **Tannhäuser**, en un pasaje en el que generalmente sólo se oyen los trombones con el tema de los peregrinos. Lo mismo podríamos decir de los restantes fragmentos, entre los que hay que destacar el preludio del primer acto de **Lohengrin**, por la tensión que llega a crear; por su claridad, sobre todo en su sección central, el de **Los maestros cantores**; y el del tercer acto de **Tristán** por el magistral tratamiento de la cuerda baja.—R. O. R.

**R. WAGNER: Tristán und Isolde.** Kirsten Flagstad, Ludwig Suthaus, Blanche Thebon, Josef Greindl, Dietrich Fischer Dieskau, Rudolf Schock, Edgar Evans, Rhoderick Davies. Orquesta Filarmónica y elementos del Coro de la Royal Opera House Covent Garden. Director, Wilhelm Furtwängler. La Voz de su Amo, reconstrucción técnica. J 153-00899/903. (Album con cinco discos.)

Teniendo presente que la fascinación que ejercen las versiones de Furtwängler estriba en la riquísima matización y en la infinidad de contrastes, no es de extrañar que este **Tristán** sea realmente legendario, pues es difícil encontrar en la historia de la música otra obra que responda mejor dentro de este concepto de la dirección orquestal.

En primer lugar, tras el incomparable preludio, la intervención de Rudolf Schock como el "Marinero", y el tema de **Tristán**, magistralmente tratado por la cuerda, se nos presenta la "Isolda" de Kirsten Flagstad, única en este primer acto, y de la que hay que destacar el modo de cantar en la escena previa a

# discografía española FURTWÄ

# WILHELM FURTWÄNGLER

Recopilación  
efectuado por José Luis PEREZ de ARTEAGA

la aparición de "Tristán" ("Was wahnst du, Arge? Unge- minnt...?"), y terminando el ac- to con el bellissimo dúo, en el cual la llegada del "Rey Marke" está subrayada genialmente por el coro de "Marineros" y la or- queta, con una grandeza seme- jante a la entrada de las Cor- poraciones en Los maestros can- tores, y que no hemos oído ja- más en ninguna otra versión. En el segundo acto, el prelude crea la atmósfera adecuada, destacan- do el tratamiento de las trom- pas. La segunda escena, el céle- bre dúo de amor, está cantado irreprochablemente por Flagstad y Suthaus, aunque este último no se encuentre en plenitud de sus facultades; pero hay que tener presente que **Tristán** requiere un tenor muy hecho y, por lo ge- neral, los tenores jóvenes no sue- len hacer un buen papel. Furt- wängler nos muestra su genio en repetidas ocasiones a lo lar- go de esta escena; como mues- tra podemos citar la frase de "Tristán": "So starben wir, um ungetrennt..." hacia la recapitu- lación del dúo, la cual se inicia muy lentamente, acelerándose hasta el paroxismo, de un modo realmente único y plagado de be- lleza. Igualmente es de desta- car la llamada de "Brangäne" y el recitativo de "Marke", am- bos fragmentos muy bien lleva- dos por Furtwängler. El tercer acto tendríamos que citarlo com- plete, pues en él la interpreta- ción de todos se eleva hasta al- turas jamás imaginadas; por ejemplo, el prelude, el acom- pañamiento orquestal a "Isolde Kommt! Isolde naht!..."; la fra- se del "Pastor" y el recitativo siguiente; el rápido recorrido por los diversos temas de la ópe- ra, en particular el tema del "filtro de amor"; la llegada del barco de "Isolda", que se re- fleja en el canto del "Pastor" para contagiarse rápidamente a toda la orquesta, destacando la habilidad de Furtwängler en el tratamiento de la cuerda y de los timbales, terminando la es- cena con un ritmo endiablado. La muerte de "Tristán", y, fi- nalmente, la celebrada "muerte de amor" de "Isolda", con una creación tal, que después de oír- la ya no podemos oír con agrado ninguna otra versión, pues es imposible hallar una cohesión mayor que la existente entre Flagstad y Furtwängler y un em- paste mayor con la orquesta, te- niendo que citar el momento en el que la orquesta, con un movi- miento muy rápido, salta por encima de la voz de "Isolda" para volver lentamente a la calma y apagarse en un final más largo de lo habitual. El sonido es muy bu- no, lamentando sólo la falta del libreto original y una reseña so- bre el proceso de la grabación y los intérpretes.—R. O. R.

YEHUDI MENUHIN (De la entrevista realizada por José Luis Pérez de Arteaga el 16 de octubre de 1970 en el Hotel Palace, de Madrid.)

—Maestro Menuhin, usted mantu- vo una gran amistad con Wilhelm Furtwängler durante los últimos años de la vida del célebre director. ¿Qué recuerdos guarda de él?

—Bien, le recuerdo perfectamen- te. Era un músico absolutamente dedicado a su oficio. En realidad, ¿có- mo se lo expresaría?, él estaba «per- dido» en la música. Era su mundo. El pertenecía a ese mundo como muy pocas personas. Sin embargo, no era un rutinario, era un maravilloso improvisador, dotado de extraordinaria distinción, no sólo como persona, si- no como pensador. Todavía hoy con- sidero entre mis mejores interpre- taciones aquellas que realicé con él.

SERGIU CELEBIDACHE (De la entre- vista realizada por Pedro Machado Castro para Televisión Española el 28 de noviembre de 1970, en el Teatro Real.)

—Se afirma que usted fue gran amigo del desaparecido Wilhelm Furt- wängler. ¿Tienen su estilo y técnica algún punto de contacto con el de Furtwängler?

—Ante todo, nunca he sido alum- no ni amigo de Furtwängler, porque había una diferencia de edad enorme entre él y yo, una diferencia de ge- neraciones y también de orientación musical. Yo no tengo nada en común con él. Como artista lo juzgo muy distintamente de como lo juzga el mundo: creo que ha sido un enorme intérprete, pero combinado con mu- chísimo «dilettantismo», lo que ha impedido que sus versiones tengan algo de objetivo, algo que pueda ser significativo para las generaciones venideras. No hay nada más ridículo hoy en día que los discos de Furt- wängler, donde cada dos compases él cambia de «tempo» sin ninguna ra- zón que pueda conectarse con la es- tructura musical; son actos de vio- lencia, actos de arbitrariedad. Y si yo hago algo hoy en el mundo es combatir la arbitrariedad; pero para que usted entienda lo que es arbi-

trario y lo que es justo, necesita una específica preparación.

(Nota de la Redacción: Sería falta- r a la verdad no hacer constar la con- tradicción existente entre estas re- cientes declaraciones del director ru- mano y los testimonios tanto escritos como fotográficos de los primeros años cincuenta, en los que el maes- tro, bajo la protección de Furt- wängler —hecho que niega en el mo- mento presente— manifestaba opinio- nes muy diferentes. Tal parece que Sergiu Celebidache tiene un gran in- terés en olvidar esta parte de su di- latada existencia musical por moti- vos que, evidentemente, sólo él co- noce.)

JASCHA HORENSTEIN (Declaraciones hechas a Alan Blyth para la revis- ta «The Gramophone», Londres, en noviembre de 1970.)

En estos años (1918-19), encon- tré a Furtwängler por vez primera y mis clases de Dirección se redujeron prácticamente a una sola cosa: asis- tir a sus ensayos. Posteriormente, Furtwängler me hizo su asistente. Creo que aprendí de él a buscar el sentido de la música más que a in- terpretarla, a ver el aspecto metafísi- co de una obra más que su aspecto empírico. El me impresionó más que ningún otro intérprete, Nikisch ex- ceptuado. Su cualidad de llegar hasta el corazón de la música sólo ha sido compartida por muy pocos de los músicos que yo conozco (así Bu- soni, Schnabel, Segovia). Todos ellos iban a la estratosfera de la interpre- tación.

DAVID HAMILTON (Conocido crítico norteamericano, de un artículo so- bre Furtwängler para «Musical América», marzo de 1970.)

El reciente aumento de interés so- bre la figura del director Wilhelm Furtwängler es un fenómeno sorpren- dente, y si todo marcha bien muy pronto podremos escuchar un consi- derable número de interpretaciones notorias. Furtwängler fue un gran di- rector, aunque a veces irregular, cu- yas técnicas de preparación (ensayo de la obra, no de la interpretación) no siempre llevaron a resultados sa- tisfactorios en el concierto o, inclu-

so, en el controlado ambiente del es- tudio de grabación. Aun siendo cier- to todo esto, sin embargo, la tre- menda fuerza de sus lecturas podía ser absolutamente arrolladora, como evidencian clásicos del disco tales co- mo la interpretación de la Novena de Beethoven, en Bayreuth; la Nove- na de Schubert, en Berlín, o el fa- moso Tristán, grabado en Londres en 1952.

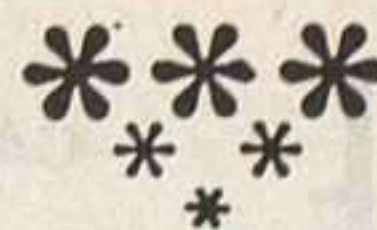
LORIN MAAZEL (De la entrevista rea- lizada por José Luis Pérez de Ar- teaga el 12 de diciembre de 1970, publicada en RITMO en febrero del presente año.)

—¿Y a Wilhelm Furtwängler tuvo ocasión de tratarle?

—Presencé una interpretación su- ya de la Tercera de Brahms, en Ro- ma, con su Orquesta Filarmónica de Berlín. Me causó una profunda im- presión.

DAVID BICKNELL (Intendente de la «Voz de su Amo» británica duran- te cuarenta y cuatro años, retira- do de su cargo por voluntad pro- pia en agosto de este año, en una parte de su entrevista autobiográ- fica concedida a Alan Blyth.)

—¿Acerca de Furtwängler, dice us- ted? Yo habría deseado trabajar mu- cho más con él, pero cada intento era una batalla. Cuando yo iba a verle, nunca tenía la más remota idea de lo que iba a hacer a la semana siguiente. Si yo le decía: «Vamos a grabar el Anillo del Nibelungo el mes que viene», él aceptaba de inmedia- to. Sus secretarios palidecían enton- ces y le recordaban que tenía una inminente gira entre sus contratos. Así era todo con él. Yo sé que la- menté no poder concluir su Anillo, iniciado en Viena; personalmente, confío en ver algún día editada su interpretación para la R.A.I. italiana. Si me apena no haber podido grabar con él Lohengrin, una obra que in- terpretaba tan maravillosamente.



# UNION MUSICAL ESPAÑOLA

## JOAQUIN TURINA

Partituras de bolsillo



**CANTO A SEVILLA**, para soprano y orquesta.  
(«Semana Santa». «Las fuentecitas del Parque». «El Fantasma». «La Giralda».)

### DANZAS FANTASTICAS.

(«Exaltación». «Ensueño». «Orgía».)

**LA ORACION DEL TORERO**, para cuarteto de cuerda.

**RITMOS**, fantasía coreográfica.

**SERENATA**, para cuarteto de cuerda.

### SINFONIA SEVILLANA.

(«Panorama». «Por el río Guadalquivir». «Fiesta en San Juan de Aznalfarache».)

**U.M.E.**

CARRERA DE SAN JERONIMO, 26  
MADRID - 14

## SERENATAS EN EL BARRIO

La actividad musical en Barcelona sería prácticamente nula durante el período estival si no fuese por el ciclo que, bajo el título de «Serenatas en el barrio gótico», organiza Juventudes Musicales de Barcelona, bajo el patrocinio del Ayuntamiento de nuestra ciudad y que este año ha alcanzado su VII edición. Estas «Serenatas», cuyo evocador título predispone a acogerlas favorablemente, suelen celebrarse en lugares recoletos y al aire libre, lo que constituye, indudablemente, un gran atractivo.

En los sucesivos conciertos intervinieron el Trío barroco de **Ars Musicae**, de Barcelona, formado por Pedro Casulleras, flauta de pico; Sergio Casademunt, viola de gamba, y Salvador Mas, spinettino, con la colaboración extraordinaria de Eduardo Baza-

có, fagot, que interpretó con depurado gusto un programa de música del siglo XVII.

La Compañía de Opera de Cámara de J.J. MM. de Barcelona puso en escena dos óperas cómicas, dignamente montadas, teniendo en cuenta las escasas posibilidades que ofrece un pequeño escenario al aire libre. Las obras elegidas fueron: **El maestro de música**, atribuida a G. B. Pergolesi, aunque algunos estudiosos señalan también como probable autor a Pietro Auletta (1698-1771), y **La batalla fingida** (La pelea fingida), adaptación catalana de la ópera de Paisiello **Il duello**. La interpretación a cargo de todos cuantos forman esta compañía fue digna de todo elogio y las obras cumplen su misión de entretener al auditorio. Intervinieron: Merce-

## LAS PALMAS DE GRAN

### SOCIEDAD FILARMONICA

Witold Malcuzyński - Manuel Galduf. — Malcuzyński atraviesa un momento crítico en su carrera. No nos convenció su recital, que fue monótono, y sólo nos encontramos con el gran pianista en los **Sonetos 104 y 123 de Petrarca** y **Rapsodia española**, de Liszt. En el **Concierto primero** de Tchaikowsky, admirablemente acompañado por Manuel Galduf, estuvo impreciso. Galduf nos ha producido una excelente impresión. El balance de su actuación con la orquesta nos dio una muy estimable **Condenación de Fausto** y una notable versión de la **Heroica**.

Trío de Trieste-Daniel Lipton. Magnífica actuación de esta notable agrupación. Otro director invitado, Daniel Lipton, acredita su competencia en unas elogiadas interpretaciones de **Prometeo** y **Primera Sinfonía**, de Beethoven, conduciendo con seguridad y eficacia a la orquesta en el **Triple concierto** beethoveniano, con el Trío de Trieste como brillante solista.

Recital de la pianista Rita Bouboulidi, que nos agradó especialmente en su interpretación de **Estudios**, de diversos compositores; no así en Beethoven y Schubert.

Un memorable concierto por la Orquesta de Cámara de Praga. Buen recital de la soprano María Orán, que no nos satisfizo en **Exultate, jubilate**; el maestro Eugenio M. Marco estuvo discreto como acompañante, consiguiendo la orquesta una meritoria versión de **Diez melodías vascas**, de Guridi.

Gran recital de Margot Pinter,

Stoika Milanova-Manuel Galduf. Manuel Galduf confirma plenamente su gran capacidad y competencia al potenciar técnicamente la orquesta de la Sociedad Filarmónica y conseguir una infrecuente homogeneidad de su cuerpo instrumental, con una cuerda notoriamente revitalizada y compacta y un viento más sólido y seguro, que, recobrada su entidad sonora, afronta con toda dignidad un ambicioso programa que incluía nada menos que cuatro primeras audiciones, y con la gran violinista Stoika Milanova, una impecable versión del **Concierto** de Max Bruch. Stoika Milanova, con el preciso acompañamiento pianístico de Antonio Martín Hernández, protagoniza un recital que alcanza niveles de excelencia.

**CONCIERTOS POPULARES.**— Con la Orquesta Filarmónica de Las Palmas, Marçal Gols acompañó aceptablemente al pianista Antonio Baciero, y discretamente a la arpista María Rosa Calvo, no estando tan afortunado con el flautista Salvador Gratacós, y muy borroso en el **Concierto** de Schumann con el pianista Jan Wijn. En obras exclusivamente orquestales, salvo alguna excepción, su labor tuvo menos éxito y acierto.

**CIRCULO MEDINA.**—Un interesante concierto por la Agrupación de Música de Cámara, S.E.K. Con un atractivo programa con obras de Shostakovich y Schumann.

**REAL CLUB NAUTICO.**—Un nuevo y grato recital de canciones hispanoamericanas en la cálida y expresiva voz de Inmaculada Vázquez. Un concierto por

des Puntí, Margarita Núñez y Renata Eichhorn, sopranos; Carmo Izard, mezzo; Fernando Gimeno y Javier Torra, tenores; Francisco Chico y Joaquín Poch, barítonos, y Joaquín Proubasta, bajo. Francisco Nel-lo fue director de escena y los decorados y vestuario, de Fabián Puigserver. Cabe destacar que la parte de orquesta fue sustituida por un acompañamiento al piano, tarea que realizó tan acertadamente como siempre Angel Soler.

La soprano M.<sup>a</sup> Dolores Aldea, acompañada por Angel Soler, ofreció un recital de «lieder» con obras de Mozart, Schubert, Brahms y Strauss, programa que le permitió poner de relieve sus estimables cualidades.

La joven flautista holandesa Solita Cornelis tuvo a su cargo una de las audiciones en la que,

## CANARIA

la Coral Polifónica de la Caja Insular de Ahorros, con la calidad interpretativa que la caracteriza.

**BALLET LAS PALMAS DE GRAN CANARIA.**—La presentación en el Pérez Galdós del Ballet que dirige Gelu Barbu, ex bailarín de la Opera de Bucarest, radicado en esta ciudad desde hace un par de años, ha sido muy afortunada, con un programa muy bien concebido y acertadamente interpretado, sorprendiéndonos su preparación, que confirma la estimable labor que está realizando este acreditado profesor, que en su breve actuación demostró su categoría interpretativa.

\* \* \*

**ESCUELA INSULAR DE DANZA CONTEMPORANEA: GRUPO 70.** La bailarina venezolana Gladys Alemán, también afincada en esta capital, ha fundado otra Academia de Ballet, ésta dedicada a su concepción contemporánea. Su presentación ha alcanzado un notable nivel artístico, con un esmerado cuidado de los efectos luminosos y una muy atractiva coreografía. Gladys Alemán, que intervino en uno de los números, reafirmó su óptima técnica, que ya habíamos ponderado en anteriores actuaciones suyas. De su prometedor alumnado destacamos, por su intervención individual, a Leticia de la Torre, con unas grandes posibilidades y notable capacidad danzística.

**KUMARI MALAVIKA.** — Notabilísima intérprete de danzas orientales, nos ofrece un sugestivo e interesante recital de las exóticas danzas de su país.—  
**CARMELO DAVILA NIETO.**

acompañada con gran acierto por el pianista Rudolf Jansen, interpretó obras de C.P.E. Bach, Schubert, Fauré, Debussy, Fukushima y Poulenc, haciendo gala de una técnica virtuosística nada frecuente. Atraído particularmente nuestra atención una breve pieza para flauta sola del compositor japonés Kazuo Fukushima (Tokio, 1930) titulada **Mei**, sutilmente poética.

El Cuarteto Sonor, integrado por los violinistas Jaime Francesch y Miguel Perales; José Casasús, viola, y Ernesto Xancó, violoncelo, presentó un programa con obras de Turina, Beethoven y Dvorak. Los intérpretes, bien conjuntados, se adaptaron perfectamente al estilo y expresividad de cada obra como es ya habitual en ellos.

Salvador Gratacós (flauta), Domingo Segú (oboe), Rodolfo Giménez (clarinete), Ramón Isbert (fagot) y Nicanor Sanz (trompa), componen el Quinteto de viento Ciudad de Barcelona. Todos ellos son prestigiosos instrumentistas y su labor de conjunto superó dignamente las dificultades derivadas tanto de las obras como del acoplamiento de sus respectivos instrumentos. El programa estaba integrado por obras de Haydn, Beethoven y Hindemith.

La soprano Montserrat Alavedra, acompañada al piano por Angel Soler, ofreció un interesante y bello recital de «lieder», perfectamente delineados por el buen gusto que caracteriza las actuaciones de esta joven intérprete. Figuraban obras de Schubert, R. Lamote de Grignon, Morera, Fauré, Strauss y Toldrá.

Procedentes del archipiélago balear, aunque su nombre pueda despistar en principio, se presentó la Pollensa Festival Strings, pequeña orquesta de Cámara que dirige el maestro Eugen Prokop. La interpretación de las obras programadas fue cuidada y pulcra pero carente, al menos en parte, de los contrastes expresivos propios de cada uno de los autores que formaban el programa y que eran Ricciotti, Vivaldi, Mozart, Hindemith, Turina y Montsalvatge.

La jovencísima violinista japonesa Shizuko Ishizawa, acompañada al piano por Josef Hála, nos ofreció un interesante programa con obras de Bach, Brahms, Ravel y Saint-Saëns, a través del cual se puso en evidencia su gran dominio de la técnica violinística y la gran voluntad y respeto con que se adentra en cada uno de los autores para traducirnos sus ideas

y formas expresivas. Su alto grado técnico no la lleva en ningún momento a demostraciones de malabarismo impropias de un auténtico artista.

Se cerró el ciclo con la actuación de la pianista francesa Caroline Haffner, quien, si bien se halla en posesión de una gran técnica, no manifiesta en tan alto grado su capacidad de adaptación a la sensibilidad específica de cada autor. Cuando toca parece hacerlo prescindiendo de los oyentes, lo que provoca, al

menos en parte, una lamentable incomunicación entre su forma de entender y expresar la música y el público. El programa estaba formado por obras de Beethoven, Chopin, Liszt, Debussy, Ravel y Prokofiev.

Como puede apreciarse en este breve bosquejo, el ciclo ha sido, en conjunto, altamente interesante y nos ha permitido conocer o confirmar jóvenes valores que son un prometedor presente y una rica esperanza para el futuro.

## VII DIA INTERNACIONAL DEL CANTO CORAL

La celebración de los actos y conciertos del Día Internacional del Canto Coral ha adquirido por derecho propio un destacado lugar en la vida musical barcelonesa y constituye una manifestación de carácter auténticamente popular, conservando, al mismo tiempo, un elevado nivel de calidad artística. Tanto desde el punto de vista musical como humano es hermoso que hombres y mujeres de distintas naciones se sientan unidos y hermanados por un lenguaje que les es común a todos: la música. Los orfeones participantes actuaron aisladamente en diversos puntos de la ciudad, y en el concierto de clausura, que tuvo lugar en el Palacio de la Música, inter-

vinieron quince corales, interpretando dos canciones cada una. Después se unieron para cantar tres canciones populares castellanas, una vasca y una catalana y terminó el concierto con el estreno mundial de Psalmus Brevis, de Manuel Oltra, que fue quien lo dirigió. Esta obra, de nueve minutos de duración, es de técnica y expresión moderna, pero asequible a la comprensión humana, y en ella se amalgaman bien voces y orquesta.

En resumen, un nuevo y merecido éxito de la Junta Municipal del Distrito III del Ayuntamiento de Barcelona, organizadora de estos actos y un éxito también de todos cuantos han intervenido en ellos.

## IX FESTIVAL INTERNACIONAL DE MUSICA

Juventudes Musicales, bajo el patrocinio del Ayuntamiento de Barcelona, la Comisaría General de la Música y el Ministerio de Información y Turismo, ha organizado una nueva edición de este Festival, en el que se celebrarán diecinueve conciertos, con la participación de importantes orquestas y solistas que podemos desglosar como sigue:

Orquestas sinfónicas: Orquesta Nacional, director Rafael Frühbeck; Sinfónica Japonesa Yomiuri, de Tokio, directores: Hiroshi Wakagusi y René Klopffenstein; Ciudad de Barcelona, directores: Gerd Albrecht y Antonio Ros Marbá.

Conjuntos de cámara: Solistas de la Sinfónica de Viena, director E. van Remoortel; Conjunto Alarius, de Bruselas; Conjunto Català de Música Contemporà-

nia, director José M.<sup>a</sup> Franco Gil; Diabolus in Musica, director, Juan Guinjoán; Musica Nova di Varsovia.

Recitales varios: Siegfried Palm, violoncelo, y Aloys Kontarsky, piano; Aloys y Alfons Kontarsky, piano; Dietrich Fischer-Dieskau, barítono, y Michio Kobayashi, piano; Norma Procter, contralto, y Miguel Zannetti, piano; Elena Obrastsova, mezzo, y Alexander Erogin, piano; Kurt Equiluz, tenor.

Coros: Orfeón Donostiarra y Orfeón Pamplonés.

Aparte los artistas aquí citados, se cuenta con la importante colaboración de otros nacionales y extranjeros que intervendrán como solistas en los diversos conciertos de carácter sinfónico-vocal.

ROSA-BEATRIZ PEREZ ARES

# NOVEDADES DE OCTUBRE EN DISCOS CBS

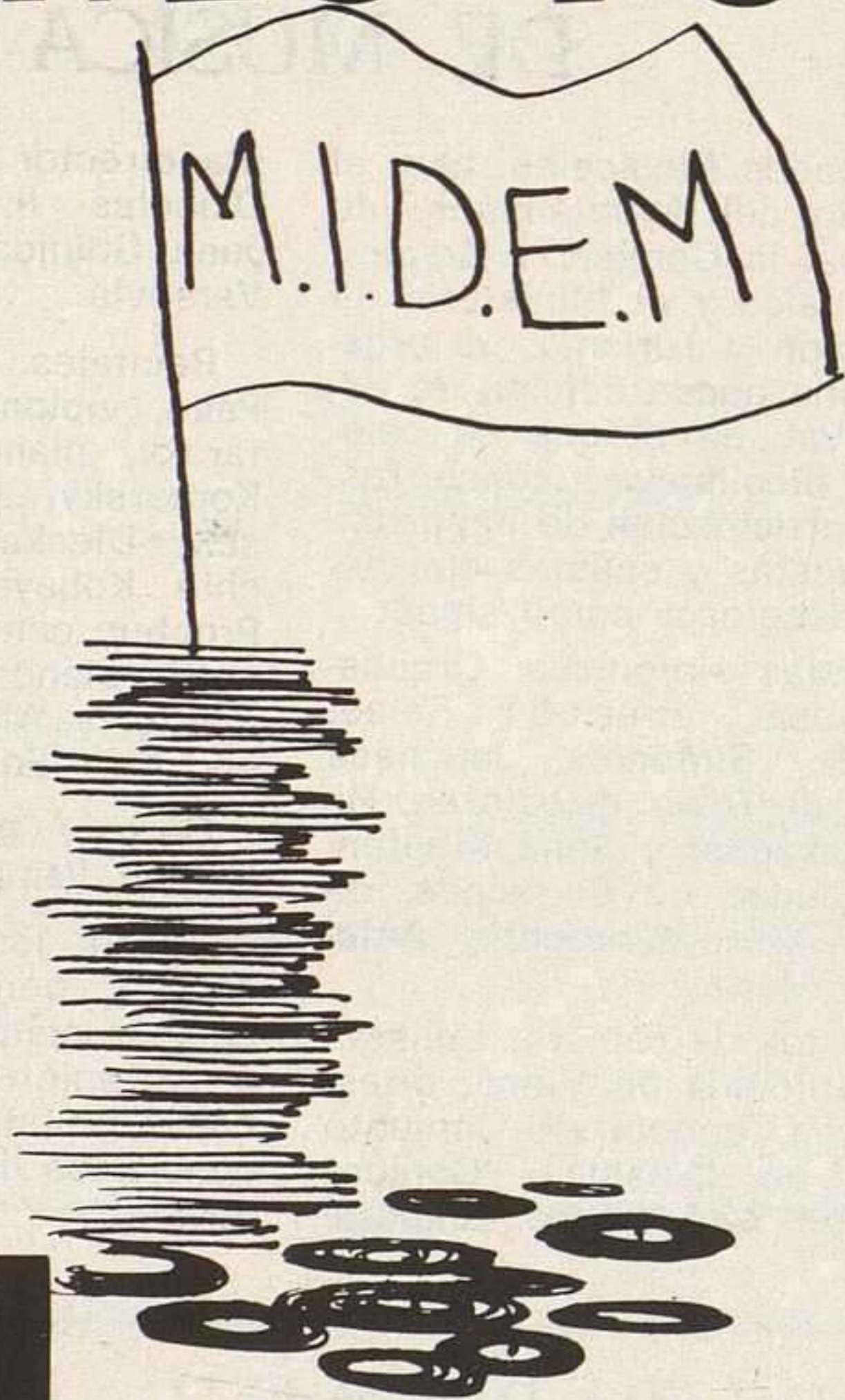
**CHOPIN**  
Concierto N° 2  
**LISTZ**  
Concierto N° 1  
**ANDRE WATTS**

**MOZART**  
Serenata N° 13  
Oberturas  
Funeral Masónico  
**BRUNO WALTER**

**GERSHWIN**  
Un Americano en Paris  
Rhapsody in Blue  
**BERNSTEIN**

**MAHLER**  
Sinfonía N° 7  
**BERNSTEIN**

## TOUTES LES RAISONS SONT BONNES POUR PARTICIPER AU MIDEM!



**MARCHE INTERNATIONAL DU DISQUE ET DE L'EDITION MUSICALE**

**15 - 21 JANVIER 1972**

**CANNES - PALAIS DES FESTIVALS - FRANCE**

**Renseignements : MIDEM - 42, Avenue Sainte-Foy, 92 - Neuilly, FRANCE - Tél. 747.84.00 - 722.36.12**

B. BARTOK: **Concierto para orquesta**. KODALY: **Danzas de Galanta**. Orquesta Sinfónica de Chicago. Director, Seiji Ozawa. (Voz de su Amo, 063-02.010. "Stereo".)

En el número 405 de RITMO, correspondiente a septiembre del pasado año, me referí a esta grabación del **Concierto** de Bartok, entonces aparecida en el mercado británico. Ahora, a casi un año de distancia, el registro se ha puesto a la venta en España. Nunca mejor dicho lo de "más vale tarde...". Es éste el tercer disco aparecido en nuestro país del director japonés Seiji Ozawa (a quien también, el año pasado, dediqué un artículo). Confío (por puro deporte, claro está) en que las auténticas grabaciones importantes de Ozawa en sus dos Compañías, EMI y RCA, aparecerán antes de 1980 en el mercado hispano. Por lo pronto, como aperitivo, podemos ir disfrutando de este espléndido **Concierto para orquesta** y su generoso complemento, las **Danzas de Galanta** del compañero de expediciones de Bartok, el también húngaro Zoltan Kodaly. De la obra de Bartok, estrenada hace ahora veintiséis años por Koussevitzky y la Boston Symphony, encontramos en España otras dos versiones: la de Georg Solti y la de Von Karajan. Estilísticamente, la idea de Ozawa de la partitura es prima hermana de la del maestro salzburgués, esto es, refinada, elegante y virtuosista, algo alejada del "húngarismo" ardiente que domina la concepción de Solti. Como en casi todas sus interpretaciones, lo que prevalece en la labor de Ozawa es la claridad; la introducción del pasaje "Un poco meno mosso", para arpa y cuerdas, en do bemol mayor, del movimiento final, es la quintaesencia de la transparencia y la luminosidad. Sin tratarse de una grabación de primera clase, la reproducción es excelente y revela al oído muchos detalles que habitualmente permanecen anónimos, tales como los golpes de fondo del timbal en los compases 58 a 75 de la "Introduzione", o los "glissandos" del arpa sobre los pasajes en fusas de clarinete y flauta al comienzo de la "Elegía". Algunos momentos (por ejemplo, la cantinela de las violas, segundo sujeto del "Intermezzo") están tocados con exceso de afección, y aquí la lectura de Solti es superior. La sátira anti-Shostakovich del "Intermezzo" está brillantemente tocada, con afortunados solos de los trombones, pero falta humor y picardía. La versión, convincente en general, se completa con una lectura gloriosa de las citadas **Danzas**, de Zoltan Kodaly, con ataques excitantes del conjunto y maravillosas muestras de agilidad de Clark Brody, primer clarinete, en sus cadencias.

J. L. P. A.

BERIO: **Circles**, **Sequenza número I**, para flauta; **número III**, para voz sola, y **V**, pa-



# EL DISCO CLASICO



COLABORAN:

**Manuel Chapa Brunet, Pedro Machado Castro, Ramón Ortiz Ramis, José Luis Pérez Arteaga y José María Regueira, S. J.**

ra trombón. Cathy Berberian, soprano; Francis Pierre, arpa; J. P. Drovet y J. C. Casadesus, percusión; Aurele Nicolet, flauta; Vinko Globokar, trombón. Clave, 18-5002 S.

Berio me parece una de las personalidades más imaginativas de la actual música de vanguardia, y ello queda patente al escuchar las cuatro obras que integran este disco Clave, de magnífica grabación y sonido aceptable, máxime teniendo en cuenta su precio (210. ptas. el "estéreo"). **Circles** es una obra original, personal e importante. Se basa en las posibilidades fonéticas de los **Poems 1923-1945**, de E. E. Cummings, y en el tratamiento vocal del texto, según los diferentes procedimientos utilizados por Berio y realzados por un arpa y dos percusionistas, sobre los que la voz, protagonista principal, bascula y elabora el discurso. Berio consigue un equilibrio perfecto entre voz y grupo instrumental y articula una obra maravillosa de principio a fin. Para mí, es **Circles** una de sus composiciones mejor logradas y más importantes, superior a su ingeniosísima, divertida y reciente **Sinfonía**, o a su ya mucho más antiguo **Omaggio a Joyce**, tan influido por Stockhausen. **Circles** llega a la altura de **Laborintus**, posiblemente su obra más notable hasta hoy, y con ella puede ser citada entre las composiciones más fascinantes de lo que va desde 1950 hasta la fecha. Las **Sequenzas** son composiciones específicamente instrumentales y virtuosísticas, y denotan, por un lado, una imaginación compositiva agudísima, y por otro, un dominio exhaustivo del material musical empleado. La **Primera**, para flauta, es menos personal y más tradicional que la **Tercera**, para voz, sensacionalmente interpretada por Cathy Berberian, y que la **Quinta**, muestra deslumbrante de esa "inspiración semántica" tan típica de Berio, y que hace del trombón una verdadera prolongación de las cuerdas vocales humanas, hasta el punto de confundirse los sonidos del instrumento con la propia emisión del intérprete.

Globokar hace una recreación genial de esta **Sequenza**, al igual que la interpretación de Aurele

Nicolet de la **Sequenza I**, que es también magnífica.

M. CH. B.

BIZET: **Sinfonía en Do**, **Juegos de niños**, **La bella muchacha de Perth** ("suite"). Orquesta de la Suisse Romande. Director, Ernest Ansermet. Decca Ace of Clubs, Sdd 231.

No cabe duda que Ansermet, aparte de ser uno de los pioneros de la música de Stravinsky y uno de los más destacados intérpretes de la obra orquestal de Debussy y de Ravel, fue siempre un fenomenal director de la literatura sinfónica romántica francesa. En este disco, este último aspecto queda patente. La "suite" de la ópera **La bella muchacha de Perth** no pasa de ser una obra aceptable y oportuna. La **Sinfonía en Do** es, en cambio, una obra de mayor envergadura y a la altura del tono sinfónico medio europeo en las fechas en que fue compuesta (1885). La "suite" **Juegos de niños**, para dos pianos, orquestada luego, es, a mi juicio, uno de los ejemplos más típicos de música específicamente francesa. Junto a algunas composiciones de Fauré y Ravel, forma ese núcleo del que Romain Rolland hablaba como "francés y sólo francés". Dentro de su carácter de música confidencial, íntima, de pequeñas proporciones, es una de las más perfectamente, más sutilmente concebidas y escritas. Sus lazos de unión con la "suite" raveliana **Mi madre la oca** se extienden no sólo al tema, música "infantil", sino a su naturaleza, música para dos pianos, orquestada por el propio autor, y a su carácter, obras concisas, suaves y de una perfección delicada, intencionadamente ingenua y perfecta dentro de la pequeña forma. Las tres obras reciben una lectura absolutamente adecuada. Este disco, editado en Europa en 1961 por primera vez, aparece ahora en España en serie económica (200 ptas.), con un nivel técnico de audición muy satisfactorio. Por interpretación, calidad sonora, precio, y sobre todo por las obras que en él se incluyen (pues es el único disco en el catálogo actual que combina la **Sinfonía** con **Juegos de niños**), creo que

este registro es realmente oportuno.—M. CH. B.

BOCCHERINI (Luigi): **Quintetos para guitarra y cuerda**. Cuarteto Melos, de Stuttgart, con Narciso Yepes (guitarrista) y las castañuelas de Lucero Tena. Deutsche Grammophon, "Stereo", 25 30 069.

De Boccherini, al igual que de Scarlatti, se desprenden no pocas influencias de nuestra música, absorbida por ellos durante sus largas permanencias en nuestro país. Hay que agradecer a Boccherini el haber introducido nuestra guitarra en la música de cámara. Boccherini fue Maestro de capilla en la Corte Real y murió en Madrid, en 1805, en la calle de Jesús y María. La grabación que hoy comentamos fue realizada el pasado año en Hamburgo. Quizá una de sus virtudes más sobresalientes sea el excelente equilibrio logrado entre la guitarra y los cuatro instrumentos de cuerda. Aparecen grabados los **Quintetos** número **Cuatro**, que finaliza con un "Fandango", en el que escuchamos a Lucero Tena. Se discute por algunos si en la partitura original existían las castañuelas (?), el número **Nueve, en Do mayor**; "**La Ritrata di Madrid**", y el número **Siete, en Mi menor**. Estos **Quintetos** eran conocidos hasta hoy con los números 1, 2 y 3 del Opus 50; pero ahora aparecen con la nueva numeración de Gérard, publicada en 1969, en Londres. En ninguno de los tres **Quintetos** se disimula la influencia española, y la participación de Yepes logra dar el "toque" español, sin el cual estas obras perderían el encanto de su hispánica solera. Sin entrar a discutir si las castañuelas están demás o no, a nosotros particularmente no nos molestan; todo lo contrario, estimamos que en los pocos momentos que se escuchan aumentan el encanto de unas obras ya por sí "borrachas" de fascinación.—P. M. C.

BORODIN: **El Príncipe Igor**. Dushan Popovich, Valeria Hybalova, Noni Zhuntz, Zharko Tzveych, Melanie Bugarinovich, Drago Petrovich, Biserka Tzveych, Dragomir Ninovich, Nikola Janchich, Bi-



**Novedades para el mes de octubre 1971**

**COLECCION DE MUSICA CONTEMPORANEA**

Volumen 4

**LUIGI NONO:**

«LA FABRICA ILLUMINATA», para voz y banda sonora. (Textos de Giuliano Scabia y Cesare Pavese.)

**Carla Henius**, soprano. Coro de la RAI, de Milán. Director, **Giulio Bertola**.

«HA VENIDO», «CANCIONES PARA SILVIA», para solo de soprano y coro de seis voces de soprano. (Texto de Antonio Machado.)

**Bárbara Miller**, soprano. Coro de sopranos de la Schola Cantorum de Stuttgart.

Director, **Glytus Gottwald**. «RICORDA COSA TI HANNO FATTO IN AUSCHWITZ», para voces y banda sonora. (Coro de «Die Ermittlung», de Peter Weiss.)

**Stefania Woytowitz**, soprano. Coro de niños del Piccolo Teatro de Milán.

Clave, «Stéreo», 18-5004 S

**CHOPIN:**

«LAS MAZURCAS»

Volumen II

4 «Mazurcas», op. 30. 4 «Mazurcas», op. 33. 4 «Mazurcas», op. 41. 3 «Mazurcas», op. 50. «Mazurcas», op. 56.

**Nina Mikina**, piano.

Clave, «Stéreo», 18-1226 S

**ENRIQUE GRANADOS:**

«GOYESCAS»

(Los majos enamorados)

Volumen I

I. «Los Requeiebros». II. «Coloquio en la Reja». III. «El Fandango de Candil». IV. «Quejas, o la Maja y el Ruiseñor». «El Pelele».

**Alicia de Larrocha** al piano.

Clave, «Stéreo», 18-1228 S

Volumen II

V. «El amor y la muerte» (Balada). VI. «Epílogo» (Serenata del espectro).

**ENRIQUE GRANADOS:**

«ESCENAS ROMANTICAS»

I. «Mazurca». II. Recitativo y «Berceuse». III. XXX («El poeta y el ruiseñor»). IV. «Allegretto». V. «Epílogo» («Allegro apasionato»-«Andantino spianato»).

**Alicia de Larrocha** al piano.

Clave, «Stéreo», 18-1229 S.

**CARL MARIA VON WEBER**

«SEIS OBERTURAS CELEBRES»

«Der Freischut», op. 77.

«Abu Hassan»

«Jubel-Obertura», op. 59.

«Euryanthe», op. 81.

«Peter Schmoll», op. 8.

«Oberon».

**Orquesta Sinfónica de Bamberg.**

Director, **Theodor Guschlbauer.**

Clave, «Stéreo», 18-1236 S.

serka Tzveych. Coros y Orquestas de la Opera Nacional de Belgrado. Director, Oscar Danon. Decca, serie Ace of Diamonds, «Estéreo», 562/5. (Album con cuatro discos.)

Dentro de su serie económica, nos presenta Decca esta grabación del **Príncipe Igor** que estuvo hasta hace poco en el catálogo normal. Es ésta una de las óperas más importantes del repertorio ruso, y en la cual el verdadero protagonista es el coro, que desde el prólogo hasta el fin del acto cuarto prácticamente no abandona la escena, teniendo a su cargo páginas tan celebradas como son las «Danzas polopsianas» y la marcha del tercer acto. En esta versión, el Coro y la Orquesta del Teatro de Belgrado, bajo la experta batuta de Oscar Danon, superan satisfactoriamente las incontables dificultades. Zharko Izveych es una buena voz de bajo, pero no parece estar en su mejor momento; canta, como suele ser habitual, los papeles del «Príncipe Galitsky» y el de «Konchak», siendo su mejor intervención el aria de «Galitsky» en el primer acto. La soprano Valeria Heybalova como «Yaroslavna» está muy apretada en el primer acto y correcta en el cuarto. Muy bien la «mezzosoprano» Melanie Bugarinovich, con una gran voz y cantando con mucho gusto la «cavatina» y el dueto de «Konchakovna». El tenor Drago Petrovich, aunque su intervención no sea de gran importancia, está muy por bajo del resto del reparto. La gran voz de esta grabación es el excelente barítono Dushan Popovich, que hace el «Príncipe Igor», cantando con una voz grande, de timbre muy bonito y una técnica perfecta el aria del segundo acto. En resumen, una obra fundamental, de la que se nos ofrece una gran versión en lo que respecta al coro y a la orquesta, y sólo discreta en las voces, aunque en este caso éstas no sean fundamentales.—R. O. R.

**BRUCKNER: Sinfonía número 9, en re mayor.** Orquesta Filarmónica de Hamburgo. Director, Keilberth. Telefunken, «Stéreo», TF-430-S.

La primera grabación de esta interpretación data del mes de abril de 1959. Y aunque los procedimientos de rejuvenecer grabaciones viejas en la mayoría de los casos han dado excelentes resultados, esta grabación no es de las más favorecidas. Hay que tener en cuenta que compositores como Bruckner y Brahms—por no citar más—son de una complicación extrema en su instrumentación. Tanto, que si se pierden detalles de esa tremenda complicación instrumental pierden muchísimo de su valor. Por eso, si tenemos recientes las grabaciones de Decca con Mehta y de D. D. G. con Karajan, ¿para qué sale ésta a la palestra de la competición? Comprendo que hay ver-

siones de antología, y se repiten, aun sacrificando valores; pero tampoco es éste el caso. Por otra parte, Bruckner, autor poco introducido en nuestro auditorio, requiere una presentación más atractiva. Que, por lo menos, alardee de algo. La funda del disco, tan bien aprovechada en la mayoría de los casos, en éste viene desprovista de comentario, tan orientador a veces. En el presente se aprovecha comercialmente para presentar otros discos de la misma firma, en fraternal alianza de «pops» y retales clásicos.

Dirección discreta, grabación corrientita y presentación pobre.—J. M. R., S. J.

**HALFFTER (Rodolfo): Concierto para violín y orquesta,** op. 11. **RODRIGO (Joaquín): Concierto Galante, para violonchelo y orquesta.** Víctor Martín, violinista; Pedro Corostola, «chelista». Orquesta Filarmónica de España, dirigida por Frühbeck de Burgos. Columbia, «Stéreo», SCLL 14083.

Entre los discos de música española aparecidos en España durante 1971 hay que señalar y destacar el realizado con obras de Rodolfo Halffter y Joaquín Rodrigo. Del primero aparece, en la interpretación del joven y valioso violinista Víctor Martín, el **Concierto para violín y orquesta**, opus 11. La obra fue escrita y estrenada en 1941 para el violinista norteamericano Samuel Dushkin, quien fuera un gran amigo de Stravinsky. Fue comenzado en Nueva York, en 1939, y finalizado en México, en 1941. La obra se ajusta en grandes rasgos a la línea neoclásica que practicó durante mucho tiempo su autor, y que había heredado de Manuel de Falla y su **Concierto para clave**. Contiene un «Allegro» inicial, luego un «Andante» con un tema que se repite tres veces con dos inserciones, y finaliza con un bello «Rondó». La sustancia musical es española, sin que ello quiera decir que R. Halffter haya usado temas populares españoles, sino que sólo sigue las líneas trazadas por el maestro de Cádiz en su **Concierto** o en el **Retablo**. Es una obra muy virtuosística, en la que la característica más fundamental es su españolismo. El trabajo de Víctor Martín es en todo momento impecable. Se completa el disco con el **Concierto Galante para «chelo» y orquesta**, de Rodrigo, con el valioso «chelista» Pedro Corostola. Fue estrenada la obra por Gaspar Casadó, en Madrid, en 1949. Su instrumentación es restringida y la línea melódica del instrumento solista recuerda muchas otras del gran compositor español. Al igual que en el Teatro Real, Corostola se luce, logrando con su tono brillante y cálido momentos verdaderamente llenos de la más exquisita expresión. El acompañamiento de la Orquesta Filarmónica de España, dirigida por Frühbeck de Burgos, resulta ajustado y digno. La carpeta del disco es altamente

elogiable. Un acierto del sello Columbia.—P. M. C.

**G. PUCCINI: Manon Lescaut.** María Zamboni, Lorenzo Conati, Francesco Merli, Attilio Bordonali, Giuseppe Nessi, Anna Masetti Bassi, Aristide Baracchi, Natale Villa. Coro y Orquesta del Teatro alla Scala. Director, Lorenzo Molajoli. La Voz de su Amo, reconstrucción técnica, J 153-00.693/4.

El paso del tiempo ha afectado a esta **Manon**, que tiene que luchar con una toma de sonido muy pobre, y, como en otras grabaciones de la época, la voz resulta chillona, y la orquesta, muy reducida, pobre y lejana; pero ello no es impedimento para que no se pueda disfrutar con una interpretación de la altura de la que encierran estos discos. Destaca en primer lugar una voz como la de Francesco Merli, magnífico tenor dramático, de voz amplísima y grandes agudos, unido a una técnica vocal de primera línea, que hace de esta **Manon Lescaut**, tradicionalmente de soprano, una obra de tenor. María Zamboni, muy afectada por la técnica de grabación, está muy bien en todas sus intervenciones, aunque acusa una cierta falta de «fiato» en «In quelle trini morbide...»; sin embargo, su visión del personaje es muy acertada, y, vocalmente, el aria «Sola..., perduta..., abbandonata...», resulta una verdadera creación. Muy bien el resto del reparto, y la dirección de Molajoli es buena, destacando su labor en la escena del baile; la Orquesta, bien, aunque en el «Intermezzo» acusa algunos baches, quizá imputables a la toma de sonido original; la reconstrucción técnica, muy importante en este caso, está muy bien lograda.—R. O. R.

**G. PUCCINI: Tosca.** María Caniglia, Beniamino Gigli, Armando Borgioli, Ernesto Dominici, Gino Conti, Giulio Cesare Tomei, Nino Mazziotti, Orquesta y Coro del Teatro de la Opera, de Roma. Director, Oliviero de Fabritiis. La Voz de su Amo, reconstrucción técnica, J 153-00.667/8. (Album con dos discos.)

Esta **Tosca** ha estado siempre considerada como una de las más logradas de las realizadas del drama de Puccini. Destaca en primer lugar la magnífica creación de Gigli, no sólo en sus dos conocidísimas intervenciones, sino a lo largo de toda la obra, superando las dificultades que supone el tener que cantar un papel que no se ajusta dentro de su tesitura de lírico; esto se pone claramente de manifiesto en el «Vittoria! Vittoria!...», en el segundo acto. Quizá sea ésta la grabación en la que María Caniglia resulta mejor, cantando bien, y aunque sus agudos no sean siempre impecables, es una gran «Tosca»; su «Vissi d'arte...» es fabuloso, aunque el agudo final lo estropea. «Scarpia», personaje fundamental de la ópera y al que



hay que servir con una gran voz, intención dramática y en el caso de una representación en vivo con unas grandes cualidades de actor, está encarnado por un barítono de gran talla, Armando Borbioli, que nos sorprende desde su primera aparición, en el primer acto, destacando su participación en el "Te Deum" y haciendo una gran creación del personaje en el segundo acto. La dirección de Fabritius es floja en el primer acto, especialmente en el "Te Deum", donde es necesario cargar más sobre la orquesta y el coro; en el segundo acto, por el contrario, la Orquesta pasa a ocupar un primer plano, que ya no abandona, superando correctamente el difícilísimo preludio del último acto. La grabación, original de 1938, es bastante buena.—R. O. R.

**RIMSKY-KORSAKOV: Varias obras.** Orquesta Sinfónica y Coro Kingsway, dirigidos por Camerata. Decca, "Stereo".

Cuatro fases, PFS 4177.

Seguramente, uno de los adelantos más importantes en la técnica de grabación alcanzada durante los últimos años ha sido el sistema de Cuatro fases, iniciado por la Decca. Ejemplo de ello lo tenemos en logros tan admirables e insuperables como las versiones realizadas de los **Cuadros de una exposición**, dirigidos por Stokowsky; el programa Wagner, de Carlos Paita, y otros que por falta de espacio no mencionamos. También la música ligera se ha beneficiado de este progreso en la estereofonía. Una de las últimas grabaciones aparecidas en este sistema de Cuatro fases contiene un programa dedicado a Rimsky-Korsakov con el nombre de "El Exótico". Sinceramente, no sabemos dónde colocar el disco, si entre los de música semiclásica o entre los de música seria; pero claro está que la culpa no la tiene Rimsky-Korsakov, sino que la tiene Camerata, autor de arreglos muy poco felices, que lo que hacen es empañar quizá lo que más brillantemente hace el gran músico ruso, que es precisamente su resplandeciente instrumentación, por todos admirada. No se olvide que Nicolás Rimsky-Korsakov es autor de un **Tratado de Instrumentación** en tres volúmenes. La adición de un coro hace aún más ridículos los arreglos, o más bien los desarreglos. Y esto aumentado con la grabación, que, sin dudas, como grabación es estupenda. El disco, que quizá pueda interesar a los amantes de la música híbrida, contiene **El vuelo del moscardón**, **Himno al Sol**, "Canción gitana" y "Fandango" del **Capricho Español**, **Canción India**, **Danza de los titiriteros**, **Procesión de los nobles**, **La rosa seduce al ruiseñor** y **Hopak**.—P. M. C.

**STRAVINSKY: Petrouchka** ("suite" del "ballet"). **Las bodas**. Solistas vocales e instrumentales. Orquesta de la Suisse Romande. Director, Ernest

Ansermet. Decca Ace of Clubs Sdd 240.

Ambas versiones, ahora acopladas en un solo disco a precio reducido, muy aprovechado su espacio y con un nivel sonoro conveniente, fueron comentadas, favorablemente por cierto, en el número dedicado a Igor Stravinsky. Sólo cabe recordar que la interpretación de Ansermet de ambas obras es muy aceptable, que **Noces** está cantada en su versión francesa (traducción al francés por Ramuz del original ruso del propio Stravinsky) y que la grabación es, en las dos obras, satisfactoria.—M. Ch. B.

**G. VERDI: Aida.** María Caniglia, Beniamino Gigli, Ebe Stignani, Gino Bechi, Tancredi Pasero, Italo Tajo, María Huder, Adelinio Zagonara. Orquesta y Coro de la Opera, de Roma. Director, Tullio Serafin. La Voz de su Amo, reconstrucción técnica. J 153-00.686/8. (Album con tres discos.)

En esta grabación de **Aida**, lo más destacable, aparte de la presencia de Gigli, inigualable como "Radamés", y cuya actuación no precisa comentario alguno, es la labor de Ebe Stignani y Gino Bechi. La "Amneris" de Ebe Stignani nos sorprende por la belleza de su voz, perfectamente igual en todo el amplio registro; por la fuerza de su temperamento, puesto de manifiesto ya en su primera intervención en el primer acto, inclinándose, como tantas veces ocurre, la balanza "Aida"- "Amneris" a favor de esta última. Gino Bechi, ahora como "Amonasro", está una vez más soberbio por voz y expresión, siendo de destacar su labor en el dúo del tercer acto, brillantemente rematado con un limpiísimo agudo. María Caniglia es una buena soprano, que debe su fama a aparecer siempre al lado de Gigli, pero que difícilmente puede estar a la altura que requiere un reparto como el de esta **Aida**; así, su "Ritorna Vincitor..." resulta excesivamente entrecortado, y en el tercer acto, "Qui Radames vera...", acusa el mismo defecto y el agudo final resulta "calante"; en sus intervenciones al lado de Ebe Stignani o de Gigli está bastante más afortunada. El resto del reparto cumple perfectamente. La dirección de Tullio Serafin es soberbia, destacando el tratamiento de la madera en el "ballet" del primer acto y la gran labor en la entrada del tenor en el dúo del tercer acto. Esta grabación, realizada en 1946, cuando la técnica del disco había alcanzado ya un gran desarrollo, suena francamente bien, incluso en los pasajes de mayor complejidad orquestal y coral.—R. O. R.

**G. VERDI: Rigoletto.** Riccardo Stracciari, Mercedes Capsir, Dino Borgioli, Anna Masetti Bassi, Ida Mannarini, Duilio Baronti, Ernesto Dominici, Aristide Baracchi, Guido Uxa, Eugenio Dall'Argine y Anna Novi. Coro y Orquesta del

Teatro alla Scala. Director, L. Molajoli. La Voz de su Amo, reconstrucción técnica. J 153-17.081/2 (álbum con dos discos).

**Rigoletto** es una ópera que precisa de tres grandes figuras: barítono, tenor y soprano, y en esta grabación se reúnen los mejores especialistas de los años treinta. Así, Mercedes Capsir nos convierte a "Gilda" en una explosión de fuegos artificiales, tal es el número de adornos que añade a su no fácil "particella"; por ejemplo, en su "Caro nome" nos parece estar oyendo la escena de la locura de **Lucía**. Dino Borgioli está genial en todas sus intervenciones, y en particular nos sorprende su afinación, los agudos y "filados"; como muestra, el aria "Ella mi fu rapita" es bastante representativa, aunque la "cabaletta" no esté grabada. Hemos dejado para el final al verdadero divo de la grabación, el barítono Riccardo Stracciari; su **Rigoletto** es realmente de leyenda; oyéndolo nos podemos hacer una idea de lo que debería ser en escena. Su "Cortigiani" es impresionante por su fuerza dramática y como muestra de la gran amplitud de registro, con agudos poderosos y graves muy redondos. Anna Masetti Bassi y Duilio Baronti completan este **Rigoletto**. La dirección de Molajoli se mueve dentro del campo de la ópera italiana, lejos de la corriente germánica a que nos tienen acostumbrados muchos de los **Rigoletto** últimamente grabados.—R. O. R.

**VARIOS AUTORES: Recital de Música española.** Halffter, Suriñach, Mompou, Nin Culmell y Montsalvatge. Alicia de Larrocha. Decca, "Stereo". SXL 6467.

Luego de abandonar el sello Hispavox, Alicia de Larrocha ha comenzado a realizar grabaciones con varias Empresas discográficas. Las ha realizado para el sello Decca y para el sello CBS. La primera que nos llega con el sello Decca, de donde Alicia de Larrocha es también accionista, nos presenta un programa de música española contemporánea, admirablemente balanceado. Sin que con ello restemos mérito a otras interpretaciones, quizá los mayores triunfos los logra esta gran pianista en la música nuestra. Por ello saludamos con alegría esta grabación, que nos da oportunidad de escuchar en versiones insuperables, desde el punto de vista interpretativo, dos **Danzas** de Halffter, tres **Canciones y danzas** de Suriñach, seis **Tonadas** del cubano-español Joaquín Nin-Culmell (hijo de Joaquín Nin-Castellanos), tres **Canciones y danzas** de Federico Mompou y la bella **Sonatina para Ivette** y la **Habanera** del gran músico y crítico catalán Javier Montsalvatge. Sobran, pues, los adjetivos. Repetimos: un programa muy bien escogido, con mayoría catalana, en manos que difícilmente pueden mejorar la intención de sus autores. Muy recomendable el primer lanzamiento de la Decca con Alicia de Larrocha.—P. M. C.

**RCA**

presenta a  
**ARTURO RUBINSTEIN**

interpretando, de  
**CHOPIN, las**  
**«SONATA número 2»**  
**(de la «Marcha Fúnebre»), op. 35**  
y  
**«SONATA número 3,**  
**en Si menor», op. 58**



RCA-LSC, "Stereo", 3194



**IGOR STRAVINSKY**  
(1882-1971)

dirigido por

**Seiji Ozawa**

**«EL PAJARO DE FUEGO» (1919)**

y

**«PETROUCHKA»**

Piano: **MICHAEL TILSON THOMAS**

¡Grabación  
**«stereofónica»**  
**impresionante!**



RCA-LSC, "Stereo", 3167

**CLASICO**

**RITMO** 33



# DISCO TECA RITMO

**JUAN PARDO: A Marian Niña y Nana para despertar as niñas.** NOVOLA. — Sigue Juan Pardo en el primer plano con su último redondo con temas gallegos.

**TONY RONALD: Help (get me some help) y Once upon a time.** MOVIEPLAY. — Vencedora en el Festival del Atlántico y Premio de la Crítica, **Help** y Tony Ronald se han convertido en los nombres de actualidad.

**NUCLEOS: Con esta canción y Calla, niña.** FIDIAS. — Con el primer tema participaron en el Festival de Benidorm. Un nuevo grupo de seis jóvenes músicos producidos por J. L. Alvarez.

**PERRY COMO: Pienso en ti y Tema de amor de «Love story».** RCA. — Una gran voz para dos temas clásicos.

**LA PANDILLA: Oh, mamá, y A mi perro.** MOVIEPLAY. — El grupo infantil de moda revalida con este «single» el éxito que obtuvo con **Capitán de madera**.

**GLORIA: Por eso te quiero y Poeta del año.** MOVIEPLAY. Del último festival Benidorm, la primera canción es una prueba más de que Gloria sigue siendo una cantante festivalera, pero sin suerte.

**ROLANDO LASSERIE: Cuánto te quiero y María Jiménez.** ZAFIRO. — El joven de color con rit-

mos alegres y temas desenfadados.

**LOS TAMARA: Bahía de Montejó y Esa luna plateada.** ZAFIRO. — Pese a su música algo vetusta, el grupo gallego consigue estar siempre en vanguardia.

**CUARTA CALLE: Vive la vida y Buen viaje.** NOVOLA. — Otro conjunto que viene de la mano de Ricardo Ceratto.

**TORREBRUNO: La mia Bambina y María, María.** MOVIEPLAY. El festivalero Torrebruno presenta un sencillo más para las exigencias de sus múltiples «fans».

**LORENZO GONZALEZ: Hablaré catalán y Oye cómo va.** MOVIEPLAY. — Temas añejos en una voz de siempre.

**ANDEE & JUAN: Banner Man y Quizás mañana.** NOVOLA. — Un dúo producido por Juan Pardo, con un sonido típicamente «pardístico».

**JAIRO: Hace más de seis años y Las tres de la tarde.** SHOWMAN. Con la primera canción se presentó en el Festival de Tenerife y gustó. Inferior a su disco **Javier y Paloma**.

**DYANGO: Piensa en mí y Te debo tanto.** NOVOLA. — La voz meritoria y dramática de Dyango sigue rompiéndose en la mediocridad de canciones ineficaces.

**MIDDLE OF THE ROAD: Los Reyes Magos y Fate strange fate.** RCA. — Es español. Continuación de su anterior éxito **Tweedle dee tweedle dun**.

**MIGUEL RAMOS: Alegría y Paseando.** HISPAVOX. — Sobre temas de Schubert y de Mozart, el órgano Hammond de Miguel Ramos, trazando nuevas piezas maestras.

**DELANEY & BONNIE: Canción de amor sin fin y ¿Seguirá el círculo intacto?** ATLANTIC. Un matrimonio norteamericano de autores-intérpretes que triunfan en el mundo.

**JAMES TAYLOR: Tienes un amigo y Déjenme subir.** WB. — Número uno en U.S.A., se introduce en nuestro mercado, acompañado por el piano de Carole King.

**OLGA GUILLOT: LP. Quién da más y otras once canciones.** ZAFIRO. — Arreglos y dirección de Nacho Rosales y Jorge Ortega.

## Comentó ESCUDERO MUSOLAS

# NOTICIAS INTERNACIONAL

★ En Graz, del 13 al 16 de septiembre, en el Palacio Saurau, se celebrará el Congreso Internacional de los Restauradores de instrumentos de cuerda y de teclado.

★ El Festival de las Semanas Musicales de Stresa, en el Lago Mayor, del 25 de agosto al 27 de septiembre, constará de 16 conciertos; varios grandes nombres actuales de la Música figurarán en él: Wladimir Ashkenazy, pianista; Wilhelm Kempf, pianista; Irmgard Seefried, soprano; la Orquesta de Cámara de Zurich, dirigida por Edmond de Stoutz; Hepzibah Menuhin, pianista; la Orquesta Filarmónica de Israel, dirigida por Zubin Mehta; Pinchas Zukerman, violinista; el pianista Daniel Barenboim; la violoncelista Jacqueline du Pré; la Orquesta de Cámara «I Musici», de Roma; la Orquesta de la Radio Suiza Italiana, dirigida por Edwin Loehrer; la Orquesta de Tokio «Yomiuri Nippon Symphony Orchestra», dirigida por Hiroshi Wagasugi, y, finalmente, cuatro jóvenes virtuosos clasificados primeros en concursos italianos en 1970.

★ El israelí Elisha Inbal acaba de ser llamado a la dirección de la gran Orquesta de Radio Hesse, con sede en Francfort. Sucede al jefe negro americano Dean Dixon, que la

ha dirigido desde 1960. Inbal ha estudiado largo tiempo en París. En 1963 ganó el Concurso de Jóvenes Jefes de Orquesta Italianos «Guido Cantelli», y está catalogado entre las grandes estrellas del podio.

★ Los conciertos sinfónicos de la Scala, de Milán, serán dirigidos en septiembre, octubre y noviembre por Claudio Abbado, Piero Bellugi, Jascha Horenstein y Wolfgang Sawalisch.

★ Un violín fabricado por Antonio Stradivarius en Cremona fue vendido en 28.000 libras esterlinas (unos 4.500.000 pesetas), en la Galería de Ventas Sotheby, en Londres; había sido descubierto en un granero, en Francia, en 1864, y pasó luego por varias manos. En la misma subasta se ha vendido también un violín fabricado por Prensendera, en Turín, y otro construido por Andrea Guarneri, en Cremona, cuyo renombre iguala al de Stradivarius, y, en fin, un arco de violín fabricado por François Tourte, artesano parisino considerado como el Stradivarius del arco.

★ Rafael Kubelik, jefe de la Orquesta Radio Baviera, tomará la dirección musical del Metropolitan Opera de Nueva York en 1973.

★ La ciudad de Hamburgo acaba de comprar por 84.000 marcos el manuscrito de **Deutsches Requiem**, de J. Brahms, a pesar de que sólo la quinta parte es autógrafa del compositor, según indicación que anotó Clara Schumann, que fue su propietaria.

★ La Academia de Artes de Hamburgo ha otorgado a Olivier Messiaen su premio de 1970, que le ha sido entregado en Hamburgo el 6 de marzo, precedido de un concierto de sus obras en la iglesia Sankt-Petri.

★ El 26 de septiembre, en el Festival Musical de Berlín-Oeste, primera audición de la más reciente obra sinfónica de Hans-Werner Henze: **El difícil camino hacia la morada de Natascha Ungeheuer**.

★ El Festival Musical de Prades, en los Pirineos Orientales, creado por Pablo Casals, ha reunido este año, del 25 de julio al 8 de agosto, el concurso de los grandes solistas Robert Casadesus y Alex Weissenberg (pianistas), del violinista Zino Francescatti, del trompetista

Maurice André, del organista Jean Jacques Grunenwald y de varias corales y orquestas de cámara.

★ Teodoro Erlanger, bailarín nacido en 1890, en Moscú, acaba de fallecer en París. Huido de Rusia por la Revolución, se instaló en Francia y fundó el Instituto Superior de Estudios Coreográficos, donde acogió a numerosos bailarines refugiados, como Ana Pavlova y Alexandre Volinine. Muchos grandes bailarines han hecho sus estudios con Erlanger. Su escuela ha creado sucursales en los Estados Unidos y en América hispana.

★ El Festival Wagneriano de Bayreuth, que se abrió con **Parsifal**, dirigido por Eugen Jochum, tiene grandes dificultades financieras, hecho que Wolfgang Wagner, último biznieta viviente de R. Wagner, ha revelado en la Radio Federal Alemana. Ha declarado que los medios de que dispone este año para las treinta representaciones de cinco óperas de su abuelo son insuficientes, y que a menos de una ayuda sustancial por parte del Estado no podrá continuar el Festival. El Jefe del Servicio de Prensa del Festival, Herbert Berth, ha dado a entender que el Festival de 1972 podría ser suprimido.



Guitarras - Música - Pianos - Instrumentos  
Armoniums - Transistores - Radio - Castañuelas

La casa más surtida en discos  
microsurco de toda Andalucía

## Casa Damas

SIERPES, 65 - SEVILLA

# E

## ORGANO ELECTRONICO

# FARFISA 4.050

Fantasia sonora. Arte en madera. FARFISA 4.050.  
El órgano electrónico de sorprendentes efectos musicales:  
Percusión, sonido esférico, efecto Wha-Wha.

Vista su hogar con un FARFISA 4.050.

**Pida el método especial gratis**, ...se toca sin saber solfeo y  
...disfrute de la música desde el primer día.

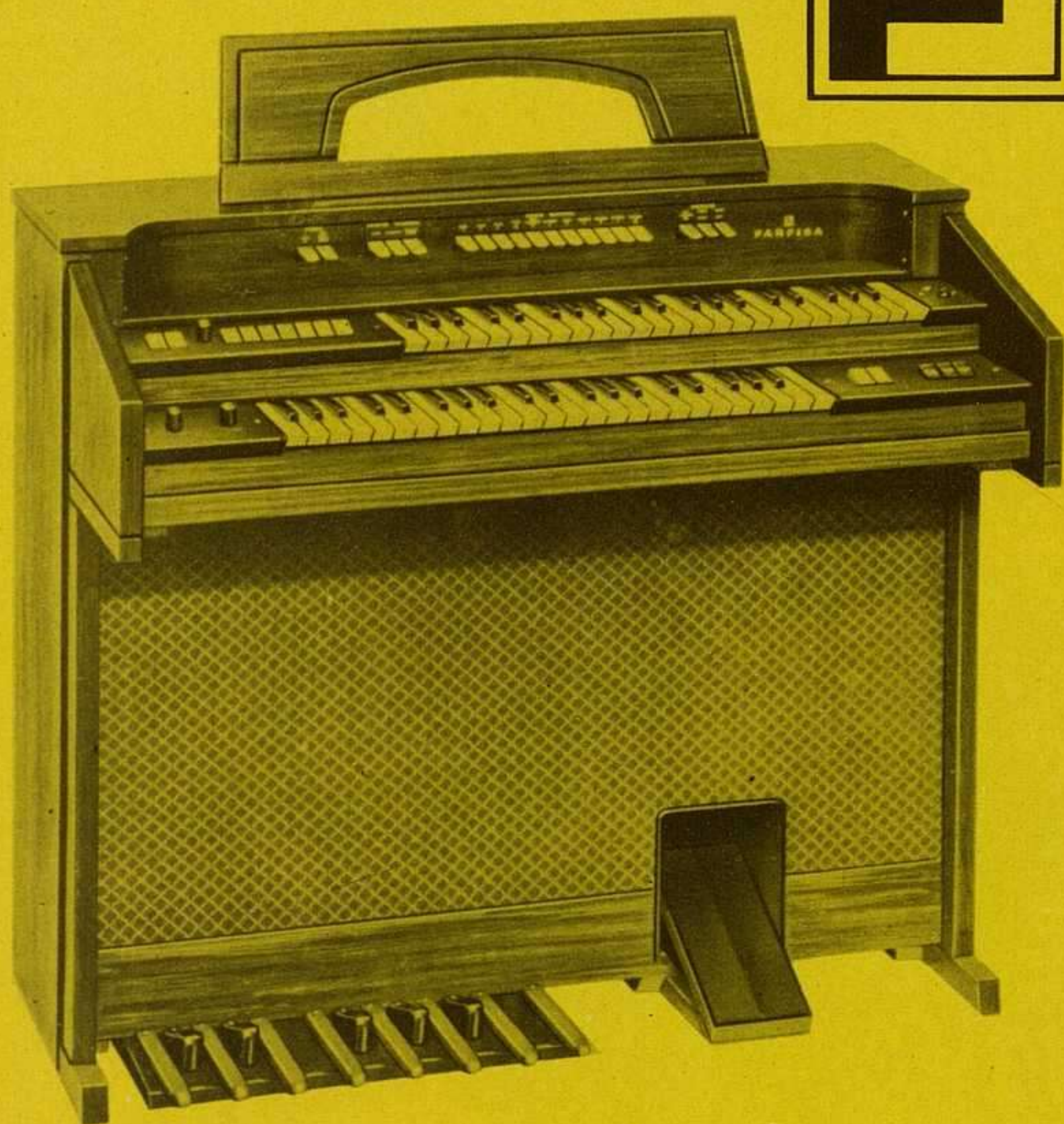
FARFISA 4.050. El sonido moderno de los hogares elegantes.

**con TARJETA DE GARANTIA  
y SERVICIOS TECNICOS en toda España**

Solicite prospecto a todo color e información  
en los comercios de música o a los representantes:

**ENRIQUE KELLER, S.A.**

Apartado, 15 ZARAUZ.— (Guipúzcoa)



# E

## novedad

## ORGANO ELECTRONICO Professional Duo FARFISA

Para los que quieren mucho más - todo.

Dos veces **Profesional** - dos veces creación y precisión FARFISA.

2 x 5 octavas - 8 coros - Sustain - Efecto slalom (exclusiva Farfisa)

Percusión 8 coros y una gama infinita de sonidos maravillosos.

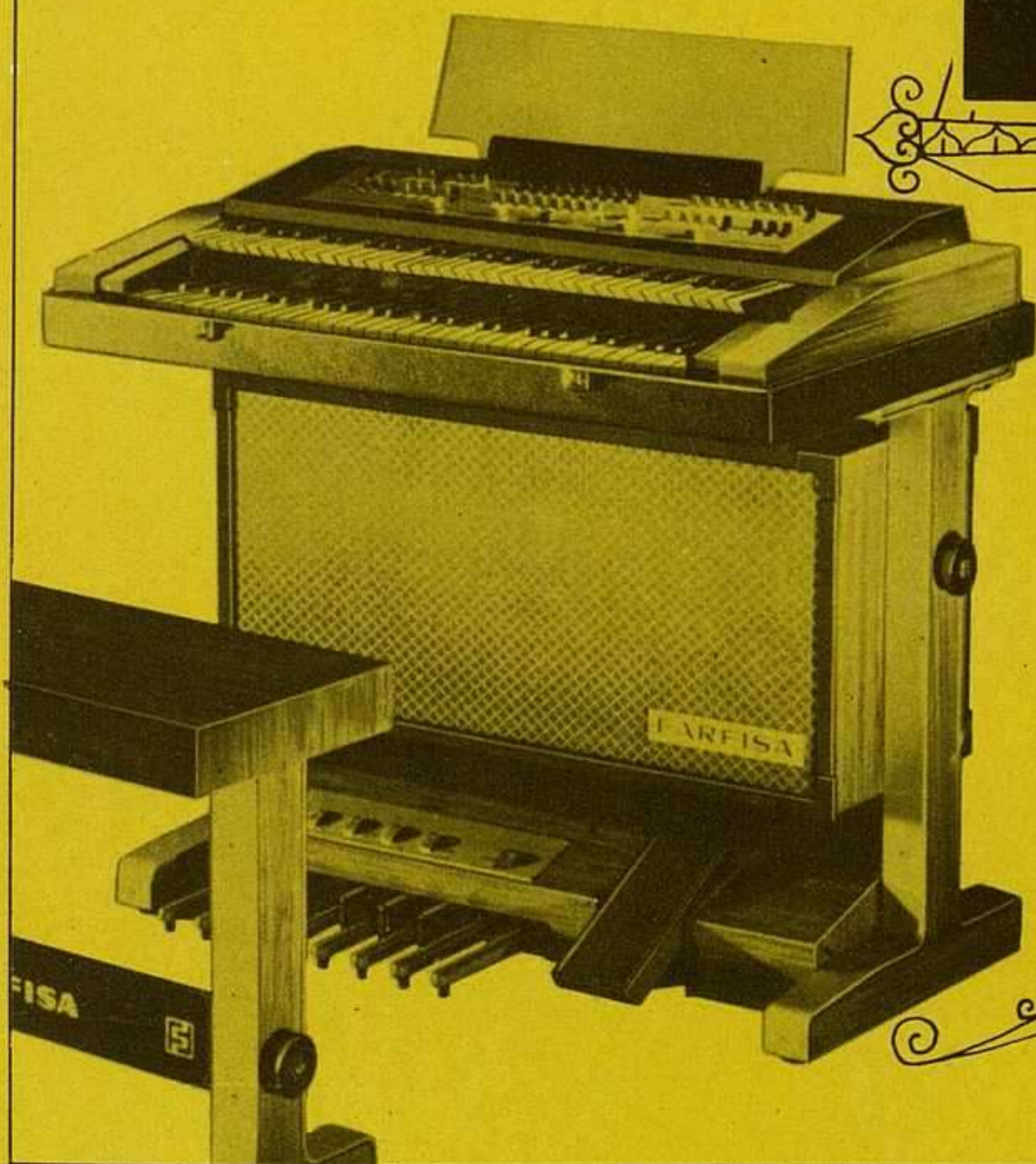
**Facil de desmontar y transportar, PROFESSIONAL DUO.**  
El órgano electrónico de los grandes espectáculos.

**con TARJETA DE GARANTIA  
y SERVICIOS TECNICOS en toda España**

Solicite prospecto a todo color e información  
en los comercios de música o a los representantes:

**ENRIQUE KELLER, S.A.**

Apartado, 15 ZARAUZ.— (Guipúzcoa)



# SCHIMMEL



AMPLIA GAMA DE  
MODELOS Y MEDIDAS

ADAPTABLES  
A CUALQUIER  
DECORACION  
Y ESPACIO



EL PIANO ALEMAN DE MAS VENTA  
EN EL MUNDO

CONSULTE A SUS DISTRIBUIDORES:

## VELLIDO

PLAZA F. MOYUA, 4  
TELEFONO 21 42 49  
BILBAO-9

## GARRIDO

DESENGAÑO, 2  
VALVERDE, 3  
TELEFONO 222 72 02  
MADRID-13